叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 星际海盗(star Pirate) 000001

2. 星际海盗(star Pirate) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际海盗(Star Pirate)
第1/2页

[stɑː(r)] ['paɪrət]
STAR **PIRATE**
星星 海盗

星际海盗

[baɪ] ['fredrɪk] ['ɑːnəld] ['kʊmər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **FREDERICK** **ARNOLD** **KUMMER** **,** **JR** **.**
经过 弗雷德里克 阿诺德 库默 , JR .

作者：小弗雷德里克·阿诺德·库默

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] [ɪf] [væns] [mək'kliːn] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd]
It **meant** **death** **if** **Vance** **McClean** **ever** **returned**
它 意思是 死亡 如果 万斯 麦克林 曾经 返回

如果范斯·麦克林再次出现，那就意味着死亡。

[tuː; tə]['sɪəriːz] .
to **Ceres** **.**
到 谷神星 .

到谷神星。

[stɪl] , [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [ɪn] [pə'leɪdiəm]
Still **,** **a** **cool** **million** **in** **palladium**
仍然 , 一个 凉爽的 百万 在 钯

不过，那可是价值一百万的钯金。

[wɒz; wəz] ['temptɪŋ] [beɪt][tuː; tə] [ðæt] ['eksaɪld][stɑː(r)] - ['paɪrət] .
was **tempting** **bait** **to** **that** **exiled** **star** **-** **pirate** **.**
曾是 诱人的 饵 到 那 放逐 星星 - 海盗 .

对那位被放逐的星际海盗来说，这无疑是一个诱人的诱饵。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1940** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1940 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ðæt] [naɪt] , [ai][rɪ'membə(r)] .
It **was** **cold** **that** **night** **,** **I** **remember** **.**
它 曾是 寒冷的 那 夜晚 , 我 记住 .

我记得那天晚上很冷。

[kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][aɪs] .
Cold **and** **clear** **as** **ice** **.**
寒冷的 和 清除 作为 冰 .

冰冷清澈。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈsɪəriːz][hæz; həz][nəʊ] [muːn] . . . [ɪts] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsætəlaɪt] [ɪtˈself] ,
And **although** **Ceres** **has** **no** **moon** **. . .** **it's** **hardly** **more** **than** **a** **satellite** **itself** **,**
和 虽然 谷神星 有 不 月亮 . . . 它是 几乎 更多的 比 一个 卫星 本身 ,
. . .
: : :
. . .

虽然谷神星没有卫星……但它本身也只不过是一颗卫星而已……

[ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪts] [θɪn] , [ˈdʌstlɪs] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈbrɪliəns] , [ˈθrəʊɪŋ]
the **starlight** **penetrated** **its** **thin** **,** **dustless** **atmosphere** **with** **surprising** **brilliance** **,** **throwing**
这 星光 渗透 它是 薄的 , 无尘 气氛 和 奇怪 辉煌 , 投掷
[wɪəd] [ˈʃædəʊz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [pleɪn] .
weird **shadows** **across** **the** **icy** **plain** **.**
诡异的 阴影 穿过 这 冰冷的 清楚的 .

星光以惊人的光辉穿透了它稀薄无尘的大气层，在冰原上投下奇异的阴影。

[ˈgeɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] ,
Gazing **through** **the** **window** **of** **the** **little** **administration** **building** **,**
凝视 通过 这 窗户 的 这 小的 行政 建筑 ,

透过小型行政楼的窗户向外望去，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] [ʃɑːft] [pəˈhæps] [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
I **could** **see** **the** **head** **of** **the** **mine** **shaft** **perhaps** **a** **mile** **away** **,**
我 可以 看 这 头 的 这 矿 轴 也许 一个 英里 离开 ,

我大概在一英里外就能看到矿井井口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnəz] , [ɔːl] [dɑːk] ,
and **the** **huts** **of** **the** **miners** **,** **all** **dark** **,**
和 这 小屋 的 这 矿工 , 全部 黑暗的 ,

还有矿工们的小屋，全都黑漆漆的。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn] [ɒv; əv] [pəˈleɪdiəm] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd]
for **now** **that** **the** **rich** **vein** **of** **palladium** **was** **exhausted** **,** **my** **uncle** **had**
为了 现在 那 这 富有的 静脉 的 钯 曾是 筋疲力尽的 , 我的 叔叔 有
[dɪsˈmɪst] [ˈaʊə(r)] [ˈwɜːkmən] .
dismissed **our** **workmen** **.**
解雇 我们的 工人 .

由于钯金矿脉已经开采殆尽，我的叔叔解雇了我们的工人。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The **scene** **was** **a** **familiar** **one** **to** **me** **.**
这 场景 曾是 一个 熟悉的 一 到 我 .

这场景对我来说并不陌生。

[aɪ][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ænd; ənd][maɪ] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv]
I **had** **lived** **on** **the** **asteroid** **for** **fifteen** **years** **and** **my** **recollections** **of**
我 有 居住地 在 这 小行星 为了 十五 年 和 我的 回忆 的
[ɜːθ] ,
earth **,**
地球 ,

我在小行星上生活了十五年，我对地球的记忆，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] , [wɜː(r); wə(r)][ˈheɪzi] ,
which **I** **had** **left** **at** **the** **age** **of** **five** **,** **were** **hazy** **,**
哪个 我 有 左边 在 这 年龄 的 五 , 是 朦胧 ,

我五岁时离开的那些记忆已经模糊不清了。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [driːm] - [laɪk] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][bɪg] ['bɪldɪŋz] , [griːn] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wɔːm]

a	series	of	dream	-	like	impressions	of	big	buildings	,	green	grass	,	and	warm
一个	系列	的	梦	-	喜欢	印象	的	大的	建筑物	,	绿色的	草	,	和	温暖的

['jeləʊ] ['sʌnlaɪt] .

yellow	sunlight	.
黄色的	阳光	.

一系列如梦似幻的画面，展现了高楼大厦、绿草茵茵和温暖的黄色阳光。

[aɪ] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [gɒn] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][æt; ət]

I	felt	very	lonely	that	evening	with	the	workmen	gone	and	my	Uncle	John	at
我	毛毡	非常	孤独	那	晚上	和	这	工人	已消失	和	我的	叔叔	约翰	在

- [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Verlis	arranging	for	our	passage	to	earth	.
-	安排	为了	我们的	通道	到	地球	.

那天晚上，工人们都走了，我的叔叔约翰在弗利斯安排我们前往人间的路，我感到非常孤独。

[sɪriːən] ['maɪnɪŋ] , [ɪŋk] . , [hæd; həd] [peɪd] [wel] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][veɪn][ræn][aʊt] ;

Cerean	Mining	,	Inc	.	,	had	paid	well	these	fifteen	years	before	the	vein	ran	out	;
塞雷安	矿业	,	公司	.	,	有	有薪酬的	出色地	这些	十五	年	前	这	静脉	跑	出去	;

在矿脉枯竭前的十五年里，Cerean Mining, Inc. 公司支付了丰厚的报酬；

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][wɔːl] - [seɪf] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [stæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['ɪŋgəts] ,

in	the	huge	wall	-	safe	behind	me	were	stacks	of	the	gray	ingots	,
在	这	巨大的	墙	-	安全的	在后面	我	是	堆栈	的	这	灰色的	锭	,

我身后巨大的壁柜里堆放着成摞的灰色锭块。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['prɑːfɪts]['əʊvə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] .

Uncle	John's	profits	over	that	period	of	time	.
叔叔	约翰的	利润	超过	那	时期	的	时间	.

约翰叔叔在那段时间的利润。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɪn] [ɜːθ] ['kʌrənsi] .

Nearly	a	million	dollars	'	worth	in	earth	currency	.
几乎	一个	百万	美元	-	值得	在	地球	货币	.

相当于近一百万美元的地球货币。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [hɪm] ,

He	planned	to	take	the	precious	metal	back	to	earth	with	him	,
他	计划	到	拿	这	宝贵的	金属	后退	到	地球	和	他	,

他计划把这种贵金属带回地球。

[weə(r)] [ɪts] [seɪl] [wʊd] [brɪŋ] ['haɪə(r)] [praisiz][ðæn; ðən][ɒn]['sɪəriːz] , [ðen] [rɪ'taɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hɑːd] -

where	its	sale	would	bring	higher	prices	than	on	Ceres	,	then	retire	on	his	hard	-
在哪里	它是	销售	会	带来	更高	价格	比	在	谷神星	,	然后	退休	在	他的	难的	-

[ɜːnd] ['prəʊsiːdz] .

earned	proceeds	.
获得	收益	.

如果这颗行星在谷神星上出售，价格会比在谷神星上更高，然后他就可以靠自己辛苦赚来的钱退休了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [maɪ][feə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,

He	was	paying	my	fare	back	to	earth	,	gratis	,
他	曾是	付费	我的	票价	后退	到	地球	,	免费	,

他免费支付了我返回地球的机票。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb][ðeə(r)] ,

and	had	arranged	to	get	me	a	job	there	,
和	有	安排	到	得到	我	一个	工作	那里	,

并安排好让我去那里工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['meni] ['ʌŋkəlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ni:di] [ænd; ənd]

which	was	more	than	many	uncles	would	have	done	for	a	needy	and
哪个	曾是	更多的	比	许多	叔叔们	会	有	完毕	为了	一个	贫困	和

['ləʊnli] ['nefju:] .

lonely	nephew	.
孤独	侄子	.

对于一个贫困孤独的侄子来说，这已经远远超出了许多叔叔所能做的了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɜ:θ] , [æz; əz][aɪ][sæt][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [desk] ,

I	was	thinking	about	earth	,	as	I	sat	there	at	the	office	desk	,
我	曾是	思维	关于	地球	,	作为	我	卫星	那里	在	这	办公室	桌子	,

我坐在办公桌前，想着地球的事情。

[maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [wɔ:l] [seɪf] , [ə; eɪ] ['hevi] [fleɪm] [gʌn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['blɒtə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:]

my	back	to	the	big	wall	safe	,	a	heavy	flame	gun	lying	on	the	blotter	before	me
我的	后退	到	这	大的	墙	安全的	,	一个	重的	火焰	枪	说谎	在	这	吸墨纸	前	我

.

:

.

我背靠着墙上的大保险箱，一把沉重的火焰喷射器躺在我面前的吸墨纸上。

[aɪ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [rɪ'tɜ:nd] , [ðəʊ]

I	was	supposed	to	guard	the	palladium	until	Uncle	John	returned	,	though
我	曾是	据称	到	警卫	这	钯	直到	叔叔	约翰	返回	,	尽管

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔ:'mæləti] .

this	was	a	mere	formality	.
这	曾是	一个	仅仅	正式	.

我本应看守钯金直到约翰叔叔回来，但这只是个形式而已。

['sɪəri:z][wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [get] ['veri] [fɑ:(r)] ,

Ceres	was	too	small	for	anyone	to	get	very	far	,
谷神星	曾是	也	小的	为了	任何人	到	得到	非常	远的	,

谷神星太小了，任何人都无法走得很远。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['laɪnər] ['li:vɪŋ] - [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [tʃekt] .

and	all	the	passenger	liners	leaving	Verlis	were	thoroughly	checked	.
和	全部	这	乘客	衬垫	离开	-	是	彻底	已检查	.

所有离开韦尔利斯的客轮都经过了彻底检查。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [θi:f] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'i:] , [fɔ:s] [ðə; ði][hju:dʒ] ,

And	even	supposing	some	thief	were	to	overcome	me	,	force	the	huge	,
和	甚至	假如	一些	贼	是	到	克服	我	,	力量	这	巨大的	,

['trɪpli] - [ri:ɪn'fɔ:st] [seɪf] ,

triply	-	reinforced	safe	,
三重	-	加强型	安全的	,

即使假设有窃贼制服了我，强行打开了那个巨大的、三重加固的保险箱，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d] , ['i:v(ə)n][ɪn]['sɪəri:z] - [lait] ['grævəti] ,

he	would	find	it	hard	,	even	in	Ceres	'	light	gravity	,
他	会	寻找	它	难的	,	甚至	在	谷神星	-	光	重力	,

即使在谷神星较弱的引力环境下，他也会感到困难。

[tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [pə'leɪdiəm] .

to	carry	off	a	million	dollars	'	worth	of	palladium	.
到	携带	离开	一个	百万	美元	-	值得	的	钯	.

劫走价值一百万美元的钯金。

[səʊ][aɪ] ['wʌznt] ['greɪtlɪ] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [gɑːd] ; [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪ] ['traɪɪŋ]
So **I** **wasn't** **greatly** **worried** **about** **playing** **guard** **;** **my** **thoughts** **were** **busy** **trying**
所以 我 不是 非常 担心 关于 玩耍 警卫 ; 我的 想法 是 忙碌的 尝试
[tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ɜːθ] ,
to **visualize** **earth** **,**
到 可视化 地球 ,

所以我并不太担心担任后卫；我的思绪都集中在想象地球的景象上。

['plænɪŋ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
planning **what** **I** **would** **do** **there** **when** **I** **arrived** **.**
规划 什么 我 会 做 那里 什么时候 我 到达的 .

我在计划到达那里后要做什么。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ɜːθ] - [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [deɪ] -
About **eleven** **o'clock** **,** **earth** **-** **time** **,** **however** **,** **I** **awoke** **with** **a** **start** **from** **my** **day** **-**
['driːmɪŋ] .
dreaming **.**
做梦 .

然而，大约在地球时间十一点，我突然从白日梦中惊醒。

[ə; eɪ] [laɪt] . . .
A **light** **. . .**
一个 光 . . .

一束光.....

[ə; eɪ] ['lʊərɪd] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] . . . [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] - ['wɪndəʊ] .
a **lurid** **flickering** **light** **. . .** **was** **dancing** **through** **the** **big** **glassex** **window** **.**
一个 骇人的 闪烁 光 . . . 曾是 跳舞 通过 这 大的 - 窗户 .

一道诡异闪烁的光芒.....透过巨大的玻璃窗跳动着。

[aɪ] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .
I **leaped** **to** **my** **feet** **,** **gripping** **the** **flame** **gun** **,** **and** **peered** **out** **.**
我 跳跃 到 我的 脚 , 扣人心弦 这 火焰 枪 , 和 窥视 出去 .

我猛地站起身，紧紧抓住火焰喷射器，向外张望。

[ə; eɪ] [sliːk] , ['sɪlvərɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ˌaʊt'saɪd] !
A **sleek** **,** **silvery** **little** **space** **-** **ship** **was** **settling** **down** **on** **the** **plain** **outside** **!**
一个 光滑 , 银色 小的 空间 - 船 曾是 安顿 向下 在 这 清楚的 外部 !

一艘线条流畅、银色的小型宇宙飞船正在外面的平原上降落!

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪd][ɪn][tuː; tə][lænd][ɒn][ɪts] ['kɒləms] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
As **I** **watched** **the** **ship** **ride** **in** **to** **land** **on** **its** **columns** **of** **fire** **,**
作为 我 观看 这 船 骑 在 到 土地 在 它是 列 的 火 ,

当我看着那艘战舰在熊熊烈焰中降落时，

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'ɪzɪnɪs] [fɪld] [ˌem 'iː] .
a **vague** **uneasiness** **filled** **me** **.**
一个 模糊的 不安 已填 我 .

一种莫名的不安感涌上心头。

['ves(ə)lz] [wɜːrnt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sɪriːən] ['maɪnɪŋ] [fiːld] ;
Vessels **weren't** **accustomed** **to** **put** **in** **at** **the** **Cerean** **Mining** **field** **;**
船只 不是 习惯 到 放 在 在 这 塞雷安 矿业 场地 ;

船只以前并不习惯在塞雷安矿区停靠；

[ɪ'speʃəli] [swɪft] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]['slʌv(ə)nli] ['freɪtə(r)] [nɔː(r)] ['steɪtli] ['laɪnər] .
especially **swift** **little** **craft** **that** **were** **neither** **slovenly** **freighters** **nor** **stately** **liners** **.**
尤其 迅速 小的 工艺 那 是 两者都不 邋遢的 货轮 也不 庄严 衬垫 .

尤其是那些速度极快的小型船只，它们既不是邋遢的货船，也不是气派的远洋客轮。

[gʌn] [ɪn][hænd] , [ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

Gun	in	hand	,	I	stepped	to	the	door	of	the	administration	building	.
枪	在	手	,	我	步	到	这	门	的	这	行政	建筑	.

我手持枪支，走到行政楼门口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [ɒn][ðə; ði]['bærən] [pleɪn] , [swɪtʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːkɪts] .

The	ship	had	landed	as	lightly	as	a	snowflake	on	the	barren	plain	,	switched	off	her	rockets	.
这	船	有	登陆	作为	轻轻	作为	一个	雪花	在	这	荒芜	清楚的	,	切换	离开	她	火箭	.

飞船像雪花一样轻盈地降落在荒芜的平原上，关闭了火箭推进器。

[ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [klæŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [tuː] ['bʌlki] ['fɪgəz] [ɪn][æz'bestɒɪd]['dʒʌmpər] [swʌŋ] [daʊn]

The	air	-	lock	clanged	open	and	two	bulky	figures	in	asbestoid	jumpers	swung	down	;
这	空气	-	锁	叮当作响	打开	和	二	笨重	数据	在	石棉类物质	套头衫	摇摆	向下	;

;

气闸哐当一声打开，两个穿着石棉连体服的魁梧身影荡了下来；

[səʊ][hɒt][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪg'zɔːsts] [ðæt][ðeə(r)] [liːd] - [səʊld]['grævəti] ['ʃuːz] [left] ['sɪlvəri] ['pætʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

so	hot	was	the	rock	from	the	rocket	exhausts	that	their	lead	-	soled	gravity	shoes	left	silvery	patches	as	they	strode	toward	the	administration	building	.
所以	热的	曾是	这	岩石	从	这	火箭	排气管	那	他们的	带领	-	已售出	重力	鞋	左边	银色	补丁	作为	他们	大步走	朝向	这	行政	建筑	.

火箭尾焰喷出的岩石温度极高，以至于他们穿着铅底重力鞋走向行政大楼时，脚下都留下了银色的痕迹。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊvɪən] , [hjuːdʒ] ,

One	of	the	men	,	to	judge	from	his	build	,	was	a	Jovian	,	huge	,
一	的	这	男人	,	到	法官	从	他的	建造	,	曾是	一个	木星	,	巨大的	,

从体型判断，其中一人是木星人，身材魁梧。

[skwɒt] , ['maɪti] - [θjuːd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ]['slendə(r)] ['ɜːθˌmæn] ,

squat	,	mighty	-	thewed	;	the	other	,	a	slender	earthman	,
蹲	,	强大的	-	婚礼	;	这	其他	,	一个	苗条	地球人	,

一个矮壮有力；另一个则体态纤细，像个地人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hʊd] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

his	face	hidden	by	the	hood	that	protected	him	from	the	cold	.
他的	脸	隐	经过	这	兜帽	那	受保护	他	从	这	寒冷的	.

他的脸被兜帽遮住，兜帽保护他免受寒冷侵袭。

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðen] [reɪzd] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] .

I	waited	until	they	were	within	twenty	feet	of	me	,	then	raised	the	flame	-	gun	.
我	等待	直到	他们	是	之内	二十	脚	的	我	,	然后	提高	这	火焰	-	枪	.

:

.

我等到他们离我不到20英尺的时候，才举起了火焰喷射器。

" [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Stop	where	you	are	!
"	停止	在哪里	你	是	!

“站住！”

" [ai] [sed] ['kɜːtli] .

"	I	said	curtly	.
"	我	说	简短地	.

我简短地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] . . . [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪri:ən] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] .

"	This	is	private	property	.	.	.	the	property	of	the	Cerean	Mining	Company	.
"	这	是	私人的	财产	.	.	.	这	财产	的	这	塞雷安	矿业	公司	.

"这是私人财产……是塞瑞安矿业公司的财产。"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [pɔ:zd] , ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ðæt] [stɹ'i:md]

"	The	earthman	paused	,	studying	me	as	I	stood	there	in	the	light	that	streamed
"	这	地球人	暂停	,	学习	我	作为	我	站立	那里	在	这	光	那	流媒体

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

from	the	doorway	.
从	这	门口	.

"地球人停下脚步，打量着站在门口透进来的光线中的我。

" [səʊ][bɪg] , " [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['mʌtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	So	big	,	"	I	heard	him	mutter	as	though	to	himself	.
"	所以	大的	,	"	我	听到	他	低声	作为	尽管	到	他自己	.

"好大啊，"我听到他喃喃自语。

" [hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Who'd	have	thought	it	!
"	谁会	有	想法	它	!

谁能想到呢!

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] !

Eleven	years	!
十一	年	!

十一年了!

[ɪts] [pɑ:st] ['kwɪkli] . . . [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] .

It's	passed	quickly	.	.	.	for	some	.
它是	通过了	迅速地	.	.	.	为了	一些	.

对某些人来说，时间过得很快……

" [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ðæt]

"	This	didn't	make	much	sense	,	but	it	wasn't	the	meaning	of	his	words	that
"	这	没有	制作	很多	感觉	,	但	它	不是	这	意义	的	他的	字	那

[strʌk] [ˌem 'i:] .

struck	me	.
击	我	.

"这话听起来不太合乎逻辑，但真正让我震惊的并不是他话语的含义。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	was	his	voice	.
它	曾是	他的	嗓音	.

那是他的声音。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [kɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

There	was	something	about	the	voice	that	sounded	a	familiar	chord	in	the	back
那里	曾是	某物	关于	这	嗓音	那	听起来	一个	熟悉的	弦	在	这	后退

[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

of	my	mind	.
的	我的	头脑	.

那声音里有种似曾相识的感觉，在我脑海深处萦绕不去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][traɪd][tuː; tə]['pʌz(ə)l][aʊt][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['meməriz] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

For	a	moment	I	tried	to	puzzle	out	the	disturbing	memories	but	without
为了	一个	片刻	我	尝试	到	谜	出去	这	令人不安	回忆	但	没有

[mʌtʃ] [sək'ses] .

much	success	.
很多	成功	.

我试图理清那些令人不安的记忆，但收效甚微。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ʌn'izɪnɪs] , [aɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ][gʌn][wʌns][mɔː(r)] .

Then	,	shaking	off	the	strange	uneasiness	,	I	raised	the	gun	once	more	.
然后	,	摇晃	离开	这	奇怪的	不安	,	我	提高	这	枪	一次	更多的	.

然后，我甩掉那股莫名的不安感，再次举起了枪。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Stay	where	you	are	!
"	停留	在哪里	你	是	!

"待在原地！"

[ə'nʌðə(r)] [step] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] !

Another	step	and	I'll	shoot	!
其他	步	和	患病的	射击	!

再往前走我就开枪！

" [ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][bɪg]['dʒəʊvɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

"	The	earthman	continued	to	move	toward	me	,	the	big	Jovian	in	his	wake	.
"	这	地球人	持续	到	移动	朝向	我	,	这	大的	木星	在	他的	唤醒	.

"地球人继续向我走来，身后跟着高大的木星人。"

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] , [stiːv] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][help]

"	If	you	must	shoot	,	Steve	,	"	he	said	quietly	,	"	I	suppose	there's	no	help
"	如果	你	必须	射击	,	史蒂夫	,	"	他	说	悄悄	,	"	我	认为	有	不	帮助

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

"史蒂夫，如果你非要开枪的话，"他平静地说，"我想也无能为力了。"

[jʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

You'd	regret	it	,	though	,	I	think	.
你会	后悔	它	,	尽管	,	我	思考	.

不过，我觉得你会后悔的。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['pʌzlɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] !

"	Again	the	puzzling	familiarity	of	that	voice	!
"	再次	这	令人费解	熟悉	的	那	嗓音	!

"又是那熟悉而又令人费解的声音！"

[weə(r)] [hæd; həd][aɪ] [hɜːd] [ðəʊz] [kɑːm] , ['bɪtəli] ['mɒkɪŋ] [təʊnz] [bɪ'fɔː(r)] ?

Where	had	I	heard	those	calm	,	bitterly	mocking	tones	before	?
在哪里	有	我	听到	那些	冷静的	,	苦涩地	嘲讽	音调	前	?

我以前在哪里听过这种平静而又充满苦涩嘲讽的语气?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?

And	how	did	he	know	my	name	?
和	如何	做过	他	知道	我的	姓名	?

他怎么会知道我的名字?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ]

Was	this	some	trick	to	force	an	entrance	into	the	administration	building
曾是	这	一些	诡计	到	力量	一个	入口	进入	这	行政	建筑

[weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [pə'leɪdɪəm] [leɪ] ?

where	Uncle	John's	fortune	in	palladium	lay	?
在哪里	叔叔	约翰的	财富	在	钯	躺	?

这是某种诡计，目的是强行进入行政大楼，那里存放着约翰叔叔的钯金财富吗?

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

"	You	asked	for	it	!
"	你	问	为了	它	!

“这是你自找的！”

" [ai][kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][hɪm] .

"	I	cried	,	drawing	a	bead	on	him	.
"	我	哭	,	绘画	一个	珠子	在	他	.

我哭着，瞄准了他。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [ment] ['bɪznəs] .

The	stranger	must	have	realized	that	I	meant	business	.
这	陌生人	必须	有	已实现	那	我	意思是	商业	.

陌生人肯定意识到我不是来谈生意的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [naʊ] ,

He	was	only	ten	feet	from	me	,	now	,
他	曾是	仅有的	十	脚	从	我	,	现在	,

他现在离我只有十英尺远了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ʃuːt]

and	could	have	guessed	from	my	expression	that	I	was	about	to	shoot
和	可以	有	猜对了	从	我的	表达	那	我	曾是	关于	到	射击

.

:

.

从我的表情就能猜到我要开枪了。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] [ðæt] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

With	a	swift	movement	he	threw	back	the	hood	that	concealed	his	face	.
和	一个	迅速	移动	他	扔	后退	这	兜帽	那	暗	他的	脸	.

他动作迅速地掀开了遮住脸部的兜帽。

[maɪ][ɑːm] [sægd] [daʊn] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [maɪ'self] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'vɒləntri] [gɑːsp] .

My	arm	sagged	down	and	I	heard	myself	give	a	quick	involuntary	gasp	.
我的	手臂	下垂	向下	和	我	听到	我	给	一个	快的	非自愿	喘气	.

我的手臂无力地垂了下来，我不由自主地倒吸了一口气。

[nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðəʊz] [kliːn] , [ʃɑːp] ['fiːtʃəz] , [ðəʊz] ['frɒsti] , [sɑː'dɒnɪk] [aɪz] , [ðæt] [laɪnd] , [θɪn] [maʊθ] ,

No	mistaking	those	clean	,	sharp	features	,	those	frosty	,	sardonic	eyes	,	that	lined	,	thin	mouth	,
不	误会	那些	干净的	,	锋利的	特征	,	那些	霜冻	,	讽刺的	眼睛	,	那	衬里	,	薄的	嘴	,

那清晰锐利的五官，那双冰冷而嘲讽的眼睛，那张布满皱纹的薄唇，绝对不会认错。

[lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][æn; ən][aɪ'rɒnɪk][smaɪl] !

lips	twisted	in	an	ironic	smile	!
嘴唇	扭曲	在	一个	讽刺的是	微笑	!

嘴角勾起一抹讽刺的微笑！

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ðæt] ['dʒetɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑːðə(r)] !

The	man	who	stood	there	in	the	light	that	jetted	from	the	doorway	was	my	father	!
这	男人	WHO	站立	那里	在	这	光	那	喷射式	从	这	门口	曾是	我的	父亲	!

站在门口射出的灯光下的男人是我的父亲！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪˈlev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [aɪ'd] [siːn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ,

It	had	been	eleven	years	since	I'd	seen	him	,	but	he	hadn't	changed	much	,
它	有	到过	十一	年	自从	ID	已见	他	,	但	他	之前没有	已更改	很多	,

距离我上次见到他已经十一年了，但他变化不大。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] .

except	that	his	black	hair	was	gray	at	the	temples	.
除了	那	他的	黑色的	头发	曾是	灰色的	在	这	寺庙	.

只是他乌黑的头发鬓角已经泛白了。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Apart	from	that	,	he	didn't	show	his	forty	-	five	years	in	the	least	.
除	从	那	,	他	没有	展示	他的	四十	-	五	年	在	这	至少	.

除此之外，他丝毫看不出已经四十五岁了。

['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

Staring	at	him	,
凝视	在	他	,

盯着他看，

[maɪ] ['meməri] [flæʃt] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [naɪt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

my	memory	flashed	back	to	that	night	eleven	years	before	in	this	same	administration
我的	记忆	闪光灯	后退	到	那	夜晚	十一	年	前	在	这	相同的	行政

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

我的记忆瞬间回到了十一年前的那个夜晚，就在这栋行政大楼里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [θri:] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sɪri:ən] ['maɪnɪŋ][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

There	had	been	three	owners	of	Cerean	Mining	in	those	days	.
那里	有	到过	三	所有者	的	塞雷安	矿业	在	那些	天	.

当时塞里安矿业公司共有三位所有者。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ; [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ; [ænd; ənd][bɪg] , [red] - [heəd] [kɑ:l] ['kɔnrɔi] .

My	father	;	his	brother	-	in	-	law	,	Uncle	John	;	and	big	,	red	-	haired	Carl	Conroy	.
我的	父亲	;	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	叔叔	约翰	;	和	大的	,	红色的	-	头发	卡尔	康罗伊	.

我的父亲；他的姐夫约翰叔叔；以及身材高大、一头红发的卡尔·康罗伊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] [ðə; ði] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɒn] [ɜ:θ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [deθ] ,

They	had	formed	the	partnership	on	earth	shortly	after	my	mother's	death	,
他们	有	形成	这	合伙	在	地球	不久	后	我的	母亲的	死亡	,

他们在我母亲去世后不久便在人世间结成了伴侣关系。

[kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə]['sɪəri:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][reə(r)] [pə'leɪdiəm] .

come	here	to	Ceres	looking	for	rare	palladium	.
来	这里	到	谷神星	寻找	为了	稀有的	钯	.

来谷神星寻找稀有钯金吧。

[ðeid] [dʒʌst] [skreɪpt] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , [ðen] [strʌk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn][ɒv; əv][ɔ:(r)] .

They'd	just	scraped	along	for	five	years	,	then	struck	the	rich	vein	of	ore	.
他们会	只是	刮擦	沿着	为了	五	年	,	然后	击	这	富有的	静脉	的	矿石	.

他们苦苦挣扎了五年，然后发现了富含矿石的矿脉。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɪg] [straɪk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

And	about	two	months	after	the	big	strike	,	there	came	that	terrible	night	.
和	关于	二	几个月	后	这	大的	罢工	,	那里	来了	那	糟糕的	夜晚	.

大罢工发生大约两个月后，那个可怕的夜晚到来了。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sent] [ɒf] [tu:; tə][bed] .

I	was	only	nine	at	the	time	,	and	had	been	sent	off	to	bed	.
我	曾是	仅有的	九	在	这	时间	,	和	有	到过	发送	离开	到	床	.

当时我只有九岁，已经被叫去睡觉了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] - [gʌn] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['gɑ:spɪŋ] [kraɪ] .

I	was	awakened	by	the	hiss	of	a	flame	-	gun	,	a	short	gasping	cry	.
我	曾是	觉醒	经过	这	嘶	的	一个	火焰	-	枪	,	一个	短的	喘息	哭	.

我被火焰喷射器的嘶嘶声和一声短促的喘息声惊醒。

[ai][rɪˈmembə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈmɪnɪts] , [ˈterəˌraɪzd] , [ðen] [ˈkriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

I	remember	lying	there	long	minutes	,	terrorized	,	then	creeping	to	the	head	of
我	记住	说谎	那里	长的	分钟	,	恐怖	,	然后	爬行	到	这	头	的

[ðə; ði] [steəz] , [ˈpɪərɪŋ] [daʊn] .

the	stairs	,	peering	down	.
这	楼梯	,	窥视	向下	.

我记得当时我躺在那里好几分钟，惊恐万分，然后蹑手蹑脚地走到楼梯口，向下张望。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪf] , [wɒz; wəz] [kɑːl] [ˈkɔnrɔi] ,

On	the	floor	of	the	big	room	,	near	the	safe	,	was	Carl	Conroy	,
在	这	地面	的	这	大的	房间	,	靠近	这	安全的	,	曾是	卡尔	康罗伊	,

在大房间的地板上，靠近保险箱的地方，躺着卡尔·康罗伊。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈblækənd] [fɔːm] , [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .

a	terrible	blackened	form	,	with	my	father	bending	over	him	.
一个	糟糕的	变黑	形式	,	和	我的	父亲	弯曲	超过	他	.

一个可怕的黑色身影，我父亲正弯腰看着他。

[ai][kæn; kən][rɪˈmembə(r)] [ˈkɑːnrɔɪz] [ˈtwɪstɪd] [ˈfɪgə(r)] , [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [bɜːnd] [fleʃ] , [maɪ] [ˈfɑː.ðərz]

I	can	remember	Conroy's	twisted	figure	,	the	stench	of	burned	flesh	,	my	father's
我	能	记住	康罗伊的	扭曲	数字	,	这	恶臭	的	烧伤	肉	,	我的	父亲的

[hɔːs] [ˈbriːðɪŋ] .

hoarse	breathing	.
嘶哑	呼吸	.

我至今仍记得康罗伊扭曲的身影、烧焦的肉的恶臭，以及我父亲沙哑的呼吸声。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ˈentəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] ,

Then	suddenly	the	door	opened	and	my	Uncle	John	entered	,	his	face	gray	,
然后	突然	这	门	打开	和	我的	叔叔	约翰	进入	,	他的	脸	灰色的	,

突然，门开了，我的约翰叔叔走了进来，脸色灰白。

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	gun	in	his	hand	.
一个	枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把枪。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [spəʊk] [ˈsləʊli] .

Uncle	John	spoke	slowly	.
叔叔	约翰	辐	缓慢地	.

约翰叔叔说话很慢。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [id] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈleɪdiəm] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ,

He	said	that	he'd	noticed	some	of	the	palladium	was	missing	every	morning	,
他	说	那	他会	注意到	一些	的	这	钯	曾是	丢失的	每一个	早晨	,

他说他注意到每天早上都会少一些钯金。

[ænd; ənd] [id] [ɑːskt] [ˈkɔnrɔi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [seɪf] .

and	he'd	asked	Conroy	to	watch	the	safe	.
和	他会	问	康罗伊	到	手表	这	安全的	.

他让康罗伊看管保险箱。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] .

Now	he	knew	who	the	thief	was	.
现在	他	知道	WHO	这	贼	曾是	.

现在他知道谁是小偷了。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [siːmd] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌnd] , [tʃəʊkt] .

My	father	seemed	sort	of	stunned	,	choked	.
我的	父亲	似乎	种类	的	目瞪口呆	,	窒息	.

我父亲似乎有些震惊，哽咽了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [klʌŋ] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]

And	I'd	clung	there	unnoticed	,	hoping	to	wake	up	and	find	it	all	a
和	ID	紧紧抓住	那里	未被察觉	,	希望	到	唤醒	向上	和	寻找	它	全部	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

我默默地依偎在那里，希望醒来后发现这一切都只是一场梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .

But	it	hadn't	been	a	dream	.
但	它	之前没有	到过	一个	梦	.

但这并非一场梦。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] ['kʌvəd] ,

Keeping	his	prisoner	covered	,
保持	他的	囚犯	涵盖	,

用东西遮盖着他的囚犯，

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [bækt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['maɪkrəʊ] - [weɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [set][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ]

Uncle	John	had	backed	toward	the	micro	-	wave	communications	set	to	call	the
叔叔	约翰	有	支持的	朝向	这	微	-	海浪	通讯	放	到	称呼	这

[ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] - .

authorities	at	Verlis	.
当局	在	-	.

约翰叔叔背对着微波通讯装置，准备打电话给弗利斯当局。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][maɪ]['fɑːðə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

For	a	long	moment	my	father	stared	at	him	,	then	leaped	for	the	door	.
为了	一个	长的	片刻	我的	父亲	凝视	在	他	,	然后	跳跃	为了	这	门	.

父亲盯着他看了好一会儿，然后猛地冲向门口。

[aɪ] [skriːmd] .

I	screamed	.
我	尖叫	.

我尖叫起来。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

Uncle	John	could	have	shot	him	in	that	instant	,	but	he	didn't	.
叔叔	约翰	可以	有	射击	他	在	那	立即的	,	但	他	没有	.

约翰叔叔当时完全可以开枪打死他，但他没有。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , [fleɪm] - [gʌn][ɪn][hænd] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

He	just	stood	there	,	flame	-	gun	in	hand	,	as	my	father	disappeared	into	the
他	只是	站立	那里	,	火焰	-	枪	在	手	,	作为	我的	父亲	消失	进入	这

['dɑːknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

他手里拿着火焰喷射器，就那样站在那里，看着我的父亲消失在黑暗中；

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [steəz] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [kraʊtʃt] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːm]

then	he	climbed	the	stairs	to	where	I	crouched	,	crying	,	and	put	an	arm
然后	他	攀登	这	楼梯	到	在哪里	我	蹲着	,	哭泣	,	和	放	一个	手臂

[ə'baʊt][maɪ] ['ʃəuldəz] .

about	my	shoulders	.
关于	我的	肩膀	.

然后他爬上楼梯，来到我蹲着哭泣的地方，把一只胳膊搭在我的肩膀上。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] , ['stiːvn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	We'll	try	to	forget	this	,	Stephen	,	"	he	said	to	me	.
"	出色地	尝试	到	忘记	这	,	史蒂芬	,	"	他	说	到	我	.

“斯蒂芬，我们会试着忘记这件事的，”他对我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ['liːvɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	There's	a	space	-	ship	leaving	Verlis	in	the	morning	.
"	有	一个	空间	-	船	离开	-	在	这	早晨	.

“明天早上会有一艘宇宙飞船从弗利斯起飞。”

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ['sʌmweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

Maybe	he	can	make	a	fresh	start	somewhere	else	in	the	solar	system	.
或许	他	能	制作	一个	新鲜的	开始	某处	别的	在	这	太阳的	系统	.

或许他可以在太阳系的其他地方重新开始。

[wiːl; wil] ['beri] ['kɔnrɔi] [aʊt][hɪə(r)] , [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] .

We'll	bury	Conroy	out	here	,	report	that	he	died	an	accidental	death	.
出色地	埋葬	康罗伊	出去	这里	,	报告	那	他	死亡	一个	偶然	死亡	.

我们会把康罗伊埋在这里，对外宣称他是意外死亡。

[ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]

That's	the	least	I	can	do	to	keep	you	from	being	known	as	the	son
那就是	这	至少	我	能	做	到	保持	你	从	存在	已知	作为	这	儿子

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

of	a	murderer	.
的	一个	凶手	.

为了不让你背负“杀人犯之子”的恶名，这是我至少能做的。

" [ænd; ənd][ai][kraɪd][maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	And	I	cried	myself	to	sleep	on	Uncle	John's	shoulder	.
"	和	我	哭	我	到	睡觉	在	叔叔	约翰的	肩膀	.

“我靠在约翰叔叔的肩膀上哭着睡着了。”

[ɔːl] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

All	that	eleven	years	ago	.
全部	那	十一	年	前	.

那是十一年前的事了。

[wɪd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'gen] .

We'd	never	mentioned	my	father	again	.
我们会	绝不	提及	我的	父亲	再次	.

我们之后再也没有提起过我父亲。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

When	people	asked	me	,	I	said	that	he	was	dead	.
什么时候	人们	问	我	,	我	说	那	他	曾是	死的	.

当人们问起时，我说他已经死了。

[ai] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	hoped	he	was	.
我	希望	他	曾是	.

我希望他是。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [ə; eɪ] [θiːf] ,

The	thought	of	having	a	father	who	was	a	murderer	,	a	thief	,
这	想法	的	拥有	一个	父亲	WHO	曾是	一个	凶手	,	一个	贼	,

想到自己的父亲是杀人犯、窃贼，

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , ['wʌznt] ['plez(ə)nt] .

a	fugitive	in	the	solar	system	,	wasn't	pleasant	.
一个	逃犯	在	这	太阳的	系统	,	不是	令人愉快的	.

在太阳系中当逃犯可不是什么愉快的事。

['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [id] [daɪd] ['breɪvli] , ['diːsntli] , [ɒn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [flʌŋ] [wɜːld] .

Better	to	think	he'd	died	bravely	,	decently	,	on	some	far	-	flung	world	.
更好的	到	思考	他会	死亡	勇敢地	,	体面地	,	在	一些	远的	-	扔	世界	.

最好还是认为他英勇、体面地死在了某个遥远的星球上。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] . . . !

And	now	,	after	eleven	years	.	.	.	!
和	现在	,	后	十一	年	.	.	.	!

而现在，十一年过去了……！

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] . . . [sʌn] ?

"	You	remember	me	,	then	.	.	.	son	?
"	你	记住	我	,	然后	.	.	.	儿子	?

"那么，你还记得我吗……儿子？"

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [aɪ'rɒnɪkli] ; [hiː; hi] [streʊd] [baɪ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

"	My	father	laughed	ironically	;	he	strode	by	me	into	the	room	,	followed	by	the
"	我的	父亲	笑了	讽刺的是	;	他	大步走	经过	我	进入	这	房间	,	随后	经过	这

[bɪg]['dʒəʊvɪən] .

big	Jovian	.
大的	木星	.

"我父亲冷笑着，大步从我身边走进房间，身后跟着那个高大的木星人。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [aɪ] ['nəʊtɪst] , ['kærid] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['sɪlɪndəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	latter	,	I	noticed	,	carried	several	large	cylinders	on	his	back	.
这	后者	,	我	注意到	,	携带	一些	大的	气缸	在	他的	后退	.

我注意到，后者背上背着几个大圆筒。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [kən'fjuːzd] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] .

I	stood	there	undecided	,	confused	,	fumbling	with	the	flame	-	gun	.
我	站立	那里	未决定	,	使困惑	,	笨拙	和	这	火焰	-	枪	.

我站在那里犹豫不决，一脸茫然，笨拙地摆弄着火焰喷射器。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [pɜːtʃt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [lɪt][ə; eɪ]['slendə(r)] ,

My	father	perched	himself	on	the	edge	of	the	table	,	lit	a	slender	,
我的	父亲	栖息	他自己	在	这	边缘	的	这	桌子	,	点燃	一个	苗条	,

我父亲坐在桌边，点燃了一支细长的香烟，

[ˌærə'mætɪk] ['mɑːʃn] [ˌsɪgə'ret] , [æn; ən] ['eɪlə] , [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [id] [smərʊkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

aromatic	Martian	cigarette	,	an	eyla	,	the	same	kind	he'd	smoked	in	the	past	.
芳香	火星人	卷烟	,	一个	艾拉	,	这	相同的	种类	他会	熏制	在	这	过去的	.

香气浓郁的火星香烟，一种叫埃拉的香烟，和他以前抽过的那种是一样的。

[ɪts]['freɪgrənt] , [ʃɑːp] [ə'rəʊmə][ə'wəʊk] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

Its	fragrant	,	sharp	aroma	awoke	memories	of	my	childhood	.
它是	香	,	锋利的	香气	醒来	回忆	的	我的	童年	.

它那芬芳浓郁的气味唤起了我的童年回忆。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spəʊk] .

Suddenly	he	spoke	.
突然	他	辐	.

他突然开口说话了。

" [wɛrz] [dʒɒn] ? "

"	Where's	John	?	"
"	在哪里?	约翰	?	"

约翰在哪儿?

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	He's	gone	to	Verlis	,	to	arrange	for	our	passage	to	earth	.
"	他是	已消失	到	-	,	到	安排	为了	我们的	通道	到	地球	.

"他去了弗利斯，安排我们前往地球的旅程。"

[ðə; ði] - [wɜːkt] [aʊt] . "

The	vein's	worked	out	.	"
这	-	工作	出去	.	"

静脉已经找到了。

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['maɪnəz] - ['ʃæks] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] .

"	So	that's	why	the	miners	'	shacks	are	dark	.
"	所以	那就是	为什么	这	矿工	-	棚屋	是	黑暗的	.

所以这就是矿工小屋里光线昏暗的原因。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [aɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ðen] .

"	I	arrived	just	in	time	,	then	.
"	我	到达的	只是	在	时间	,	然后	.

"那我真是来得正是时候。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz] [wɒtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] , [aɪˈd][seɪ][ðə; ði] [pəˈleɪdiəm]

And	from	the	close	watch	you	were	keeping	,	I'd	say	the	palladium
和	从	这	关闭	手表	你	是	保持	,	ID	说	这	钯

[wɒz; wəz] [stɪl] [hɪə(r)] .

was	still	here	.
曾是	仍然	这里	.

从你密切的观察来看，我认为钯金仍然在这里。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] , ['stʌdiɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

"	For	a	long	moment	he	eyed	me	,	studying	my	face	.
"	为了	一个	长的	片刻	他	眼睛	我	,	学习	我的	脸	.

他盯着我看了好一会儿，仔细端详我的脸。

" ['helθi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [æz; əz][dʒɒn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Healthy	,	and	as	sanctimonious	as	John	,	from	the	looks	of	you	.
"	健康	,	和	作为	伪善的	作为	约翰	,	从	这	看起来	的	你	.

"看样子你身体健康，而且和约翰一样道貌岸然。"

['taʊən] " . . .

Taon	"	.	.	.
塔翁	"	.	.	.

"Taon"...

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['saɪlənt]['dʒəʊvɪən] . . . " [hɪz; ɪz][gʌn] !

he	turned	to	the	big	silent	Jovian	.	.	.	"	his	gun	!
他	转向	到	这	大的	沉默的	木星	.	.	.	"	他的	枪	!

他转向那个沉默寡言的木星人....."他的枪！"

" [bɪˈfɔː(r)][aɪ]['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði]['dʒəʊvɪən][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [fleɪm] -

"	Before	I	realized	what	had	happened	,	the	Jovian	had	snatched	the	flame	-
"	前	我	已实现	什么	有	发生	,	这	木星	有	抢夺	这	火焰	-

[gʌn][frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] .

gun	from	my	grasp	.
枪	从	我的	抓牢	.

"在我意识到发生了什么事之前，那个木星人已经从我手中夺走了火焰枪。"

" [aɪ][əˈpɒlədʒaɪz] , [stiːv] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] ['blændli] , " [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [fɔːs] .

"	I	apologize	,	Steve	,	"	my	father	said	blandly	,	"	for	using	force	.
"	我	道歉	,	史蒂夫	,	"	我的	父亲	说	平淡地	,	"	为了	使用	力量	.

"史蒂夫，我为使用武力道歉，"我父亲淡淡地说。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][pɑːst][ɪˈlev(ə)n] [jˈiəz] ['nɒkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

But	in	my	past	eleven	years	knocking	about	the	solar	system	,
但	在	我的	过去的	十一	年	敲门	关于	这	太阳的	系统	,

但在我过去十一年里在太阳系中四处游荡的经历中，

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

I've	noticed	that	people	are	unaccustomed	to	yield	to	reason	.
我已经	注意到	那	人们	是	不习惯	到	屈服	到	原因	.

我注意到人们不习惯听从道理。

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , [æz; əz] [wel] .

It's	for	your	own	good	,	as	well	.
它是	为了	你的	自己的	好的	,	作为	出色地	.

这也是为了你好。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn]['dʒu:pɪtə(r)][ai] [seɪvd] - [laɪf] .

Some	years	ago	on	Jupiter	I	saved	Taon's	life	.
一些	年	前	在	木星	我	已保存	-	生活	.

几年前在木星上，我救了塔昂的命。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [wʊd]

If	you	were	to	commit	an	indiscretion	,	such	as	killing	me	,	he	would
如果	你	是	到	犯罪	一个	轻率	,	这样的	作为	杀	我	,	他	会

[teə(r); tɪə][ju:; jʊ][tu:; tə]['bɪts] .

tear	you	to	bits	.
撕	你	到	比特	.

如果你犯了什么不检点的事，比如杀了我，他会把你撕成碎片。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] , ['tɑ:ən] .

A	faithful	fellow	,	Taon	.
一个	忠实	同伴	,	塔翁	.

塔昂是个忠诚的伙伴。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [fɔ:s] [ðɪs] [seɪf] ,

And	since	I	am	about	to	force	this	safe	,
和	自从	我	是	关于	到	力量	这	安全的	,

既然我即将强行打开这个保险箱，

[ai] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] [wɪð] [ðæt] [gʌn] . . . .

I	felt	that	you	might	do	something	rash	with	that	gun	.	.	.	.
我	毛毡	那	你	可能	做	某物	皮疹	和	那	枪	.	.	.	.

我觉得你可能会用那把枪做出什么鲁莽的事.....

" [ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['spi:tʃləs] , [æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ]['tɑ:ən] [swʌŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['sɪlɪndə(r)] ['ɒksɪ] -

"	I	stood	there	,	speechless	,	as	the	huge	Taon	swung	a	double	-	cylindered	oxy	-
"	我	站立	那里	,	无言	,	作为	这	巨大的	塔翁	摇摆	一个	双倍的	-	圆柱形	氧	-

['haɪdrədʒən]['bɜ:nə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

hydrogen	burner	from	his	shoulders	.
氢	刻录机	从	他的	肩膀	.

"我站在那里，说不出话来，只见巨大的塔翁从肩膀上挥舞着一个双缸氧氢燃烧器。

[hi:; hi] ['tiŋkə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [fɜ:st][ðə; ði]['haɪdrədʒən] [flæʃ] , [ðen] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]

He	tinkered	for	a	moment	with	first	the	hydrogen	flash	,	then	the	oxygen
他	修修补补	为了	一个	片刻	和	第一的	这	氢	闪光	,	然后	这	氧

[wʌn] ;

one	;
一	;

他先摆弄了一会儿氢气闪光，然后又摆弄了一会儿氧气闪光；

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv]['kru:əl] [waɪt] [fleɪm] [bɪt]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [wɔ:l] - [seɪf] .

a	moment	later	a	jet	of	cruel	white	flame	bit	into	the	big	wall	-	safe	.
一个	片刻	之后	一个	喷射	的	残忍的	白色的	火焰	少量	进入	这	大的	墙	-	安全的	.

片刻之后，一道残酷的白色火焰喷射而出，咬穿了巨大的墙壁保险箱。

" [gʊd] [lɔ:d] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [aɪv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,
" I've known all along that you were a thief , a murderer ,
" 我已经 已知 全部 沿着 那 你 是 一个 贼 , 一个 凶手 ,

“我一直都知道你是个小偷，是个杀人犯，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn] , [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
but with all the solar system to prey upon , why must you come back here !
但 和 全部 这 太阳的 系统 到 猎物 之上 , 为什么 必须 你 来 后退 这里 !

但是，太阳系里有那么多猎物可供捕猎，你为什么还要回到这里呢！

[tuː; tə][rɒb][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] !
To rob your own brother - in - law , after he let you escape that night !
到 抢 你的 自己的 兄弟 - 在 - 法律 , 后 他 让 你 逃脱 那 夜晚 !

你竟然去抢劫你的姐夫，就因为他那天晚上放你逃走了！

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] !
And to make sure your son is known as the son of a common thief !
和 到 制作 当然 你的 儿子 是 已知 作为 这 儿子 的 一个 常见的 贼 !

并确保你的儿子被世人称为小偷的儿子！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [speɪs] - [ræt][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] !
I'd rather have the cheapest space - rat as a father than you !
ID 相当 有 这 最便宜 空间 - 鼠 作为 一个 父亲 比 你 !

我宁愿要个最廉价的太空老鼠当爸爸，也不要你！

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][maɪ]['fɑːðərz] [aɪz] ,
" For just a moment there was a cloud in my father's eyes ,
" 为了 只是 一个 片刻 那里 曾是 一个 云 在 我的 父亲的 眼睛 ,

“那一瞬间，父亲的眼中闪过一丝阴霾。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk]['bɪtə(r)][smaɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
but the ironic bitter smile clung to his lips .
但 这 讽刺的是 苦的 微笑 紧紧抓住 到 他的 嘴唇 .

但他嘴角却始终挂着一丝讽刺的苦涩笑容。

" ['veri] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] , " [hiː; hi] [ə'plɔːdɪd] .
" Very melodramatic , " he applauded .
" 非常 戏剧性的 , " 他 鼓掌 .

“非常戏剧化，”他鼓掌道。

" [juː; jʊ][ɪn'herɪt] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
" You inherit that , I think , from the other side of the family .
" 你 继承 那 , 我 思考 , 从 这 其他 边 的 这 家庭 .

我认为，这是你从家族另一边继承来的。

[dʒɒn][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [fleə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θi'ætrɪks] .
John has the same flair for theatrics .
约翰 有 这 相同的 天赋 为了 戏剧 .

约翰也同样具有戏剧天赋。

[aɪ] [rɪ'gret] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,
I regret now that the business of obtaining a space - ship ,
我 后悔 现在 那 这 商业 的 获得 一个 空间 - 船 ,

我现在后悔当初没去弄一艘宇宙飞船。

[ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['sɜːt(ə)n] . . . ['nesəsəri] [p'ɜːsənz] . . . [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] .
of finding certain . . . necessary persons . . . took so long .
的 寻找 肯定 . . . 必要的 人 . . . 采取 所以 长的 .

寻找某些……必要人员……花费了很长时间。

[hæd; həd][ai] [kʌm] ['suːnə(r)] , [ai] [mait] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Had	**I**	**come**	**sooner**	**,**	**I**	**might**	**have**	**aided**	**in**	**your**	**education**	**.**
有	我	来	很快	,	我	可能	有	协助	在	你的	教育	.

如果我早点来，或许可以帮助你完成学业。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['dʒəʊvɪən] .

"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**big**	**Jovian**	**.**
"	他	转向	到	这	大的	木星	.

他转向了那个高大的木星人。

" [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**goes**	**it**	**?**	**"**
"	如何	去	它	?	"

情况如何?

" [seɪf] [gʊd] [stiːl] , " ['tɑːən] [grʌnt] .

"	**Safe**	**good**	**steel**	**,**	**"**	**Taon**	**grunted**	**.**
"	安全的	好的	钢	,	"	塔翁	哼哼	.

"安全可靠的钢材，"陶恩咕哝道。

" [wʌn] . . . [tuː] . . . ['aʊə(r)][dʒɒb] . "

"	**One**	**.**	**.**	**.**	**two**	**.**	**.**	**.**	**hour**	**job**	**.**	**"**
"	一	.	.	.	二	.	.	.	小时	工作	.	"

"一……两个小时的工作。"

" [nəʊ] ['hʌri] .

"	**No**	**hurry**	**.**
"	不	匆忙	.

别着急。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [pʌft] ['leɪzɪli][æt; ət][hɪz; ɪz]['eɪlə] , ['flik] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [æʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt]

"	**My**	**father**	**puffed**	**lazily**	**at**	**his**	**eyla**	**,**	**flicked**	**a**	**bit**	**of**	**ash**	**from**	**his**	**coat**
"	我的	父亲	膨胀的	懒洋洋	在	他的	艾拉	,	轻弹	一个	少量	的	灰	从	他的	外套

[sliːv] .

sleeve	**.**
袖子	.

"我父亲懒洋洋地对着他的烟斗吐了口烟灰，从衣袖上抖落了一些。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] [wel] ['tʃəʊzn] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ,

His	**gestures**	**,**	**his**	**well**	**chosen**	**words**	**,**	**his**	**carefully**	**modulated**	**voice**	**,**
他的	手势	,	他的	出色地	选定	字	,	他的	小心	调制	嗓音	,

他的举止、他精心斟酌的言辞、他精心控制的语调，

[ɔːl]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ˌdebə'neə(r)] , [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [mæn][ɒv; əv]

all	**indicated**	**that**	**he**	**was**	**playing**	**the**	**role**	**of**	**debonair**	**,**	**cosmopolitan**	**man**	**of**
全部	表明的	那	他	曾是	玩耍	这	角色	的	风度翩翩	,	国际化	男人	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	**worlds**	**.**
这	世界	.

种种迹象表明，他扮演的是一位风度翩翩、见多识广的国际化绅士。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] — ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] !

The	**perfect**	**gentleman**	**—**	**even**	**when**	**engaged**	**in**	**cracking**	**a**	**safe**	**!**
这	完美的	绅士	—	甚至	什么时候	已订婚的	在	裂纹	一个	安全的	!

完美的绅士——即使是在撬保险箱的时候!

[ai] [heit] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

I	**hated**	**him**	**for**	**it**	**!**
我	憎恨	他	为了	它	!

我为此恨透了他!

[ðɪs] [speɪs] - ['rəʊvə(r)] , [θiːf] , ['mɜːdərə(r)] . . . [maɪ]['fɑːðə(r)] !
This space - rover , thief , murderer . . . my father !
这 空间 - 探测车 , 贼 , 凶手 . . . 我的 父亲 !

这个太空漫游者、窃贼、杀人犯……竟然是我的父亲！

['betə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] - , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
Better to see him imprisoned at Verlis , than to have him at large ,
更好的 到 看 他 被监禁 在 - , 比 到 有 他 在 大的 ,

把他关进弗利斯监狱总比让他逍遥法外强。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] .
adding to the shame of our name .
添加 到 这 耻辱 的 我们的 姓名 .

这使我们的名声更加蒙羞。

[wɪð] [wʌn] [liːp] , [aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [weɪv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [set]
With one leap , I crossed the room , snapped on the micro - wave communications set
和 一 飞跃 , 我 交叉 这 房间 , 啪啪 在 这 微 - 海浪 通讯 放
.
:
.

我纵身一跃，穿过房间，打开了微波通讯设备。

" [sɪriːən] ['maɪnɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] - !
" Cerean Mining , calling Verlis !
" 塞雷安 矿业 , 呼叫 - !

"塞瑞安矿业公司，呼叫维利斯！"

" [aɪ] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [kʌm] . . . .
" Come . . . .
" 来 . . . .

"来....

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['hɑːdlɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ,
" My father hardly seemed to move ,
" 我的 父亲 几乎 似乎 到 移动 ,

我父亲几乎一动不动，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
but a pencil of blue flame from his gun leaped across the room ,
但 一个 铅笔 的 蓝色的 火焰 从 他的 枪 跳跃 穿过 这 房间 ,

但他枪口射出的一道蓝色火焰像铅笔一样跃过房间。

['blɑːstɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][tuː; tə]['bɪts] .
blasting the radio to bits .
爆破 这 收音机 到 比特 .

把收音机震得粉碎。

" [ɔːl] [raɪt] , ['tɑːən] .
" All right , Taon .
" 全部 正确的 , 塔翁 .

"好的，陶恩。"

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [bæk] [ðə; ði][ˈdʒəʊvɪən] , [huː] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmæstɪf] [hæd; həd] [sprʌŋ]
" He motioned back the Jovian , who , like a great faithful mastiff had sprung
" 他 示意 后退 这 木星 , WHO , 喜欢 一个 伟大的 忠实 獒 有 弹簧
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .

"他示意木星人回来，木星人就像一只忠诚的大獒犬一样跳到他身边。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] .
" No need to worry .
" 不 需要 到 担心 .

不用担心。

" [ˈwaɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][gʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Wiping off the gun , he turned to me .
" 擦拭 离开 这 枪 , 他 转向 到 我 .

他擦了擦枪，然后转向我。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [stiːv] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [səˈspektɪd] .
" As for you , Steve , you show more spirit than I had suspected .
" 作为 为了 你 , 史蒂夫 , 你 展示 更多的 精神 比 我 有 怀疑 .

"至于你，史蒂夫，你展现出的精神比我预想的要多。"

[ɔːlˈðəʊ] [ˌmɪsdəˈrektɪd; ˌmɪsdaɪˈrektɪd] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈkɒntæktɪŋ]
Although misdirected , since there was never a chance of contacting
虽然 方向错误 , 自从 那里 曾是 绝不 一个 机会 的 联系
- .
Verlis .
- .

虽然方向错误，因为根本没有机会联系到 Verlis。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][ˈʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː]
I am going to pay you the compliment of putting you under lock and key
我 是 去 到 支付 你 这 赞扬 的 推杆 你 在下面 锁 和 钥匙
[waɪl] [wiː; wi] [kəmˈpliːt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)] .
while we complete our business here .
尽管 我们 完全的 我们的 商业 这里 .

为了表示我的"敬意"，我会把你锁起来，直到我们完成这里的工作。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ˈtɑːən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [ˈjuːnɪt] ,
In the next room , Taon , you will find , to the right of the heating unit ,
在 这 下一个 房间 , 塔翁 , 你 将要 寻找 , 到 这 正确的 的 这 加热 单元 ,

在隔壁房间 Taon，你会发现，在暖气设备的右侧，

[ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] , [juːst] , [æz; əz][ai][rɪˈmembə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)] - [suːts] .
a closet , used , as I remember , for over - suits .
一个 壁橱 , 用过的 , 作为 我 记住 , 为了 超过 - 西装 .

我记得，那是一个用来存放西装外套的衣橱。

[lɒk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Lock the boy in it .
锁 这 男生 在 它 .

把男孩锁在里面。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [slɪt] , [aɪs] - [griːn] [aɪz] [ɪkˈspreʃənləs] .
" The big man nodded , his slitted , ice - green eyes expressionless .
" 这 大的 男人 点头 , 他的 开缝 , 冰 - 绿色的 眼睛 面无表情 .

"那个高大的男人点了点头，他那双冰绿色的细长眼睛面无表情。

[ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][ai][wɒz; wəz] ['helpləs] ; [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [kæn; kən] [mætʃ] [ə; eɪ]['dʒəʊvɪən][ɪn] [streŋθ] .

In	his	grip	I	was	helpless	;	no	earthman	can	match	a	Jovian	in	strength	.
在	他的	紧握	我	曾是	无助	;	不	地球人	能	匹配	一个	木星	在	力量	.

在他的掌控之下，我毫无还手之力；没有哪个地球人的力量能与木星人匹敌。

[ai] [ʃɒt] [wʌn]['fjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [huː] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

I	shot	one	furious	glance	at	my	father	;	who	was	perched	upon	the	edge	of
我	射击	一	狂怒	瞥一眼	在	我的	父亲	;	WHO	曾是	栖息	之上	这	边缘	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

我怒视着坐在桌边的父亲，

['swɪŋɪŋ] [wʌn] [fʊt] , ['hʌmɪŋ] ['plæsɪdli] .

swinging	one	foot	,	humming	placidly	.
摇摆	一	脚	,	哼唱	平静地	.

一只脚轻轻晃动，嘴里哼着小曲。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt][æz; əz][hiː; hi][felt][maɪ] [geɪz] [ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	just	an	instant	as	he	felt	my	gaze	upon	him	,	he	paused	in	his
为了	只是	一个	立即的	作为	他	毛毡	我的	目光	之上	他	,	他	暂停	在	他的

['hʌmɪŋ] ,

humming	,
哼唱	,

他感觉到我的目光落在他身上，那一瞬间，他停止了哼唱。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	peculiar	expression	upon	his	face	.
一个	奇特	表达	之上	他的	脸	.

他脸上露出一种奇特的表情。

[ðen] ['taːən] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

Then	Taon	carried	me	into	the	next	room	,	pushed	me	into	the	closet	,
然后	塔翁	携带	我	进入	这	下一个	房间	,	推动	我	进入	这	壁橱	,

然后陶恩把我抱到隔壁房间，推进衣橱里。

[slɪd][ðə; ði] [luːs] , ['rætlɪŋ] [bəʊlt] .

slid	the	loose	,	rattling	bolt	.
滑行	这	松动的	,	嘎嘎作响	螺栓	.

滑开了松动、发出嘎嘎声的螺栓。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] !

I	was	a	prisoner	—	a	prisoner	of	my	own	father	!
我	曾是	一个	囚犯	—	一个	囚犯	的	我的	自己的	父亲	!

我曾是囚犯——我父亲的囚犯！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld]

For	my	first	few	minutes	in	the	closet	,	my	mind	was	a	skein	of	tangled
为了	我的	第一的	很少	分钟	在	这	壁橱	,	我的	头脑	曾是	一个	绞	的	纠缠不清

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

刚进壁橱的那几分钟，我的脑子里一片混乱。

[ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [sɪ'kjʊəli] ['berid] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] !

The	past	that	I	had	believed	securely	buried	,	returned	to	haunt	me	!
这	过去的	那	我	有	相信	安全地	埋葬	,	返回	到	出没	我	!

我以为早已埋葬的过去，竟然又回来纠缠我了！

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [speɪs] ['laɪnə(r)] [æt; ət]

Another	day	and	the	palladium	would	have	been	aboard	a	space	liner	at
其他	天	和	这	钯	会	有	到过	船上	一个	空间	衬垫	在

-
,

Verlis ,

-
,

再过一天，钯金就会被送上位于韦尔利斯的太空飞船了。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

Uncle	John	and	I	would	have	left	Ceres	for	earth	.
叔叔	约翰	和	我	会	有	左边	谷神星	为了	地球	.

约翰叔叔和我本会离开谷神星前往地球。

[ɔːl] [maɪ] [deɪ] - ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɒn] ['terə] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .

All	my	day	-	dreaming	of	a	new	life	on	Terra	was	ruined	.
全部	我的	天	-	做梦	的	一个	新的	生活	在	泰拉	曾是	毁坏	.

我所有关于在地球上开始新生活的美好幻想都破灭了。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [pə'leɪdiəm] ,

If	my	father	should	get	away	with	the	fortune	in	palladium	,
如果	我的	父亲	应该	得到	离开	和	这	财富	在	钯	,

如果我父亲能带着那笔钯金财富逍遥法外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

it	would	be	broadcast	over	the	entire	solar	system	.
它	会	是	播送	超过	这	全部的	太阳的	系统	.

它将会在整个太阳系内播出。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [kɑːl] ['kɔnrɔi] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

Uncle	John	had	never	reported	the	murder	of	Carl	Conroy	,	in	hopes	of	saving	my	name	.
叔叔	约翰	有	绝不	据报道	这	谋杀	的	卡尔	康罗伊	,	在	希望	的	保存	我的	姓名	.

为了保全我的名誉，约翰叔叔从未举报过卡尔·康罗伊的谋杀案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb]

But	this	would	be	bound	to	come	out	,	and	my	chances	of	finding	a	job
但	这	会	是	边界	到	来	出去	,	和	我的	机会	的	寻找	一个	工作

,
,
,

但这事迟早会曝光，我找到工作的机会也会受到影响。

[ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

a	decent	place	in	society	,
一个	体面的	地方	在	社会	,

社会上体面的地位，

[wʊd] [biː; bi] [rekt] [wen] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [væns] [mək'kliːn] .

would	be	wrecked	when	the	solar	system	learned	that	I	was	the	son	of	the	notorious	Vance	McClean	.
会	是	损毁	什么时候	这	太阳的	系统	学习	那	我	曾是	这	儿子	的	这	臭名昭著	万斯	麦克林	.

如果太阳系知道我是臭名昭著的万斯·麦克林的儿子，那太阳系就完了。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]

And	Uncle	John	,	who	had	been	like	a	father	to	me	since	that	night	of
和	叔叔	约翰	,	WHO	有	到过	喜欢	一个	父亲	到	我	自从	那	夜晚	的

['kɑːnrɔɪz] ['mɜːdə(r)] ,

Conroy's	murder	,
康罗伊的	谋杀	,

还有约翰叔叔，自从康罗伊被谋杀的那晚起，他就一直像父亲一样待我。

[wʊd] [biː; bi] ['rendəd] ['peniləs] ['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - [wɜːk] !

would	be	rendered	penniless	after	fifteen	years	'	work	!
会	是	渲染	身无分文	后	十五	年	-	工作	!

辛勤工作十五年后，竟会一贫如洗!

[ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , ['sʌmən] [help] . . . .

Unless	I	could	escape	,	summon	help	.	.	.	.
除非	我	可以	逃脱	,	召唤	帮助	.	.	.	.

除非我能逃脱，或者找到人帮忙.....

[ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz]['ruːmi; 'rʊmi][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] .

The	closet	was	roomy	and	had	a	light	.
这	壁橱	曾是	宽敞	和	有	一个	光	.

衣橱很宽敞，而且还有灯。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['æs.trə] - [lʌks] [ɑːks] , [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb]

Not	one	of	the	new	astra	-	lux	arcs	,	but	an	old	-	fashioned	electric	bulb
不是	一	的	这	新的	阿斯特拉	-	lux	弧	,	但	一个	老的	-	造型	电的	电灯泡

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

hanging	from	the	ceiling	.
绞刑	从	这	天花板	.

不是那种新型的阿斯特拉勒克斯弧光灯，而是一盏悬挂在天花板上的老式电灯泡。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] ['gædʒɪts] [ɒn]['sɪəriːz] .

We	don't	have	all	the	modern	gadgets	on	Ceres	.
我们	不	有	全部	这	现代的	小工具	在	谷神星	.

谷神星上并没有所有现代化的设备。

[aɪ] [snæpt] [ɒn][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][glɑːns, glænsˈ][ə'baʊt] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

I	snapped	on	the	light	,	and	glanced	about	seeking	some	means	of	escape
我	啪啪	在	这	光	,	和	瞥了一眼	关于	寻求	一些	方法	的	逃脱

.

:

.

我猛地打开灯，环顾四周，寻找逃跑的办法。

[ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [neɪlz] [hʌŋ] ['sevrəl] ['əʊvə(r)] - [suːts] ; [æz'bestɒɪd] ['gɑːmənts] , [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd]

On	a	row	of	nails	hung	several	over	-	suits	;	asbestoid	garments	,	electrically	heated
在	一个	排	的	指甲	悬挂	一些	超过	-	西装	;	石棉类物质	服装	,	电气	加热

,

,

,

一排钉子上挂着几件防护服；石棉防护服，电加热的，

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪtɪŋ][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪriːən] [pleɪnz] .

for	use	in	the	biting	cold	of	the	Cerean	plains	.
为了	使用	在	这	咬	寒冷的	的	这	塞雷安	平原	.

适用于塞瑞安平原的严寒环境。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

Nothing	there	.
没有什么	那里	.

那里什么也没有。

[ai] [ðen] [tɜːnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	then	turned	my	attention	to	the	door	.
我	然后	转向	我的	注意力	到	这	门	.

然后我把注意力转向了门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈveri] [θɪn] , [ˈveri] [strɒŋ] [ˈplæstɪk] .

It	was	of	very	thin	,	very	strong	plastic	.
它	曾是	的	非常	薄的	,	非常	强的	塑料	.

它是由非常薄、非常坚固的塑料制成的。

[ˈtɑːən][hæd; həd][nɒt] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Taon	had	not	locked	it	,
塔翁	有	不是	已锁定	它	,

塔昂没有锁门。

[ˈəʊnli][slɪd] [həʊm] [ðə; ði][ˈaɪən][bəʊlt] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ˈluːsli] [ɪn][ðə; ði] [brɑːs] [ˈsteɪplz] .

only	slid	home	the	iron	bolt	that	fitted	loosely	in	the	brass	staples	.
仅有的	滑行	家	这	铁	螺栓	那	适配	松散地	在	这	黄铜	主食	.

只是将那根松松垮垮地插进黄铜钉里的铁螺栓滑入到位。

[nəʊ] [tʃɑːns] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ;

No	chance	,	however	,	of	working	it	free	from	this	side	;
不	机会	,	然而	,	的	在职的	它	自由的	从	这	边	;

但是，从这一侧是不可能把它弄出来的；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [fɔːs] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən][baɪ] [ˈbætərɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	while	I	might	conceivably	force	the	door	open	by	battering	against	it	,
和	尽管	我	可能	或许	力量	这	门	打开	经过	殴打	反对	它	,

虽然我或许可以通过猛击强行打开这扇门，

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈtɑːən][ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]

the	noise	would	be	sure	to	bring	Taon	and	my	father	from	the	next
这	噪音	会	是	当然	到	带来	塔翁	和	我的	父亲	从	这	下一个

[ruːm] [tuː; tə][ˌriːˈkæptʃə(r)][ˌem ˈiː] .

room	to	recapture	me	.
房间	到	夺回	我	.

噪音肯定会引来隔壁房间的陶恩和我父亲来把我抓回来。

[ɪf] [ˈeni] [ɪˈskeɪp] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈkwaɪətli] .

If	any	escape	were	made	,	it	must	be	done	quietly	.
如果	任何	逃脱	是	制成	,	它	必须	是	完毕	悄悄	.

如果有人成功逃脱，也必须悄无声息地进行。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒksɪ] - [ˈhaɪdrədʒən] [tɔːtʃ] ,

Outside	I	could	hear	the	roar	of	the	oxy	-	hydrogen	torch	,
外部	我	可以	听到	这	吼	的	这	氧	-	氢	火炬	,

外面传来氧氢反应炬的轰鸣声，

[ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wɔːl] - [seɪf] [weə(r)] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [pəˈleɪdiəm] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] .

cutting	into	the	big	wall	-	safe	where	my	uncle's	fortune	in	palladium	was	stored	.
切割	进入	这	大的	墙	-	安全的	在哪里	我的	叔叔的	财富	在	钯	曾是	存储	.

凿开了存放我叔叔巨额钯金财富的大型墙壁保险柜。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [strʌk] [ˌem ˈiː] .

Then	suddenly	the	idea	struck	me	.
然后	突然	这	主意	击	我	.

然后我突然灵光一闪。

[ə; eɪ][waɪld][aɪˈdɪə] , [truː] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sək'siːdɪd] ,

A	wild	idea	,	true	,	but	one	which	,	if	it	succeeded	,
一个	荒野	主意	,	真的	,	但	一	哪个	,	如果	它	成功了	,

这的确是个疯狂的想法，但如果成功了，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][bəʊlt]['kwaɪətli] .

would	enable	me	to	draw	the	bolt	quietly	.
会	使能够	我	到	画	这	螺栓	悄悄	.

这样我就可以悄无声息地拔出螺栓了。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

I	turned	to	the	rear	of	the	closet	,
我	转向	到	这	后部	的	这	壁橱	,

我转身走向衣橱后面，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][neɪlz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] - [suːts]

and	began	working	back	and	forth	one	of	the	nails	upon	which	over	-	suits
和	开始	在职的	后退	和	前进	一	的	这	指甲	之上	哪个	超过	-	西装

[wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] .

were	hung	.
是	悬挂	.

然后开始来回敲打悬挂西装外套的其中一根钉子。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] .

After	some	difficulty	,	it	came	loose	.
后	一些	困难	,	它	来了	松动的	.

费了一番周折，它终于松开了。

[maɪ][nekst][tɑːsk][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] . . . ['strɪpɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

My	next	task	was	more	difficult	.	.	.	stripping	the	wire	from	one	of	the
我的	下一个	任务	曾是	更多的	难的	.	.	.	脱衣舞	这	金属丝	从	一	的	这

[ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] [suːts] .

electrically	heated	suits	.
电气	加热	西装	.

我的下一个任务更难……剥掉其中一套电加热服上的电线。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪl] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['rɪpɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [tʌf] [æz'bestɒɪd] .

The	point	of	the	nail	aided	me	in	ripping	open	the	tough	asbestoid	.
这	观点	的	这	指甲	协助	我	在	撕裂	打开	这	艰难的	石棉类物质	.

钉子的尖端帮助我撕开了坚硬的石棉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [əb'teɪnd] ['fʊli] [ten] [fiːt] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd] [kə'menst] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

At	length	I	obtained	fully	ten	feet	of	wire	and	commenced	wrapping	it
在	长度	我	获得	完全	十	脚	的	金属丝	和	开始	包装	它

[ə'baʊt][ðə; ði][neɪl] .

about	the	nail	.
关于	这	指甲	.

最后我弄到了整整十英尺长的铁丝，开始把它缠绕在钉子上。

[ðɪs] [dʌn] , [ai][tɔː(r)] [luːs] [ðə; ði] [bʌlb] [ænd; ənd] ['sɒkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] ,

This	done	,	I	tore	loose	the	bulb	and	socket	from	the	light	,	and	,
这	完毕	,	我	撕裂	松动的	这	电灯泡	和	插座	从	这	光	,	和	,

完成这些步骤后，我把灯泡和灯座从灯上取了下来，然后……

['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] ,

working	in	the	dark	,	in	danger	of	a	severe	shock	,
在职的	在	这	黑暗的	,	在	危险	的	一个	严重	震惊	,

在黑暗中工作，有触电的危险

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪərz][tuː; tə][maɪ]['waɪə(r)] - [ræpt] [neɪl] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

managed	to	connect	the	live	wires	to	my	wire	-	wrapped	nail	,	forming	a
管理	到	连接	这	居住	电线	到	我的	金属丝	-	包装	指甲	,	成型	一个

[kruːd] ,

crude	,
原油	,

我设法将带电的电线连接到我缠绕着电线的钉子上，形成了一个简陋的装置。

[bʌt; bət] , [ai] [həʊpt] , ['paʊəf(ə)l] ['mægnət] .

but	,	I	hoped	,	powerful	magnet	.
但	,	我	希望	,	强大的	磁铁	.

但我希望，它能成为一块强力磁铁。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪn] , [tʌf] ['plæstɪk]

But	was	it	powerful	enough	to	be	effective	through	the	thin	,	tough	plastic
但	曾是	它	强大的	足够的	到	是	有效的	通过	这	薄的	,	艰难的	塑料

[dɔː(r)] ?

door	?
门	?

但是，它的威力是否足以穿透那扇薄而坚韧的塑料门呢?

[ai] [pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] .

I	paused	,	listening	.
我	暂停	,	聆听	.

我停顿了一下，侧耳倾听。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][bəʊlt] .

The	sound	of	the	torch	would	cover	the	noise	of	drawing	the	bolt	.
这	声音	的	这	火炬	会	覆盖	这	噪音	的	绘画	这	螺栓	.

手电筒的声音会掩盖拉开螺栓的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [klaɪm] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] . . . .

And	if	I	could	escape	unobserved	,	climb	through	one	of	the	windows	.	.	.
和	如果	我	可以	逃脱	未被观察到的	,	爬	通过	一	的	这	视窗	.	.	.

如果我能不被发现地逃走，就从其中一扇窗户爬出去.....

['həʊldɪŋ] [maɪ]['mægnət] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][dʒæm] , [ai] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Holding	my	magnet	against	the	door	jamb	,	I	moved	it	slowly	to	one	side	.
保持	我的	磁铁	反对	这	门	大排	,	我	已搬	它	缓慢地	到	一	边	.

我把磁铁贴在门框上，慢慢地把它移到一边。

[ə; eɪ] [feɪnt] [skwiːk] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][bəʊlt][hæd; həd] [muːvd] .

A	faint	squeak	seemed	to	indicate	that	the	bolt	had	moved	.
一个	头晕的	吱	似乎	到	表明	那	这	螺栓	有	已搬	.

一声轻微的吱嘎声似乎表明螺栓已经移动了。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][bəʊlt][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv]

I	repeated	the	operation	again	,	and	again	,	drawing	the	bolt	a	fraction	of
我	重复	这	手术	再次	,	和	再次	,	绘画	这	螺栓	一个	分数	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [iːtʃ] [taɪm] .

an	inch	each	time	.
一个	英寸	每个	时间	.

我一遍又一遍地重复这个操作，每次都将螺栓拉出不到一英寸。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mægnət] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv]

The	little	magnet	,	separated	from	the	piece	of	iron	by	a	quarter	inch	of
这	小的	磁铁	,	分开	从	这	片	的	铁	经过	一个	四分之一	英寸	的

[stiːl] - [tʌf] ['plæstɪk] ,

steel	-	tough	plastic	,
钢	-	艰难的	塑料	,

这块小磁铁与铁块之间隔着四分之一英寸厚的坚韧塑料层。

[stɪl] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə][grɪp][ðə; ðɪ][bəʊlt] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] .

still	had	sufficient	force	to	grip	the	bolt	,	draw	it	slightly	.
仍然	有	充足的	力量	到	紧握	这	螺栓	,	画	它	轻微地	.

仍然有足够的力气握住螺栓，稍微拉动一下。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'tempts] , [ðə; ði][bəʊlt][slɪd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs]

At	**last**	**,**	**after**	**a**	**score**	**or**	**more**	**attempts**	**,**	**the**	**bolt**	**slid**	**clear**	**of**	**the**	**brass**
在	最后的	,	后	一个	分数	或者	更多的	尝试	,	这	螺栓	滑行	清除	的	这	黄铜

['steɪplz] .

staples	**.**
主食	.

最终，经过二三十次尝试，螺栓终于从黄铜钉中滑了出来。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [sent][ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] .

A	**touch**	**of**	**my**	**shoulder**	**sent**	**the**	**door**	**ajar**	**.**
一个	触碰	的	我的	肩膀	发送	这	门	半开	.

肩膀一碰，门就被推开了一条缝。

[aɪ][wɒz; wəz] [friː] !

I	**was**	**free**	**!**
我	曾是	自由的	!

我自由了!

['veri] ['kɔːʃəsli] [aɪ] [piə] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

Very	**cautiously**	**I**	**peered**	**through**	**the**	**crack**	**.**
非常	谨慎地	我	窥视	通过	这	裂缝	.

我小心翼翼地从缝隙里向外窥视。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

The	**room**	**before**	**me**	**was**	**dark**	**,**
这	房间	前	我	曾是	黑暗的	,

我面前的房间一片漆黑。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ɪts][fɑː(r)][end][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒnz] ['ɒfɪs] ,

but	**beyond**	**the**	**doorway**	**at**	**its**	**far**	**end**	**I**	**could**	**see**	**Uncle**	**John's**	**office**	**,**
但	超过	这	门口	在	它是	远的	结尾	我	可以	看	叔叔	约翰的	办公室	,

但透过门的尽头，我可以看到约翰叔叔的办公室。

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪ] - ['haɪdrədʒən] [tɔːtʃ] .

brilliantly	**lighted**	**by**	**the**	**whitish**	**flame**	**of**	**the**	**oxy**	**-**	**hydrogen**	**torch**	**.**
精彩	照明	经过	这	白色	火焰	的	这	氧	-	氢	火炬	.

在氧氢焊枪的白色火焰映照下，显得格外明亮。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['swɪŋɪŋ] [wʌn] [fʊt] ;

My	**father**	**was**	**still**	**seated**	**upon**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**,**	**swinging**	**one**	**foot**	**;**
我的	父亲	曾是	仍然	坐着	之上	这	边缘	的	这	桌子	,	摇摆	一	脚	;

我父亲仍然坐在桌边，晃着一只脚;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn'tent] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] .

his	**face**	**was**	**intent**	**,**	**far**	**-**	**away**	**.**
他的	脸	曾是	意图	,	远的	-	离开	.

他的表情专注而遥远。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][mɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)]

He	**seemed**	**to**	**be**	**peering**	**into**	**the**	**dim**	**mists**	**of**	**the**	**past**	**as**	**he**	**sat**	**there**
他	似乎	到	是	窥视	进入	这	暗淡	薄雾	的	这	过去的	作为	他	卫星	那里

,

,

,

他坐在那里，仿佛在凝视着过去朦胧的记忆。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swɑːv] , ['bɪtə(r)][mɑːsk][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and	**I**	**noticed**	**that**	**his**	**suave**	**,**	**bitter**	**mask**	**had**	**vanished**	**.**
和	我	注意到	那	他的	温文尔雅	,	苦的	面具	有	消失了	.

我注意到他那副圆滑世故、冷酷无情的面具消失了。

['tɑːən][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] .

Taon	was	working	on	the	safe	.
塔翁	曾是	在职的	在	这	安全的	.

塔昂正在修理保险箱。

[hɪz; ɪz] ['bruːtɪʃ] , [kə'lɒs(ə)l] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [grɪm]['sætə(r)] .

His	brutish	,	colossal	shadow	was	visible	on	the	wall	like	that	of	some	great	grim	satyr	.
他的	野蛮的	,	庞大	阴影	曾是	可见的	在	这	墙	喜欢	那	的	一些	伟大的	严峻	色狼	.

他那粗犷、巨大的影子投射在墙上，就像一个可怕的萨提尔。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][aɪ] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [stept] [aʊt] ,

With	infinite	care	I	pushed	open	the	closet	door	,	stepped	out	,
和	无限	关心	我	推动	打开	这	壁橱	门	,	步	出去	,

我无比小心地推开衣橱门，走了出去。

[ðen] [slɪd][ðə; ði][bəʊlt] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

then	slid	the	bolt	again	to	make	it	appear	that	I	was	still	a	prisoner	.
然后	滑行	这	螺栓	再次	到	制作	它	出现	那	我	曾是	仍然	一个	囚犯	.

然后再次滑动螺栓，使我看起来像仍然是囚犯。

[ɒn] ['tɪptəʊ][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

On	tiptoe	I	approached	a	window	,	raised	it	.
在	脚尖	我	接近	一个	窗户	,	提高	它	.

我踮着脚尖走到窗户前，打开了窗户。

[stɪl] [nəʊ] [saʊnd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] .

Still	no	sound	other	than	the	hiss	of	the	torch	.
仍然	不	声音	其他	比	这	嘶	的	这	火炬	.

除了手电筒的嘶嘶声外，仍然没有其他声音。

[aɪ] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	swung	down	to	the	ground	,	closed	the	window	behind	me	,
我	摇摆	向下	到	这	地面	,	关闭	这	窗户	在后面	我	,

我荡到地上，关上了身后的窗户。

[ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sliːk] ['sɪlvəri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] .

and	ran	toward	the	sleek	silvery	little	space	-	ship	.
和	跑	朝向	这	光滑	银色	小的	空间	-	船	.

然后跑向那艘线条流畅的银色小型宇宙飞船。

[ðə; ði][aɪs] - ['kʌvəd] [pleɪn][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] ; [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði][æz'bestɒɪd]['əʊvə(r)] - [suːts] .

The	ice	-	covered	plain	was	bitter	cold	;	I	had	neglected	to	put	on	one	of	the	asbestoid	over	-	suits	.
这	冰	-	涵盖	清楚的	曾是	苦的	寒冷的	;	我	有	被忽视的	到	放	在	一	的	这	石棉类物质	超过	-	西装	.

冰雪覆盖的平原异常寒冷；我忘了穿上石棉防护服。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [hʌt] ,

The	deserted	huts	,
这	荒凉的	小屋	,

废弃的小屋，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] [ʃɑːft] [luːm] [laɪk][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɑːk] ['spektə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɒn] ['stɑːlaɪt] .

the	head	of	the	mine	shaft	loomed	like	a	row	of	dark	specters	in	the	wan	starlight	.
这	头	的	这	矿	轴	迫近	喜欢	一个	排	的	黑暗的	幽灵	在	这	万	星光	.

在昏暗的星光下，矿井井口像一排黑色的幽灵般若隐若现。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][kəʊld] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz][kɑːst][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,

And	since	the	cold	light	of	the	stars	was	cast	from	different	angles	,
和	自从	这	寒冷的	光	的	这	明星	曾是	投掷	从	不同的	角度	,

由于星光是从不同角度照射过来的，

['dʌb(ə)l] , ['trɪp(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kwɒdrʊp(ə)l] ['ʃædəʊz] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] [weɪsts] .

double	,	triple	and	even	quadruple	shadows	fell	across	the	barren	wastes	.
双倍的	,	三倍	和	甚至	四倍	阴影	跌倒	穿过	这	荒芜	废物	.

双影、三影甚至四影投射在荒芜的废土上。

[bliːk] , ['desələt] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [sɪriːən] [siːn] .

Bleak	,	desolate	,	to	an	earthman	,	but	I	was	used	to	the	cold	Cerean	scene	.
苍凉	,	荒凉	,	到	一个	地球人	,	但	我	曾是	用过的	到	这	寒冷的	塞雷安	场景	.

对地球人来说，这里荒凉凄凉，但我已经习惯了塞雷安寒冷的景象。

[greɪt] ['dʒægɪd] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [rɒk] ['stæbɪŋ] [laɪk] ['krʊkɪd] ['dægəz] [æt; ət][ðə; ði] ['frɒsti] [skaɪ] ;

Great	jagged	pinnacles	of	rock	stabbing	like	crooked	daggers	at	the	frosty	sky	;
伟大的	锯齿状	巅峰	的	岩石	刺	喜欢	歪	匕首	在	这	霜冻	天空	;

巨大的锯齿状岩峰像弯曲的匕首一样刺向冰冷的天空；

['raʊndɪd] ['miːtiə(r)] [həʊlz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [aɪs] - [mɒs] ,

rounded	meteor	holes	dug	into	the	ground	;	occasional	patches	of	pale	ice	-	moss	,
圆润	流星	孔	挖	进入	这	地面	;	偶然	补丁	的	苍白	冰	-	苔藓	,

地面上留下圆形的陨石坑；偶尔可见淡色的冰苔。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [laɪk] [waɪt] [bɪrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [rɒks] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [pleɪn] ,

dangling	like	white	beards	from	the	grotesque	rocks	;	and	beyond	,	the	glistening	plain	,
悬挂	喜欢	白色的	胡须	从	这	怪诞	岩石	;	和	超过	,	这	闪闪发光	清楚的	,

像白色的胡须一样从怪异的岩石上垂下来；远处，是闪闪发光的平原。

['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [kləʊz] [hə'raɪz(ə)n] .

dropping	away	to	a	ridiculously	close	horizon	.
下降	离开	到	一个	荒谬地	关闭	地平线	.

逐渐下降，直至近得不可思议的地平线。

[ai] [gɑːspt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][eə(r)][æz; əz][ai][ræn] , [felt] [ˌaɪ 'tiː][baɪt][maɪ] [lʌŋz] .

I	gasped	in	the	cold	air	as	I	ran	,	felt	it	bite	my	lungs	.
我	倒吸一口气	在	这	寒冷的	空气	作为	我	跑	,	毛毡	它	咬	我的	肺	.

我奔跑时，冷空气刺得我喘不过气来，感觉寒气灼烧着我的肺。

[wɪ'ðaʊt] ['grævəti] ['ʃuːz] , [ai] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] ['baʊndɪŋ] [liːps] .

Without	gravity	shoes	,	I	covered	the	distance	to	the	ship	in	a	dozen	great	bounding	leaps	.
没有	重力	鞋	,	我	涵盖	这	距离	到	这	船	在	一个	打	伟大的	边界	跳跃	.

没有重力鞋，我一步跨过十几次大跳，就到达了飞船。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

No	signs	of	life	were	visible	aboard	her	and	I	felt	that	from	the
不	标志	的	生活	是	可见的	船上	她	和	我	毛毡	那	从	这

[saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ʃiː; ʃɪ] ['kærɪd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kruː] [ðæn; ðən]

size	of	the	little	vessel	it	was	unlikely	she	carried	more	of	a	crew	than
尺寸	的	这	小的	血管	它	曾是	不太可能	她	携带	更多的	的	一个	全体人员	比

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['tɑːən] .

my	father	and	Taon	.
我的	父亲	和	塔翁	.

船上没有看到任何生命迹象，而且我觉得从这艘小船的大小来看，船上的船员不太可能比我父亲和陶恩更多。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [ə'bɔːd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsɪz] .

If	there	were	others	aboard	,	I	would	have	to	take	my	chances	.
如果	那里	是	其他的	船上	,	我	会	有	到	拿	我的	机会	.

如果船上还有其他人，我就只能碰碰运气了。

[aɪ] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

I	glanced	up	at	the	ship	.
我	瞥了一眼	向上	在	这	船	.

我抬头看了一眼那艘船。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪʃt] [hʌl] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɪn] [laɪt] ;

Her	burnished	hull	shone	in	the	thin	light	;
她	抛光	船体	闪耀	在	这	薄的	光	;

她那锃亮的船体在微弱的光线下闪闪发光；

[ðə; ðɪ] ['hevɪ] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːkjələ(r)] [eə(r)] - [lɒk] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

the	heavy	outer	door	of	the	circular	air	-	lock	remained	open	as	my	father	had	left	it	.
这	重的	外	门	的	这	圆	空气	-	锁	剩余	打开	作为	我的	父亲	有	左边	它	.

圆形气闸的厚重外门仍然敞开着，就像我父亲离开时那样。

[aɪ] [riːtʃt] [ʌp] , [grɑːsp, græsp] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] , [druː] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] - [lɒk] .

I	reached	up	,	grasped	the	metal	stanchion	,	drew	myself	into	the	air	-	lock	.
我	达到	向上	,	抓住	这	金属	支柱	,	画	我	进入	这	空气	-	锁	.

我伸手抓住金属支柱，把自己拉进气闸舱。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] , ['entəd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

A	moment	later	I	had	pushed	open	the	inner	door	,	entered	the	vessel	.
一个	片刻	之后	我	有	推动	打开	这	内	门	,	进入	这	血管	.

片刻之后，我推开了内门，进入了船舱。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['dɪmlɪ] [lɪt] , ['ʃædəʊɪ] , [ˌɪn'saɪd] .

The	little	ship	was	dimly	lit	,	shadowy	,	inside	.
这	小的	船	曾是	依稀	点燃	,	阴暗的	,	里面	.

小船内部光线昏暗，阴沉沉的。

['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kəm'pænjənweɪ] ,

Glancing	about	,	I	found	myself	in	a	narrow	companionway	,
瞥了一眼	关于	,	我	成立	我	在	一个	狭窄的	舷梯	,

环顾四周，我发现自己身处一条狭窄的通道中。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [krɑːft] , [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

one	end	of	which	led	to	the	living	quarters	of	the	craft	,	the	other	,
一	结尾	的	哪个	引领	到	这	活的	四分之一	的	这	工艺	,	这	其他	,

一端通往船上的生活区，另一端，

['stretʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

stretching	in	the	direction	of	the	control	room	.
伸展	在	这	方向	的	这	控制	房间	.

朝着控制室的方向伸展。

[aɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

I	turned	in	this	latter	direction	,
我	转向	在	这	后者	方向	,

我朝后方走去，

['rʌnɪŋ] ['sɒftlɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['ʃuːz] [frɒm; frəm] [[klæŋɪŋ]] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] - [pleɪts] ;

running	softly	to	prevent	my	shoes	from	clanging	on	the	metal	floor	-	plates	;
跑步	轻轻	到	防止	我的	鞋	从	叮当声	在	这	金属	地面	-	盘子	;

我轻手轻脚地跑着，以免鞋子撞击金属地板发出叮当声；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] ,

for	while	the	ship	was	silent	as	a	tomb	,
为了	尽管	这	船	曾是	沉默的	作为	一个	墓	,

当船上鸦雀无声时，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ɒn] ['eniwʌn] [els] ['biːɪŋ] [ə'bɔːd] , [sə'praɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	could	take	no	chances	on	anyone	else	being	aboard	,	surprising	me	.
我	可以	拿	不	机会	在	任何人	别的	存在	船上	,	奇怪	我	.

我不能冒任何风险，让船上还有其他人让我感到意外。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	door	to	the	control	room	,	at	the	end	of	the	passage	,	was	open	.
这	门	到	这	控制	房间	,	在	这	结尾	的	这	通道	,	曾是	打开	.

通道尽头的控制室门开着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][aɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

For	a	moment	,	as	I	raced	along	the	corridor	,
为了	一个	片刻	,	作为	我	比赛	沿着	这	走廊	,

有那么一会儿，当我沿着走廊飞奔时，

[aɪ][hæd; həd] [entə'teɪnd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	had	entertained	thoughts	of	making	off	with	the	ship	,
我	有	娱乐	想法	的	制作	离开	和	这	船	,

我曾想过把船劫走，

['liːvɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['tɑːən] [mə'ruːnd] [ɒn]['sɪəriːz] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [trækt]

leaving	my	father	and	Taon	marooned	on	Ceres	,	where	they	would	soon	be	tracked
离开	我的	父亲	和	塔翁	被困	在	谷神星	,	在哪里	他们	会	很快	是	已追踪

[daʊn] .

down	.
向下	.

留下我的父亲和塔昂孤零零地待在谷神星上，他们很快就会被人找到。

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['daiəl, dail] , ['geɪdʒɪz] ,

Sight	of	the	control	panel	,	with	its	complicated	array	of	dials	,	gauges	,
视线	的	这	控制	控制板	,	和	它是	复杂的	大批	的	拨号盘	,	仪表	,

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] ,

and	switches	,
和	开关	,

映入眼帘的是控制面板，上面布满了复杂的旋钮、仪表和开关。

[suːn] [dɪ'speld] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

soon	dispelled	this	illusion	.
很快	驱散	这	错觉	.

这种幻想很快就破灭了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [fləʊn] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	had	never	flown	a	space	-	ship	before	,
我	有	绝不	飞行	一个	空间	-	船	前	,

我以前从未驾驶过宇宙飞船。

[ænd; ənd]['eni] [ə'tempt] [ɒn][maɪ][pɑ:t][tu:; tə][du:; də][səʊ][naʊ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [rɪ'zʌlt] [ɪn][dɪ'zɑ:stə(r)]

and	any	attempt	on	my	part	to	do	so	now	must	surely	result	in	disaster
和	任何	试图	在	我的	部分	到	做	所以	现在	必须	一定	结果	在	灾难

.

:

.

而我现在若试图这样做，必将导致灾难性的后果。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['ʌltrə] - [weɪv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [set] [ðæt] [stʊd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

But	with	the	big	ultra	-	wave	communications	set	that	stood	to	one	side	of
但	和	这	大的	极端主义者	-	海浪	通讯	放	那	站立	到	一	边	的

[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tu:; tə][kɔ:l] - ,

the	control	panel	it	would	be	a	simple	matter	to	call	Verlis	,
这	控制	控制板	它	会	是	一个	简单的	事情	到	称呼	-	,

但是，控制面板一侧就摆放着一台大型超声波通讯设备，所以给Verlis打电话就很容易了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['pri:viəsli] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

as	I	had	previously	attempted	,	and	notify	Uncle	John	.
作为	我	有	之前	尝试过	,	和	通知	叔叔	约翰	.

正如我之前尝试的那样，并通知约翰叔叔。

['heɪstɪli] [aɪ] [spʌn] [ðə; ði]['daɪəl][tu:; tə][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - , [kɔ:ld]

Hastily	I	spun	the	dial	to	the	wave	length	of	the	station	at	Verlis	,	called
草草	我	旋转	这	拨号	到	这	海浪	长度	的	这	车站	在	-	,	称为

[ðeə(r)] ['letəz] .

their	letters	.
他们的	信件	.

我匆忙地将旋钮转到 Verlis 电台的波长，并拨打了他们的来信。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ðeə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [,em 'i:] .

The	voice	of	the	operator	there	answered	me	.
这	嗓音	的	这	操作员	那里	回答	我	.

接线员的声音回答了我。

" [,si:'kju:'ɑ:r] , - , ['sɪəri:z] , " [hi:; hi] [snæpt] .

"	CQR	,	Verlis	,	Ceres	,	"	he	snapped	.
"	cqr	,	-	,	谷神星	,	"	他	啪啪	.

“CQR，Verlis，Ceres，”他厉声说道。

" [gəʊ] [ə'hed] ! "

"	Go	ahead	!	"
"	去	前方	!	"

“前进！ ”

" ['sti:vn] [mək'kli:n] , [ɒv; əv] [sɪri:ən] ['maɪnɪŋ] , " [aɪ] ['wɪspəd] , ['bendɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪk] .

"	Stephen	McClean	,	of	Cerean	Mining	,	"	I	whispered	,	bending	low	over	the	mike	.
"	史蒂芬	麦克林	,	的	塞雷安	矿业	,	"	我	低声说道	,	弯曲	低的	超过	这	麦克风	.

“塞里安矿业公司的斯蒂芬·麦克林，”我低声说道，同时俯身靠近麦克风。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɒn]['gɪbs(ə)n] , [ɪz][ɪn] - .

"	My	uncle	,	John	Gibson	,	is	in	Verlis	.
"	我的	叔叔	,	约翰	吉布森	,	是	在	-	.

“我的叔叔约翰·吉布森在弗利斯。”

[hi:l] [bi:; bi]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɔ:(r)][ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:t] ,

He'll	be	either	at	the	hotel	or	the	space	-	port	,
地狱	是	任何一个	在	这	酒店	或者	这	空间	-	港口	,

他要么会在酒店，要么会在航天港。

['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'leɪdiəm] [tuː; tə] [ɜːθ] .

making	arrangements	for	the	transport	of	his	palladium	to	earth	.
制作	安排	为了	这	运输	的	他的	钯	到	地球	.

安排将他的钯运往地球。

[send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət][wʌns] !

Send	someone	to	find	him	at	once	!
发送	某人	到	寻找	他	在	一次	!

立刻派人去找他!

[ɪts] ['vaɪt(ə)l] !

It's	vital	!
它是	必不可少的	!

这至关重要!

[tel] [hɪm] " . . .

Tell	him	"	.	.	.
告诉	他	"	.	.	.

告诉他.....

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]

I	hesitated	a	moment	,	wondering	whether	to	mention	the	robbery	and	bring	in
我	犹豫了一下	一个	片刻	,	好奇	无论	到	提到	这	抢劫	和	带来	在

[ðə; ði][aɪ] . [piː] . [pə'trəʊlmən] .

the	I	.	P	.	patrolmen	.
这	我	.	P	.	巡警	.

我犹豫了一会儿，心想是否应该提及抢劫案，并让IP巡逻人员介入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɒp][maɪ]['fɑː.ðərz]['iːv(ə)l] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪsɪŋ] ['aʊə(r)]

But	it	might	be	possible	to	stop	my	father's	evil	work	without	disgracing	our
但	它	可能	是	可能的	到	停止	我的	父亲的	邪恶的	工作	没有	可耻的	我们的

[neɪm] . . . " [tel] [hɪm] ,

name	.	.	.	"	tell	him	,
姓名	.	.	.	"	告诉	他	,

但或许可以在不玷污我们家族名誉的情况下阻止我父亲的罪恶行径.....“告诉他，

" [aɪ] [went] [ɒn] , " [ðæt] [væns] [mək'kliːn] [ɪz][hɪə(r)] ,

"	I	went	on	,	"	that	Vance	McClean	is	here	,
"	我	去	在	,	"	那	万斯	麦克林	是	这里	,

我接着说：“范斯·麦克林也在这里。”

[ðæt] [id] ['betə(r)] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [men][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !

that	he'd	better	round	up	a	few	men	and	return	as	quickly	as	possible	!
那	他会	更好的	圆形的	向上	一个	很少	男人	和	返回	作为	迅速地	作为	可能的	!

他最好赶紧召集几个人，尽快返回!

[gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

Got	it	?
得到	它	?

知道了?

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !

As	quickly	as	possible	!
作为	迅速地	作为	可能的	!

尽快!

[ɪts] ['ɜːdʒənt] ! "

It's	urgent	!	"
它是	紧迫的	!	"

情况紧急!

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

" [ðə; ði] - ['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" The Verlis operator replied .
" 这 - 操作员 回复 .

Verlis 的操作员回复道。

" ['tʃekɪŋ] [bæk] !
" Checking back !
" 检查 后退 !

"稍后查看！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He repeated my message to me .
" 他 重复 我的 信息 到 我 .

他把我的话转述给了我。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" Okay , " I exclaimed .
" 好的 , " 我 惊呼 .

"好的，"我喊道。

" ['hʌri] ! "
" Hurry ! "
" 匆忙 ! "

快点！

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Anything wrong ?
" 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ɑːskt] .
" the operator asked .
" 这 操作员 问 .

操作员问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] . . . ['fæməli][ə'feə(r)] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][set] .
" Only a . . . family affair , " I said , and snapped off the set .
" 仅有的 一个 . . . 家庭 事务 , " 我 说 , 和 啪啪 离开 这 放 .

"只是……家事而已，"我说着，便结束了拍摄。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] , [maɪ] [nɜːvz] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['tenʃ(ə)n] .
The message sent , my nerves lost some of their tension .
这 信息 发送 , 我的 神经 丢失的 一些 的 他们的 紧张 .

信息发出后，我紧张的情绪稍稍缓解了一些。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['rɒkɪt] - [sled] .
Uncle John had gone to Verlis in his big rocket - sled .
叔叔 约翰 有 已消失 到 - 在 他的 大的 火箭 - 雪橇 .

约翰叔叔坐着他的大型火箭雪橇去了弗利斯。

[wɪð] [ɪts] [ɪg'zɔːsts] ['əʊpənd] [fʊl] ,
With its exhausts opened full ,
和 它是 排气管 打开 满的 ,

排气管完全打开后，

[ðə; ði][sled][kʊd; kəd] [reɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪsi] [pleɪn] [wel] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]

the	sled	could	race	over	the	icy	plain	well	in	excess	of	a	hundred	miles	an
这	雪橇	可以	种族	超过	这	冰冷的	清楚的	出色地	在	过量的	的	一个	百	英里	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

雪橇可以在冰原上以超过每小时一百英里的速度飞驰。

[ænd; ənd] [sɪns] - [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][maɪn] ,

And	since	Verlis	was	only	a	short	distance	away	he	could	reach	the	mine	,
和	自从	-	曾是	仅有的	一个	短的	距离	离开	他	可以	抵达	这	矿	,

由于维利斯距离矿井很近，他可以很快到达那里。

[wɪð] [lʌk] , [ɪn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] .

with	luck	,	in	thirty	minutes	.
和	运气	,	在	三十	分钟	.

运气好的话，三十分钟就能到。

[ai][glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðə; ði][bɪg] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

I	glanced	through	the	big	observation	port	of	the	control	room	.
我	瞥了一眼	通过	这	大的	观察	港口	的	这	控制	房间	.

我透过控制室的大观察窗瞥了一眼。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɪt][baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt][gleə(r)]

The	window	of	the	administration	building	was	still	lit	by	the	white	-	hot	glare
这	窗户	的	这	行政	建筑	曾是	仍然	点燃	经过	这	白色的	-	热的	强光

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪ] - ['haɪdrədʒən] [tɔ:tʃ] .

of	the	oxy	-	hydrogen	torch	.
的	这	氧	-	氢	火炬	.

行政楼的窗户仍然被氧氢焊枪灼热的白光照亮。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] , ['tɑ:ən]

An	hour	was	necessary	to	cut	through	the	steel	doors	of	the	safe	,	Taon
一个	小时	曾是	必要的	到	切	通过	这	钢	门	的	这	安全的	,	塔翁

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

塔昂说，需要一个小时才能锯开保险库的钢门。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] [ʌp] .

But	the	hour	must	be	nearly	up	.
但	这	小时	必须	是	几乎	向上	.

但时间应该快到了。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ə'raɪvd] .

I	had	to	make	sure	that	they	didn't	get	away	before	Uncle	John	arrived	.
我	有	到	制作	当然	那	他们	没有	得到	离开	前	叔叔	约翰	到达的	.

我必须确保在约翰叔叔到达之前他们不会逃走。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ] [glɑ:ns] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

At	that	moment	my	glance	fell	on	the	intricate	control	panel	.
在	那	片刻	我的	瞥一眼	跌倒	在	这	错综复杂	控制	控制板	.

那一刻，我的目光落在了那复杂的控制面板上。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [smæʃt] . . . .

If	that	were	smashed	.	.	.	.
如果	那	是	粉碎	.	.	.	.

如果那东西被砸碎了.....

[maɪ] [aɪz] [swept] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'trəʊl] [ruːm] , [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [stuːl] ,

My	eyes	swept	the	crowded	control	room	,	fell	upon	a	heavy	metal	stool	,
我的	眼睛	扫荡	这	挤	控制	房间	,	跌倒	之上	一个	重的	金属	凳子	,

我的目光扫过拥挤的控制室，落在一张沉重的金属凳子上。

[drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] ['teɪb(ə)l] .

drawn	up	at	the	navigator's	table	.
绘制	向上	在	这	导航员的	桌子	.

在领航员的桌子上绘制。

[ai] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

I	seized	it	,	swung	it	high	above	my	head	.
我	查获	它	,	摇摆	它	高的	多于	我的	头	.

我抓住它，高高地举过头顶。

[θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['delɪkət]

Thrown	into	the	panel	,	it	was	sure	to	wreck	the	array	of	delicate
抛掷	进入	这	控制板	,	它	曾是	当然	到	破坏	这	大批	的	精美的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

扔进控制面板，肯定会损坏里面各种精密仪器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [smæʃt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['graʊndɪd] [hɪə(r)] [ɪn'defɪnətli] .

And	with	them	smashed	,	the	ship	would	be	grounded	here	indefinitely	.
和	和	他们	粉碎	,	这	船	会	是	接地	这里	无限期	.

如果它们被摧毁，这艘船将无限期地搁浅在这里。

[maɪ] ['mʌs(ə)lz] [tenst] [æz; əz] [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [stuːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] [mæs] [ɒv; əv]

My	muscles	tensed	as	I	prepared	to	heave	the	stool	into	the	fragile	mass	of
我的	肌肉	紧张的	作为	我	准备	到	举	这	凳子	进入	这	脆弱的	大量的	的

['waɪə(r)] [ænd; ənd] [glɑːs] ['tjuːbɪŋ] .

wire	and	glass	tubing	.
金属丝	和	玻璃	管道	.

我肌肉紧绷，准备将凳子举向那脆弱的铁丝和玻璃管堆。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ænd; ənd] . . . .

Another	moment	and	.	.	.	.
其他	片刻	和	.	.	.	.

再过一会儿……

" [dəʊnt] [θrəʊ] [ðæt] [tʃeə(r)] !

"	Don't	throw	that	chair	!
"	不	扔	那	椅子	!

"别扔椅子！"

" [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [fɜːm] ['femənɪn] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

"	A	clear	,	firm	feminine	voice	came	from	the	doorway	behind	me	.
"	一个	清除	,	公司	女性	嗓音	来了	从	这	门口	在后面	我	.

"我身后的门口传来一个清晰、坚定的女声。

" [set] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] !

"	Set	it	gently	on	the	floor	!
"	放	它	轻轻地	在	这	地面	!

"轻轻地把它放在地板上！"

['eni] [trɪks] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] !

Any	tricks	and	I'll	shoot	!
任何	技巧	和	患病的	射击	!

任何花招我都会开枪！

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ]['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [stuːl] [held] [haɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

"	For	just	a	moment	I	hesitated	,	the	stool	held	high	over	my	head	.
"	为了	只是	一个	片刻	我	犹豫了一下	,	这	凳子	握住	高的	超过	我的	头	.

"我犹豫了片刻，凳子高高举过我的头顶。"

[ə; eɪ]['wʊmən] . . . [hɪə(r)] !

A	woman	.	.	.	here	!
一个	女士	.	.	.	这里	!

一位女士……在这里！

[ðen] [aɪ][felt][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn][dɪg]['ɪntuː][maɪ] [bæk] ,

Then	I	felt	the	muzzle	of	a	gun	dig	into	my	back	,
然后	我	毛毡	这	枪口	的	一个	枪	挖	进入	我的	后退	,

然后我感到枪口抵住了我的后背，

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [huː'evə(r)][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ment] ['bɪznəs] .

and	I	knew	that	whoever	the	woman	was	,	she	meant	business	.
和	我	知道	那	谁	这	女士	曾是	,	她	意思是	商业	.

我知道，不管这个女人是谁，她都是来真的。

[aɪ][set][ðə; ði] [stuːl] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [tɜːnd] , [hændz] [reɪzd] , [tuː; tə] [feɪs] [maɪ]['kæptə(r)] .

I	set	the	stool	carefully	on	the	floor	,	turned	,	hands	raised	,	to	face	my	captor	.
我	放	这	凳子	小心	在	这	地面	,	转向	,	双手	提高	,	到	脸	我的	俘虏者	.

我小心翼翼地把凳子放在地上，转身，举起双手，面对我的俘虏。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['slendə(r)] ,

The	owner	of	the	clear	voice	was	young	,	slender	,
这	所有者	的	这	清除	嗓音	曾是	年轻的	,	苗条	,

拥有清澈嗓音的人年轻、苗条，

[hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['mɔdld] ['fɪgə(r)] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] - [dres] .

her	well	-	modeled	figure	sheathed	in	a	shining	green	cellatos	dress	.
她	出色地	-	建模	数字	鞘	在	一个	灼灼	绿色的	-	裙子	.

她曼妙的身材被一件闪亮的绿色赛拉图斯连衣裙包裹着。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒpəri] [red] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['dezət] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	was	the	coppery	red	of	a	Martian	desert	,	and	her
她	头发	曾是	这	铜色	红色的	的	一个	火星人	沙漠	,	和	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdi] [bluː] ,

eyes	were	cloudy	blue	,
眼睛	是	多云	蓝色的	,

她的头发是火星沙漠般的铜红色，眼睛是朦胧的蓝色。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['dɪstənt] [hɪlz] .

the	color	of	distant	hills	.
这	颜色	的	遥远	丘陵	.

远处山峦的颜色。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz] ['stedi] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] .

The	hand	that	held	the	gun	was	steady	,	her	expression	was	determined	.
这	手	那	握住	这	枪	曾是	稳定的	,	她	表达	曾是	决定	.

握枪的手很稳，表情坚定。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

"	I	thought	I	heard	voices	,	"	the	girl	said	.
"	我	想法	我	听到	声音	,	"	这	女孩	说	.

"我好像听到了声音，"女孩说。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? "

"	Who	were	you	talking	to	?	"
"	WHO	是	你	说	到	?	"

你刚才在跟谁说话?

" ['əʊnli][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" **Only** **the** **radio** **.**
" 仅有的 这 收音机 .

只有收音机。

" [ai] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][set] , ['grɪnɪŋ] .
" **I** **nodded** **toward** **the** **set** **,** **grinning** **.**
" 我 点头 朝向 这 放 , 咧嘴笑 .

我朝拍摄现场点了点头，咧嘴一笑。

" [ai] [kɔːld] - [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sɪriːən] ['maɪnɪŋz] [seɪf] [ɪz] ['biːɪŋ] [kliːnd] [aʊt][baɪ][maɪ]
" **I** **called** **Verlis** **to** **tell** **them** **the** **Cerean** **Mining's** **safe** **is** **being** **cleaned** **out** **by** **my**
" 我 称为 - 到 告诉 他们 这 塞雷安 采矿业 安全的 是 存在 已清洗 出去 经过 我的
['tʃɑːmɪŋ] ['fɑːðə(r)] . "
charming **father** **.** **"**
迷人 父亲 . "

"我打电话给Verlis，告诉他们我那迷人的父亲正在清空Cerean Mining公司的保险库。"

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !
" **Your** **father** **!**
" 你的 父亲 !

你父亲！

" [ðə; ði][gɜːrlz]['fɪgə(r)] ['stɪfənd] .
" **The** **girl's** **figure** **stiffened** **.**
" 这 女孩们 数字 僵硬 .

女孩的身体僵住了。

" [ðen] [jʊr; jər] [stiːv] [məkˈkliːn] !
" **Then** **you're** **Steve** **McClean** **!**
" 然后 你是 史蒂夫 麦克林 !

"那你就是史蒂夫·麦克林！"

[ænd; ənd] [juːv] ['nəutifaid][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?
And **you've** **notified** **your** **uncle** **to** **come** **here** **?**
和 你已经 已通知 你的 叔叔 到 来 这里 ?

你已经通知你叔叔过来了吗?

[əʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Oh **,** **you** **fool** **!**
哦 , 你 傻子 !

哦，你这个傻瓜！

[juː; jʊ] [fuːl] !
You **fool** **!**
你 傻子 !

你这个傻瓜！

" [tɪəz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['ædɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [di'trækt] [frɒm; frəm]
" **Tears** **of** **anger** **filled** **her** **eyes** **,** **adding** **rather** **than** **detracting** **from**
" 眼泪 的 愤怒 已填 她 眼睛 , 添加 相当 比 减损 从
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
her **beauty** **.**
她 美丽 .

"愤怒的泪水盈满了她的眼眶，但这非但没有减损她的美貌，反而更添光彩。"

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , ['pʌz(ə)ld] .
I **stared** **at** **the** **girl** **,** **puzzled** **.**
我 凝视 在 这 女孩 , 困惑 .

我疑惑地盯着那个女孩。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ?

What	was	she	doing	on	this	ship	?
什么	曾是	她	正在做	在	这	船	?

她为什么会在这艘船上?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ?

And	how	did	she	know	about	me	,	about	Uncle	John	?
和	如何	做过	她	知道	关于	我	,	关于	叔叔	约翰	?

她是怎么知道我的，又是怎么知道约翰叔叔的?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

There	was	,	of	course	,	one	simple	explanation	of	her	presence	,
那里	曾是	,	的	课程	,	一	简单的	解释	的	她	在场	,

当然，她出现的原因只有一个简单的解释:

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	I	didn't	like	to	think	of	it	.
但	不知何故	我	没有	喜欢	到	思考	的	它	.

但我不知为何就是不愿意去想这件事。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]

"	Now	that	you've	found	out	who	I	am	,	"	I	said	,	"	maybe	you'll	tell	me	your
"	现在	那	你已经	成立	出去	WHO	我	是	,	"	我	说	,	"	或许	你会	告诉	我	你的

[neɪm] ?

name	?
姓名	?

"既然你已经知道我是谁了,"我说，"也许你会告诉我你的名字？"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['steɪtəs] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] ?

And	your	status	aboard	this	ship	?
和	你的	地位	船上	这	船	?

你在这艘船上的身份是什么?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	She	didn't	answer	.
"	她	没有	回答	.

她没有回答。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Her	lips	moved	,	but	she	seemed	to	be	talking	to	herself	.
她	嘴唇	已搬	,	但	她	似乎	到	是	说	到	她自己	.

她的嘴唇动了动，但似乎在自言自语。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [hiː; hi] [kɔːld] - ; [nɒt]['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [sled]

"	Five	minutes	since	he	called	Verlis	;	not	over	half	an	hour's	run	in	a	rocket	sled
"	五	分钟	自从	他	称为	-	;	不是	超过	一半	一个	小时	跑步	在	一个	火箭	雪橇

.

:
.

"距离他给维利斯打电话才过了五分钟；乘坐火箭雪橇还不到半个小时。"

" [ðen] , [skwer] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

"	Then	,	squaring	her	shoulders	.
"	然后	,	平方	她	肩膀	.

然后，她挺直了肩膀。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [reɪzd] !

"	Keep	your	arms	raised	!
"	保持	你的	武器	提高	!

"保持手臂高举！"

[ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] !

And	head	for	the	air	-	lock	!
和	头	为了	这	空气	-	锁	!

然后前往气闸！

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] ['kæptɪn] [mək'kliːn] !

We're	going	to	the	administration	building	to	warn	Captain	McClean	!
是	去	到	这	行政	建筑	到	警告	队长	麦克林	!

我们要去行政大楼警告麦克林上尉！

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - [gʌn] ['taɪtli] [grɪpt] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] .

"	I	had	no	choice	with	the	flame	-	gun	tightly	gripped	in	the	girl's	hand	.
"	我	有	不	选择	和	这	火焰	-	枪	紧紧	紧握	在	这	女孩们	手	.

“女孩手里紧紧握着火焰枪，我别无选择。”

[ɑːmz] [reɪzd] , [ai]['stʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

Arms	raised	,	I	stumbled	from	the	control	room	,	along	the	companionway	,
武器	提高	,	我	踉跄	从	这	控制	房间	,	沿着	这	舷梯	,

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

through	the	air	-	lock	.
通过	这	空气	-	锁	.

我举起双臂，跌跌撞撞地走出控制室，沿着舷梯，穿过气闸。

[ðə; ði][gɜːl] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] , ['dedli] ['ɜːnɪst] .

The	girl	walked	behind	me	like	a	shadow	,	her	face	pale	,	deadly	earnest	.
这	女孩	步行	在后面	我	喜欢	一个	阴影	,	她	脸	苍白	,	致命	认真	.

女孩像影子一样跟在我身后，脸色苍白，神情严肃得可怕。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['aɪsi] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

Leaving	the	ship	we	set	out	across	the	bitter	icy	plain	toward	the	administration
离开	这	船	我们	放	出去	穿过	这	苦的	冰冷的	清楚的	朝向	这	行政

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

离开船后，我们穿过冰冷的平原，向行政大楼进发。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [laɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	blue	-	white	light	no	longer	streamed	from	the	window	.
这	蓝色的	-	白色的	光	不	更长	流媒体	从	这	窗户	.

窗户里不再透出蓝白色的光芒。

[wɪtʃ] [ment] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

Which	meant	only	one	thing	.
哪个	意思是	仅有的	一	事物	.

这意味着只有一件事。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] - [seɪf] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] !

The	great	wall	-	safe	had	been	forced	!
这	伟大的	墙	-	安全的	有	到过	强制	!

巨大的墙壁保险箱被强行打开了！

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [pə'leɪdiəm] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [laɪf] ['seɪvɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɪ'spəʊz(ə)l] !

A	million	in	palladium	,	Uncle	John's	life	savings	,	were	at	my	father's	disposal	!
一个	百万	在	钯	,	叔叔	约翰的	生活	节省	,	是	在	我的	父亲的	处理	!

我父亲可以随意支配价值一百万的钯金，那是约翰叔叔毕生的积蓄！

[ən'les] [ðæt] ['rɒkɪt] - [sled] [brəʊk] [ɔːl] ['rekɔːdz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] - . . . .

Unless	that	rocket	-	sled	broke	all	records	returning	from	Verlis	.	.	.	.
除非	那	火箭	-	雪橇	打破	全部	记录	返回	从	-	.	.	.	.

除非那辆火箭雪橇打破了从弗利斯返回的所有记录.....

" ['hʌri] [ʌp] !
" **Hurry up !**
" 匆忙 向上 !

"赶快!

" [ðə; ði][gɜ:l][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [sed] [θru:] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .
" **the girl behind me said through chattering teeth .**
" 这 女孩 在后面 我 说 通过 喋喋不休 牙齿 .

"我身后的女孩牙齿打颤地说。"

" [aɪm] ['fri:zɪŋ] !
" **I'm freezing !**
" 我是 冷冻 !

我快冻僵了!

" [ai] ['kwikən] [maɪ] [peɪs] , ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət]['grævəti] - [les] [pleɪn] .
" **I quickened my pace , bounding across the all but gravity - less plain .**
" 我 加速 我的 步伐 , 边界 穿过 这 全部 但 重力 - 较少的 清楚的 .

我加快脚步，飞奔过这片几乎没有重力的平原。

[snəʊ] [kri:k] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] , ['aʊə(r)] [breθs] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [klaʊdz] ,
Snow creaked under our feet , our breaths were white clouds ,
雪 嘎吱作响 在下面 我们的 脚 , 我们的 呼吸 是 白色的 云 ,

脚下的积雪发出吱嘎声，我们呼出的气息化作白色的云雾。

['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [sprɔ:ld] [laɪk] [grəʊ'tesk] ['mɒnstəz] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [aɪs] .
our shadows sprawled like grotesque monsters on the pale ice .
我们的 阴影 蔓延 喜欢 怪诞 怪物 在 这 苍白 冰 .

我们的影子像怪诞的怪物一样横七竖八地躺在苍白的冰面上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ləʊ] ['krɪstəˌlɔɪd] ['bɪldɪŋ] ; [ðə; ði][gɜ:rlz][gʌn] ['dɪgɪŋ] ['ɪntu:]
At length we reached the low crystalloid building ; the girl's gun digging into
在 长度 我们 达到 这 低的 晶体 建筑 ; 这 女孩们 枪 挖掘 进入
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

我们终于到达了那座低矮的晶体状建筑；女孩的枪抵着我的后背，

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['entəd] .
I opened the door , entered .
我 打开 这 门 , 进入 .

我打开门，走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
The room was a scene of desolation .
这 房间 曾是 一个 场景 的 荒凉 .

房间里一片荒凉。

[tu:; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [stʊd] [ðə; ði][twɪn] - ['sɪlɪndə(r)] [bləʊ] [tɔ:tʃ] , [ʃʌt] [ɒf] ,
To one side of the safe stood the twin - cylindered blow torch , shut off ,
到 一 边 的 这 安全的 站立 这 双 - 圆柱形 吹 火炬 , 关闭 离开 ,

保险柜一侧放着一台双缸喷灯，已经关闭。

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʌn] .
now that its work of destruction was done .
现在 那 它是 工作 的 破坏 曾是 完毕 .

它的破坏工作已经完成了。

[ðə; ði][hjuːdʒ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [ɪts] [lɒk] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl]

The	huge	door	of	the	safe	,	its	lock	melted	away	,	the	edges	of	the	hole
这	巨大的	门	的	这	安全的	,	它是	锁	融化	离开	,	这	边缘	的	这	洞

['gləʊɪŋ] ['tʃeri] - [red] ,

glowing	cherry	-	red	,
发光	樱桃	-	红色的	,

保险库巨大的门，锁已经融化消失，洞口边缘泛着樱桃红的光芒。

[geip] [waɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [stæks] [ɒv; əv] [smɔːl] , [stiːl] - [waɪt] ['ɪŋgəts] .

gaped	wide	,	revealing	stacks	of	small	,	steel	-	white	ingots	.
张开的	宽的	,	揭示	堆栈	的	小的	,	钢	-	白色的	锭	.

门大开，露出一堆堆细小的钢白色锭块。

[pə'leɪdiəm] . . . [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] !

Palladium	.	.	.	a	million	dollars	'	worth	!
钯	.	.	.	一个	百万	美元	-	值得	!

钯金……价值一百万美元!

['tɑːən] , [ðə; ði][bɪg]['saɪlənt]['dʒəʊvɪən] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l]

Taon	,	the	big	silent	Jovian	,	was	busy	taking	the	bars	of	precious	metal
塔翁	,	这	大的	沉默的	木星	,	曾是	忙碌的	采取	这	酒吧	的	宝贵的	金属

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ,

from	the	safe	,
从	这	安全的	,

沉默寡言的木星人陶恩正忙着从保险箱里取出贵金属条。

['grʌntɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stækt] [ðə; ði]['ɪŋgəts][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

grunting	with	satisfaction	as	he	stacked	the	ingots	on	the	floor	.
哼哼	和	满意	作为	他	堆叠	这	锭	在	这	地面	.

他一边满意地哼着歌，一边把金锭堆放在地上。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] , [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] , ['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊk]

My	father	,	as	we	entered	,	had	just	taken	a	small	,	leather	-	bound	book
我的	父亲	,	作为	我们	进入	,	有	只是	已采取	一个	小的	,	皮革	-	边界	书

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ,

from	the	safe	,
从	这	安全的	,

我们进门时，父亲刚从保险箱里拿出一本小小的皮面精装书。

[wɒz; wəz] ['liːfɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	leafing	through	it	with	a	queer	expression	on	his	face	.
曾是	叶子	通过	它	和	一个	酷儿	表达	在	他的	脸	.

他脸上带着奇怪的表情，翻阅着这本书。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] , ['gɑːspɪŋ] ,

On	seeing	us	,	he	whirled	about	,	gasping	,
在	看到	我们	,	他	旋转	关于	,	喘息	,

他看到我们后，猛地转过身来，喘着粗气。

" [kleə(r)] !

"	Clare	!
"	克莱尔	!

“克莱尔！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['stiːvn] !

And	you	,	Stephen	!
和	你	,	史蒂芬	!

还有你，史蒂芬!

" [hiː; hi] [tɜːnd] , ['fraʊnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['dʒəʊvɪən] .

"	He	turned	,	frowning	,	to	the	big	Jovian	.
"	他	转向	,	皱眉	,	到	这	大的	木星	.

他转过身，皱着眉头，看向那个高大的木星人。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['tɑːən] !
" This is your fault , Taon !
" 这 是 你的 过错 , 塔翁 !

“这都是你的错，塔昂！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['pɔːli; 'pʊəli] !
You have done poorly !
你 有 完毕 差 !

你做得很糟糕!

[ai] ['ɔːdəd] [hɪm] [lɒkt] [ʌp] . "
I ordered him locked up . "
我 订购 他 已锁定 向上 . "

我下令将他关起来。

" [doʊnt] [bleɪm] ['tɑːən] , " [ai] [grɪnd] .
" Don't blame Taon , " I grinned .
" 不 责备 塔翁 , " 我 咧嘴一笑 .

“别怪陶恩，”我咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
" It wasn't his fault !
" 它 不是 他的 过错 !

“这不是他的错！”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [streʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʌn'bəʊltɪd][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
" Without a word my father strode into the next room , unbolted the closet .
" 没有 一个 单词 我的 父亲 大步走 进入 这 下一个 房间 , 已拆卸 这 壁橱 .

“父亲一言不发地走进隔壁房间，打开了壁橱的门闩。”

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] - [meɪd] ['mægnət] , [stɪl] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ɪts]['waɪərz] ,
At sight of my home - made magnet , still dangling from its wires ,
在 视线 的 我的 家 - 制成 磁铁 , 仍然 悬挂 从 它是 电线 ,
[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['blændli] .
he nodded blandly .
他 点头 平淡地 .

看到我自制的磁铁还挂在电线上，他淡淡地点了点头。

" ['veri] [gʊd] , ['stiːvn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" Very good , Stephen , " he said , re - entering the room .
" 非常 好的 , 史蒂芬 , " 他 说 , 关于 - 进入 这 房间 .

“很好，斯蒂芬，”他边说边重新走进房间。

" [juː; jʊ] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['riːəl][ˌɪndʒə'njuːəti] .
" You show signs of real ingenuity .
" 你 展示 标志 的 真实的 独创性 .

你展现出了真正的创造力。

[aɪm][ə'freɪd][ai] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] .
I'm afraid I underestimated you .
我是 害怕的 我 低估 你 .

恐怕我低估了你。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" He glanced at me with an air of satisfaction .
" 他 瞥了一眼 在 我 和 一个 空气 的 满意 .

他带着满意的神情看了我一眼。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] !
" More than you think !
" 更多的 比 你 思考 !

比你想象的还要多!

" [ðə; ði][gɜ:l][kleə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" the girl Clare exclaimed .
" 这 女孩 克莱尔 惊呼 .

“克莱尔惊呼道。”

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] ['hʌri] !
" We've got to hurry !
" 我们已经 得到 到 匆忙 !

我们得抓紧时间!

[hi:; hi]['reidiəud][dʒɒn]['gɪbs(ə)n][æt; ət] - [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][wʌns] !
He radioed John Gibson at Verlis to return at once !
他 无线电通讯 约翰 吉布森 在 - 到 返回 在 一次 !

他用无线电通知弗利斯的约翰·吉布森立即返回!

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][kɔ:l] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] !
He put the call through before I knew he was on the ship !
他 放 这 称呼 通过 前 我 知道 他 曾是 在 这 船 !

在我还没反应过来他已经上船之前，他就把电话打通了!

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
" For a long minute my father remained silent ,
" 为了 一个 长的 分钟 我的 父亲 剩余 沉默的 ,

父亲沉默了许久，一言不发。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['mɑ:ʃn] ['eɪlə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [æz; əz]
puffing at his eternal Martian eyla studying the greenish clouds of smoke as
抽气 在 他的 永恒 火星人 艾拉 学习 这 绿绿色 云 的 抽烟 作为
[ðəʊ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [leɪ] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðeə(r)] ['swɜ:rlɪŋ] ['tendrəlz] .
though the future lay revealed in their swirling tendrils .
尽管 这 未来 躺 揭晓 在 他们的 旋转 卷须 .

他对着他永恒的火星眼皮喘着粗气，研究着绿色的烟雾，仿佛未来就隐藏在它们旋转的触须之中。

[ðə; ði][gɜ:l][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [ɪm'peɪʃntli] , [glɑ:ns, glæns] ['nɜ:vəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
The girl bit her lip impatiently , glanced nervously toward the door .
这 女孩 少量 她 唇 不耐烦地 , 瞥了一眼 紧张地 朝向 这 门 .

女孩不耐烦地咬着嘴唇，紧张地瞥了一眼门口。

['tɑ:ən] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , ['ʌgli] [feɪs] ['stɒlɪd] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔ:dərs] .
Taon stood motionless , his broad , ugly face stolid , awaiting orders .
塔翁 站立 静止不动 , 他的 广阔 , 丑陋的 脸 沉稳 , 等待中 订单 .

塔昂一动不动地站在那里，他那张宽阔丑陋的脸面无表情，等待着命令。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" I must confess , " my father said at length ,
" 我 必须 承认 , " 我的 父亲 说 在 长度 ,

“我必须承认，”我父亲最后说道，

" [ðæt] ['mætəz] ['hævnt] [tɜ:nd] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" that matters haven't turned out just as I had expected .
" 那 事情 还没有 转向 出去 只是 作为 我 有 预期的 .

事情的发展并没有像我预想的那样。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] . . . [ænd; ənd][maɪ] ['lʌvɪŋ] [sʌn] , [hɪə(r)] . . .
I had intended to take the palladium . . . and my loving son , here . . .
我 有 故意的 到 拿 这 钯 . . . 和 我的 爱 儿子 , 这里 . . .
[ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
aboard the ship ,
船上 这 船 ,

我原本打算把钯金……还有我亲爱的儿子……带上船，

[meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] .
make **a** **quick** **getaway** **.**
制作 一个 快的 逃离 .

赶紧逃走。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ,
Now **,** **thanks** **to** **that** **message** **to** **Verlis** **,**
现在 , 谢谢 到 那 信息 到 - ,

现在，多亏了发给维利斯的那条信息，

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] . . . [ɑː] . . . ['rɒbəri] ,
I **am** **known** **to** **be** **the** **person** **responsible** **for** **the** **.** **.** **.** **ah** **.** **.** **.** **robbery** **,**
我 是 已知 到 是 这 人 负责任的 为了 这 . . . 啊 . . . 抢劫 ,

我被认定为那起……啊……抢劫案的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ðɪ][ai] . [piː] . [men] .
and **will** **be** **pursued** **by** **the** **I** **.** **P** **.** **men** **.**
和 将要 是 追击 经过 这 我 . P . 男人 .

并将受到知识产权执法人员的追查。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] " . . .
Moreover **,** **there** **is** **another** **matter** **"** **.** **.** **.**
而且 , 那里 是 其他 事情 " . . .

此外，还有另一件事……

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪf] .
his **glance** **fell** **upon** **the** **leather** **-** **bound** **book** **he** **had** **taken** **from** **the** **safe** **.**
他的 瞥一眼 跌倒 之上 这 皮革 - 边界 书 他 有 已采取 从 这 安全的 .
. .
: :
. .

他的目光落在了他从保险箱里取出的那本皮面精装书上……

" [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] .
" **that** **has** **caused** **me** **unexpectedly** **to** **change** **my** **plans** **.**
" 那 有 导致 我 不料 到 改变 我的 计划 .

“这导致我不得不意外地改变计划。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . "
I **think** **it** **is** **wiser** **all** **around** **for** **us** **to** **remain** **here** **.** **"**
我 思考 它 是 更明智 全部 大约 为了 我们 到 保持 这里 . "

我认为我们留在这里对所有人来说都是更明智的选择。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] !
" **But** **you** **can't** **!**
" 但 你 不能 !

但是你不能！

" [ðə; ðɪ][gɜːl][kraɪd] .
" **the** **girl** **cried** **.**
" 这 女孩 哭 .

女孩哭了。

" [ɪts] ['mædnəs] !
" **It's** **madness** **!**
" 它是 疯狂 !

“简直疯了！”

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] !
He **can** **have** **you** **arrested** **for** **murder** **!**
他 能 有 你 被捕 为了 谋杀 !

他可以以谋杀罪逮捕你！

[maɪ]['fɑː.ðərz] . . . .

My	father's	.	.	.	.
我的	父亲的	.	.	.	.

我父亲的.....

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .

"	I	never	heard	the	rest	of	what	she	was	going	to	say	.
"	我	绝不	听到	这	休息	的	什么	她	曾是	去	到	说	.

“我再也没听到她接下来要说什么。”

[ðə; ðɪ][stə'kɑːtəʊ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] , [ðə; ðɪ]['graɪndɪŋ][ɒv; əv] [stiːl] [breɪks] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][aɪs] ,

The	staccato	roar	of	rockets	,	the	grinding	of	steel	brakes	biting	into	ice	,
这	断奏	吼	的	火箭	,	这	研磨	的	钢	刹车	咬	进入	冰	,

['draʊnd] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

drowned	out	her	words	.
溺水	出去	她	字	.

火箭的轰鸣声和钢制刹车片咬住冰面的刺耳摩擦声，淹没了她的话语。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [sled][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

A	rocket	-	sled	was	screaming	to	a	stop	before	the	building	,
一个	火箭	-	雪橇	曾是	尖叫	到	一个	停止	前	这	建筑	,

一辆火箭雪橇呼啸着在建筑物前停了下来。

[ðə; ðɪ][fleə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɔːsts] ['flɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [laɪk] [tə'restrɪəl] ['laɪtnɪŋ] .

the	flare	of	its	exhausts	flickering	through	the	window	like	terrestrial	lightning	.
这	耀斑	的	它是	排气管	闪烁	通过	这	窗户	喜欢	陆地	闪电	.

它的排气管喷出的火焰透过窗户闪烁，如同地球上的闪电。

['tɑːən] ['stɪfənd] , [hɪz; ɪz]['heəri][hænd] [siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleɪm] - [gʌn] .

Taon	stiffened	,	his	hairy	hand	seeking	the	butt	of	his	flame	-	gun	.
塔翁	僵硬	,	他的	毛茸茸	手	寻求	这	屁股	的	他的	火焰	-	枪	.

塔昂身体僵硬，毛茸茸的手摸向火焰枪的枪托。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [went] ['waɪ,tər] [stɪl] .

The	girl	went	whiter	still	.
这	女孩	去	更白	仍然	.

女孩的脸色变得更白了。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] [tuː] ['aʊəz]

And	I	drew	a	quick	sigh	of	relief	for	the	first	time	in	the	past	two	hours
和	我	画	一个	快的	叹	的	宽慰	为了	这	第一的	时间	在	这	过去的	二	小时

.

:
.

两个小时以来，我第一次松了一口气。

['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɪ'treɪd] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [kɑːrvd] [frɒm; frəm]

Only	my	father	betrayed	no	emotion	;	he	sat	there	like	an	image	carved	from
仅有的	我的	父亲	背叛	不	情感	;	他	卫星	那里	喜欢	一个	图像	雕刻	从

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

只有我父亲面无表情；他像冰雕一样坐在那里。

[ðæt] ['bɪtə(r)] , ['mɒkɪŋ] [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

that	bitter	,	mocking	smile	on	his	lips	.
那	苦的	,	嘲讽	微笑	在	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一丝苦涩嘲讽的笑容。

[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [slæmd] ['əʊpən] .

With	a	bang	the	door	of	the	building	slammed	open	.
和	一个	砰	这	门	的	这	建筑	猛烈抨击	打开	.

随着一声巨响，大楼的大门被猛地推开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星际海盗(Star Pirate)
第2/2页

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [tɔ:l] , [gɔ:nt] , ['bʊʃi] - [braʊd] , [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['fraʊnɪŋ] .
Uncle John , tall , gaunt , bushy - browed , strode into the room , frowning .
叔叔 约翰 , 高的 , 瘦削 , 茂密的 - 眉毛 , 大步走 进入 这 房间 , 皱眉 .

约翰叔叔身材高大，面容憔悴，浓眉大眼地走进房间。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [dʒɒn] , " [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] ['plezntli] .
" Good evening , John , " my father said pleasantly .
" 好的 晚上 , 约翰 , " 我的 父亲 说 愉快 .

"晚上好，约翰，"父亲和蔼地说。

" [wɪv] [bi:n] ['mɪsɪŋ] [ju:; jʊ] .
" We've been missing you .
" 我们已经 到过 丢失的 你 .

我们一直都很想念你。

[jʊr; jər] [ɔ:l] [ðæts] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðɪs] ['fæməli][ˌri:'ju:niən] . "
You're all that's needed to complete this family reunion . "
你是 全部 那就是 需要 到 完全的 这 家庭 团圆 . "

你就是这次家庭团聚圆满成功的唯一人选。

" [væns] !
" Vance !
" 万斯 !

"万斯!

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] , ['sti:vənz] ['mesɪdʒ] !
Then it was true , Stephen's message !
然后 它 曾是 真的 , 斯蒂芬的 信息 !

原来是史蒂芬的信息!

[ju:v] [nɜ:v] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !
You've nerve , coming here !
你已经 神经 , 未来 这里 !

你胆子真大，竟然来这里!

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle John shook his head .
" 叔叔 约翰 摇晃 他的 头 .

约翰叔叔摇了摇头。

" [θi:f] !
" Thief !
" 贼 !

"贼!

['mɜ:dərə(r)] !
Murderer !
凶手 !

凶手!

['laɪə(r)] !
Liar !
说谎者 !

说谎者!

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] .

I	suppose	I	was	a	fool	to	let	you	escape	that	night	.
我	认为	我	曾是	一个	傻子	到	让	你	逃脱	那	夜晚	.

我真是个傻瓜，那天晚上竟然让你逃走了。

[ai]['əʊnli][dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stiːvn] ,

I	only	did	so	for	the	honor	of	the	family	and	the	name	of	Stephen	,
我	仅有的	做过	所以	为了	这	荣誉	的	这	家庭	和	这	姓名	的	史蒂芬	,

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我这样做只是为了维护家族的荣誉和斯蒂芬这个名字。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'nʌðə(r)] ['rɒbəri] ,

And	so	you	return	to	commit	another	robbery	,
和	所以	你	返回	到	犯罪	其他	抢劫	,

于是你又回去实施了另一次抢劫。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ræt] ! "

to	make	sure	your	son	is	known	as	the	son	of	a	space	-	rat	!	"
到	制作	当然	你的	儿子	是	已知	作为	这	儿子	的	一个	空间	-	鼠	!	"

要让你的儿子名声大噪，成为太空鼠的儿子！

" [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [dʒɒn] !

"	You	touch	me	deeply	,	John	!
"	你	触碰	我	深	,	约翰	!

约翰，你深深地打动了我！

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] ['draɪli] .

"	my	father	observed	dryly	.
"	我的	父亲	观察到	干巴巴地	.

我父亲冷冷地说道。

" [æz; əz] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [æz; əz]['evə(r)] !

"	As	sanctimonious	as	ever	!
"	作为	伪善的	作为	曾经	!

“一如既往地道貌岸然！”

[pjʊə(r)] , ['ɒnɪst] [dʒɒn]['gɪbs(ə)n] !

Pure	,	honest	John	Gibson	!
纯的	,	诚实的	约翰	吉布森	!

纯粹、诚实的约翰·吉布森！

['sɪəriːz] - [aʊt'stændɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] !

Ceres	'	outstanding	citizen	!
谷神星	-	杰出的	公民	!

谷神星的杰出公民！

" [hiː; hi] [sɜːrdʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt]

"	He	surged	to	his	feet	,	leaned	across	the	desk	;	for	the	second	time	that
"	他	激增	到	他的	脚	,	倾斜	穿过	这	桌子	;	为了	这	第二	时间	那

[naɪt] [hɪz; ɪz][kəʊld] ,

night	his	cold	,
夜晚	他的	寒冷的	,

他猛地站起身，俯身越过桌子；那晚他的感冒第二次发作了，

['mɒkɪŋ] [mɑːsk] [drɒpt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] .

mocking	mask	dropped	,	revealing	the	man	beneath	.
嘲讽	面具	掉落	,	揭示	这	男人	下面	.

嘲讽的面具落下，露出了面具下的真人。

[aɪz] [laɪk] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] , [feɪs] [etʃt] [ɪn] ['sævɪdʒ] [laɪnz] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

Eyes	like	glowing	coals	,	face	etched	in	savage	lines	,	he	stared	at	my	uncle	.
眼睛	喜欢	发光	煤炭	,	脸	蚀刻	在	野蛮的	线条	,	他	凝视	在	我的	叔叔	.

他双眼如同燃烧的煤炭，脸上刻满了凶狠的线条，直勾勾地盯着我的叔叔。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] !

"	I've	thought	of	you	a	great	deal	these	eleven	years	!
"	我已经	想法	的	你	一个	伟大的	交易	这些	十一	年	!

"这十一年来，我常常想起你！"

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəm] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðæt] [hel] - ['plænɪt] ['mɜːkjəri] , ['hʌntɪŋ] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ]

In	the	radium	fields	of	that	hell	-	planet	Mercury	,	hunting	gold	in	the	stinking
在	这	镭	字段	的	那	地狱	-	行星	汞	,	打猎	金子	在	这	臭

[viˈnjuːsiən] ['dʒʌŋglz] ,

Venusian	jungles	,
金星	丛林	,

在水星那颗地狱般的星球的镭矿区，在散发着恶臭的金星丛林中寻觅黄金，

[prə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] , ['tʃəʊkɪŋ] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [mɑːz] !

prospecting	the	dusty	,	choking	deserts	of	Mars	!
勘探	这	尘土飞扬	,	窒息	沙漠	的	火星	!

勘探火星尘土飞扬、令人窒息的沙漠！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ] !

And	there	was	one	thing	that	kept	me	going	!
和	那里	曾是	一	事物	那	保留	我	去	!

而支撑我走下去的，只有一件事！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

The	thought	of	this	minute	!
这	想法	的	这	分钟	!

想到这一刻！

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [aɪ'd] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] - [jɒt] [ˌaʊt'saɪd] .

A	year	ago	I'd	scraped	together	enough	to	buy	the	little	space	-	yacht	outside	.
一个	年	前	ID	刮擦	一起	足够的	到	买	这	小的	空间	-	游艇	外部	.

一年前，我好不容易攒够了钱，买下了外面那艘小型太空游艇。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['terə] , [faɪnd] [kleə(r)] . . . .

Then	I	had	to	go	to	Terra	,	find	Clare	.	.	.	.
然后	我	有	到	去	到	泰拉	,	寻找	克莱尔	.	.	.	.

然后我不得不去泰拉，找到克莱尔.....

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	He	motioned	toward	the	girl	.
"	他	示意	朝向	这	女孩	.

他朝女孩做了个手势。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept]

Uncle	John	swung	about	,	noticing	the	girl	for	the	first	time	as	she	stepped
叔叔	约翰	摇摆	关于	,	注意到	这	女孩	为了	这	第一的	时间	作为	她	步

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

from	the	shadows	.
从	这	阴影	.

约翰叔叔猛地转过身，这才注意到从阴影中走出来的女孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [drɔːn] , [taɪt] [lʊk] .

His	face	took	on	a	drawn	,	tight	look	.
他的	脸	采取	在	一个	绘制	,	紧的	看	.

他的脸色变得憔悴而紧绷。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [gɜːl] ?
" **Who** **is** **this** **girl** **?**
" WHO 是 这 女孩 ?

“这个女孩是谁？”

" [hiː; hi] [krəuk] .
" **he** **croaked** **.**
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] .
" **Allow** **me** **.**
" 允许 我 .

允许我。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [weɪvd] [æn; ən]['eəri][hænd] .
" **My** **father** **waved** **an** **airy** **hand** **.**
" 我的 父亲 挥手 一个 轻盈的 手 .

我父亲漫不经心地挥了挥手。

" [mɪs] [kleə(r)] ['kɔnrɔi] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɑːl] ['kɔnrɔi] . "
" **Miss** **Clare** **Conroy** **,** **daughter** **of** **the** **late** **Carl** **Conroy** **.** **"**
" 错过 克莱尔 康罗伊 , 女儿 的 这 晚的 卡尔 康罗伊 . "

“克莱尔·康罗伊小姐，已故卡尔·康罗伊的女儿。”

" ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] . . . !
" **Daughter** **of** **.** **.** **.** **!**
" 女儿 的 . . . !

“女儿……!

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] !
But **I** **didn't** **know** **he** **had** **a** **daughter** **!**
但 我 没有 知道 他 有 一个 女儿 !

但我不知道他有个女儿!

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ?
Why **is** **she** **here** **?**
为什么 是 她 这里 ?

她为什么会在这里?

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wɜːl] [ə'baʊt] .
" **Uncle** **John** **whirled** **about** **.**
" 叔叔 约翰 旋转 关于 .

约翰叔叔猛地转过身来。

" [wɒt] ['devltri] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What** **deviltry** **is** **this** **?**
" 什么 魔鬼行径 是 这 ?

这是什么邪恶的伎俩?

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] . . . . "
You **,** **the** **murderer** **of** **her** **father** **,** **kidnaping** **the** **daughter** **.** **.** **.** **.** **"**
你 , 这 凶手 的 她 父亲 , 绑架 这 女儿 . . . . "

你，杀害她父亲的凶手，绑架了她的女儿……

" [nɒt] ['kɪdnæpɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] , " [kleə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Not** **kidnaping** **,** **Mr** **.** **Gibson** **,** **"** **Clare** **said** **quietly** **.**
" 不是 绑架 , 先生 . 吉布森 , " 克莱尔 说 悄悄 .

“吉布森先生，我没有绑架您。”克莱尔平静地说。

" [ai] [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] .
" **I** **came** **of** **my** **own** **free** **will** **.**
" 我 来了 的 我的 自己的 自由的 将要 .

我是自愿来的。

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[ðɪs] [gɜːl] , ['kɑːnrɔɪz] ['dɔːtə(r)] !
This girl , Conroy's daughter !
这 女孩 , 康罗伊的 女儿 !

这个女孩，是康罗伊的女儿!

[ænd; ənd] [ʃɪd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
And she'd come with the man who had killed her father , to the scene
和 棚 来 和 这 男人 WHO 有 被杀 她 父亲 , 到 这 场景
[ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,
of the crime ,
的 这 犯罪 ,

她竟然和杀害她父亲的凶手一起来到了犯罪现场。

[wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [hɪm][ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] .
was aiding him in stealing the palladium .
曾是 协助 他 在 偷窃 这 钯 .

协助他偷窃钯金。

[aɪ][felt][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm][mæd] ['naɪtmeə(r)] .
I felt as though I were living some mad nightmare .
我 毛毡 作为 尽管 我 是 活的 一些 疯狂的 恶梦 .

我感觉自己仿佛置身于一场疯狂的噩梦之中。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self]['hjuːdʒli] .
My father , on the other hand , seemed to be enjoying himself hugely .
我的 父亲 , 在 这 其他 手 , 似乎 到 是 享受 他自己 非常 .

而我父亲则似乎玩得非常开心。

[hiː; hi] [stʌmpt] [aʊt][hɪz; ɪz]['eɪlə] , [smaɪld] [aɪ'rɒnɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] .
He stumped out his eyla , smiled ironically across the desk .
他 难住了 出去 他的 艾拉 , 微笑 讽刺的是 穿过 这 桌子 .

他笨拙地吐出他的 eyla，隔着桌子露出讽刺的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [kleə(r)][hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .
" You see , " he said , " Clare has faith in me .
" 你 看 , " 他 说 , " 克莱尔 有 信仰 在 我 .

“你看，”他说，“克莱尔信任我。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['fuːlɪʃ] [flaɪt] , [ðə; ði]
She believes that after her father's death , and my own foolish flight , the
她 相信 那 后 她 父亲的 死亡 , 和 我的 自己的 愚蠢 航班 , 这
['pɑːtnəʃɪp] [əg'riːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
partnership agreements were destroyed ,
合伙 协议 是 损毁 ,

她认为，在她父亲去世以及我愚蠢的离去之后，合伙协议就此破裂。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , [səʊl] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sɪriːən] ['maɪnɪŋ] .
leaving you , John , sole possessor of Cerean Mining .
离开 你 , 约翰 , 唯一 拥有者 的 塞雷安 矿业 .

约翰，你将成为塞瑞安矿业公司的唯一所有者。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['kɔnrɔi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
You didn't know Conroy had a daughter on earth .
你 没有 知道 康罗伊 有 一个 女儿 在 地球 .

你不知道康罗伊在世上还有个女儿。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [hu:d] ['nevə(r)][deə(r)][gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] ['əʊvə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] ,

I	was	a	fugitive	who'd	never	dare	go	to	court	over	my	share	,
我	曾是	一个	逃犯	谁会	绝不	敢	去	到	法庭	超过	我的	分享	,

我当时是个逃犯，根本不敢为了我的那份遗产去上法庭。

[ænd; ənd] ['sti:vn] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

and	Stephen	knew	nothing	of	the	arrangement	,	and	wouldn't	have
和	史蒂芬	知道	没有什么	的	这	安排	,	和	不会	有

['kɔntest, kən'test] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .

contested	if	he	had	.
有争议的	如果	他	有	.

斯蒂芬对这项安排一无所知，即使知道也不会反对。

[ðʌs] [sɪri:ən] ['maɪnɪŋ][wɒz; wəz] [jɔ:z] . "

Thus	Cerean	Mining	was	yours	.	"
因此	塞雷安	矿业	曾是	你的	.	"

因此，塞瑞安矿业公司就归你了。

" [jʊr; jər] [ə'kju:zɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['rɒbəri] ?

"	You're	accusing	me	of	robbery	?
"	你是	指控	我	的	抢劫	?

你指控我抢劫?

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [rɔ:d] , [ðə; ði][veɪns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['stændɪŋ] [aʊt] .

"	Uncle	John	roared	,	the	veins	of	his	temple	standing	out	.
"	叔叔	约翰	咆哮	,	这	静脉	的	他的	寺庙	常设	出去	.

约翰叔叔咆哮起来，太阳穴上的青筋暴起。

" [ju:; jʊ] . . . [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] , [ə; eɪ] [θi:f] !

"	You	.	.	.	a	murderer	,	a	thief	!
"	你	.	.	.	一个	凶手	,	一个	贼	!

你.....是个杀人犯，是个小偷!

[gʊd] [lɔ:d] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

[ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [ə'raɪv] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [kə'mɪtɪŋ] ['bɜ:gləri] !

You	accuse	me	when	I	arrive	to	find	you	committing	burglary	!
你	控	我	什么时候	我	到达	到	寻找	你	提交	入室盗窃	!

当我到达时，发现你正在行窃，你竟然反过来指责我!

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['blɑ:stɪd] [seɪf] [dɔ:(r)] .

"	He	pointed	to	the	blasted	safe	door	.
"	他	尖	到	这	炸毁	安全的	门	.

他指着那扇被炸毁的保险库门。

" [aɪl] [əd'mɪt] , " [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	I'll	admit	,	"	my	father	said	,	smiling	,
"	患病的	承认	,	"	我的	父亲	说	,	微笑	,

"我承认，"父亲笑着说。

" [ðæt] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] , [fɔ:s]

"	that	my	original	intention	was	to	take	two	-	thirds	of	the	palladium	,	force
"	那	我的	原来的	意图	曾是	到	拿	二	-	三分之一	的	这	钯	,	力量

['sti:vn] [ə'bɔ:d] , [ænd; ənd] [li:v] .

Stephen	aboard	,	and	leave	.
史蒂芬	船上	,	和	离开	.

"我最初的意图是拿走三分之二的钯金，强迫斯蒂芬上船，然后离开。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [tʃɑːdʒ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

With	a	murder	charge	hanging	over	me	,
和	一个	谋杀	收费	绞刑	超过	我	,

我身负谋杀指控，

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə] [kɔːt] .

I	couldn't	afford	to	take	the	matter	of	the	metal	to	court	.
我	不能	买得起	到	拿	这	事情	的	这	金属	到	法庭	.

我负担不起就金属问题提起诉讼的费用。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ðæt] [ɪn][maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] [aɪ]['hædnt] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]

But	now	something	has	occurred	that	in	my	wildest	dreams	I	hadn't	hoped	for
但	现在	某物	有	发生	那	在	我的	最狂野的	梦境	我	之前没有	希望	为了

.

:

.

但现在发生了一件我做梦都没想到的事。

[æt; ət][nəʊ][taɪm][dɪd][aɪ] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] [veɪn] , ['bəʊstfl] [striːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] ,

At	no	time	did	I	take	into	account	that	vain	,	boastful	streak	in	your	character	,
在	不	时间	做过	我	拿	进入	帐户	那	徒劳	,	自夸	条纹	在	你的	特点	,

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰，我从未考虑过你性格中那虚荣自负的一面。

[juː; jʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['skɪlfl] ,

You	had	committed	an	act	which	you	thought	supremely	skilful	,
你	有	坚定的	一个	行为	哪个	你	想法	至高无上	熟练	,

[suː'priːmli; sjuː'priːmli]['klevə(r)] ,

supremely	clever	,
至高无上	聪明的	,

你做了一件你认为技巧高超、聪明绝顶的事情，

[jet] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['paɪəs] , ['bɒnɪst] ['bɪznəs] [mæn] .

yet	you	had	to	play	the	pious	,	honest	business	man	.
然而	你	有	到	玩	这	虔诚的	,	诚实的	商业	男人	.

但你却要扮演虔诚、诚实的商人。

[juː; jʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] ,

You	longed	to	boast	of	it	,	to	tell	someone	,
你	渴望	到	夸	的	它	,	到	告诉	某人	,

你很想炫耀这件事，想告诉别人。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

but	to	do	so	would	have	meant	your	neck	.
但	到	做	所以	会	有	意思是	你的	脖子	.

但那样做就意味着要断掉你的脖子。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɜːstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [sɪriːən]

And	so	,	bursting	to	recount	your	cleverness	in	gaining	control	of	Cerean
和	所以	,	爆发	到	叙事	你的	聪明才智	在	获得	控制	的	塞雷安

['maɪnɪŋ] ,

Mining	,
矿业	,

于是，你迫不及待地想要讲述你如何巧妙地控制了塞瑞安矿业公司，

[juː; jʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] ['fɒli] .

you	yielded	to	sheer	folly	.
你	产生	到	透明	蠢事	.

你屈服于彻头彻尾的愚蠢。

[juː; jʊ] [kept] [ə; eɪ] ['daɪəri] !

You	kept	a	diary	!
你	保留	一个	日记	!

你居然有写日记的习惯!

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] .

"	My	father	waved	toward	the	leather	-	bound	book	he	had	found	in	the	safe	.
"	我的	父亲	挥手	朝向	这	皮革	-	边界	书	他	有	成立	在	这	安全的	.

"我父亲朝他在保险箱里找到的那本皮面精装书挥了挥手。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['ʃædəʊz] ['flɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)]

For	just	an	instant	Uncle	John	remained	motionless	,	shadows	flickering	over
为了	只是	一个	立即的	叔叔	约翰	剩余	静止不动	,	阴影	闪烁	超过

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] .

his	gaunt	face	.
他的	瘦削	脸	.

约翰叔叔一动不动地站了一会儿，阴影在他消瘦的脸上闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] , ['klʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] .

Then	he	leaped	,	clutching	for	the	book	.
然后	他	跳跃	,	紧握	为了	这	书	.

然后他纵身一跃，一把抓住了那本书。

[kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , ['tɑːən] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .

Quick	as	he	had	been	,	Taon	was	quicker	.
快的	作为	他	有	到过	,	塔翁	曾是	更快	.

尽管他速度很快，但塔昂更快。

[ðə; ði] [bɪg] ['dʒəʊvɪən] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] ['waɪərz] .

The	big	Jovian	seemed	to	slide	across	the	room	as	though	on	wires	.
这	大的	木星	似乎	到	滑动	穿过	这	房间	作为	尽管	在	电线	.

这个巨大的木星人仿佛被钢丝吊着一样滑过房间。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hænd] [kɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [held] [hɪm] [bæk] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [həʊld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

His	huge	hand	caught	Uncle	John	,	held	him	back	as	one	would	hold	a	child	.
他的	巨大的	手	捕捉	叔叔	约翰	,	握住	他	后退	作为	一	会	抓住	一个	孩子	.

他那只大手抓住了约翰叔叔，像抓住孩子一样把他拉了回来。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bliŋk] , [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

My	father	,	who	had	not	even	blinked	,	flipped	through	the	pages	of	the	little
我的	父亲	,	WHO	有	不是	甚至	眨眼	,	翻转	通过	这	页面	的	这	小的

[blæk] [bʊk] .

black	book	.
黑色的	书	.

我父亲连眼睛都没眨一下，就翻阅起了那本小黑书。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] [sə'riːnli] .

"	It	was	clever	,	John	,	"	he	said	serenely	.
"	它	曾是	聪明的	,	约翰	,	"	他	说	平静地	.

"这招很聪明，约翰，"他平静地说。

" ['veri] ['sʌt(ə)l] .

"	Very	subtle	.
"	非常	微妙的	.

非常微妙。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [naɪt] , [reɪd] ['kɔnrɔi] , [ræn] [ˌaʊt'saɪd] .

You	heard	me	coming	,	that	night	,	rayed	Conroy	,	ran	outside	.
你	听到	我	未来	,	那	夜晚	,	射线	康罗伊	,	跑	外部	.

那天晚上，你听到我来了，康罗伊说，然后跑了出去。

[ai] ['entəd] , [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

I	entered	,	knelt	at	his	side	.
我	进入	,	跪下	在	他的	边	.

我走了进去，跪在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , ['daɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

It	was	then	,	dying	,	that	he	told	me	of	his	daughter	on	earth	.
它	曾是	然后	,	垂死	,	那	他	讲述	我	的	他的	女儿	在	地球	.

临终前，他告诉我他在人世间有个女儿。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][juː; jʊ] ['entəd] , [kɔːt] [ˌem 'iː] [sə'pəʊzɪdli] [red] - ['hændɪd] .

A	moment	later	you	entered	,	caught	me	supposedly	red	-	handed	.
一个	片刻	之后	你	进入	,	捕捉	我	据说	红色的	-	递交	.

片刻之后你进来了，好像当场抓住了我。

['stiːvn] , [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ə'bʌv] , [sɔː] [ˌem 'iː] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kɔnrɔi] , [sɔː] [juː; jʊ]['entə(r)] .

Stephen	,	on	the	stairs	above	,	saw	me	kneeling	beside	Conroy	,	saw	you	enter	.
史蒂芬	,	在	这	楼梯	多于	,	锯	我	跪着	旁	康罗伊	,	锯	你	进入	.

楼上的斯蒂芬看到我跪在康罗伊旁边，看到你进来了。

['iːv(ə)n][səʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [kɔːt] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [lɒst] [maɪ] [hed] ,

Even	so	,	I	might	have	had	a	chance	in	court	if	I	hadn't	lost	my	head	,
甚至	所以	,	我	可能	有	有	一个	机会	在	法庭	如果	我	之前没有	丢失的	我的	头	,

即便如此，如果我当时没有失去理智，或许我还有机会在法庭上胜诉。

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

逃跑。

['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [hʌʃt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . -

Naturally	you	hushed	the	matter	up	,	'	for	the	honor	of	the	family	.	'
自然	你	静静地	这	事情	向上	,	-	为了	这	荣誉	的	这	家庭	.	-

你自然而然地把这件事压了下来，"为了家族的荣誉"。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][æn; ən][aɪ] . [piː] . [pə'trəʊl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][kraɪm] .

You	didn't	want	an	I	.	P	.	patrol	investigating	the	crime	.
你	没有	想	一个	我	.	P	.	巡逻	调查	这	犯罪	.

你不想让IP巡逻队调查这起犯罪事件。

[ðə; ði][maɪn][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd][juː; jʊ][wʌn] ['stiːvn] ['əʊvə(r)][baɪ][nɒt]

The	mine	was	in	your	control	and	you	won	Stephen	over	by	not
这	矿	曾是	在	你的	控制	和	你	韩元	史蒂芬	超过	经过	不是

[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

prosecuting	me	.
起诉	我	.

矿场在你掌控之中，你没有起诉我，从而赢得了斯蒂芬的支持。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .

It	might	have	been	wiser	if	you	had	.
它	可能	有	到过	更明智	如果	你	有	.

如果你当时那样做，或许会更明智。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

However	,	I	also	believe	in	the	honor	of	the	family	.
然而	,	我	还	相信	在	这	荣誉	的	这	家庭	.

但是，我也相信家族的荣誉。

[kleə(r)][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['liːθ(ə)l] - [reɪ]['tʃeɪmbə(r)] .

Clare	and	I	have	no	wish	to	see	you	in	the	lethal	-	ray	chamber	.
克莱尔	和	我	有	不	希望	到	看	你	在	这	致命	-	射线	房间	.

克莱尔和我都不希望看到你被送进致命射线室。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ə'piːs] , " [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hiːp]

We'll	take	a	third	of	the	palladium	apiece	,	"	he	motioned	toward	the	heap
出色地	拿	一个	第三	的	这	钯	一块	,	"	他	示意	朝向	这	堆

[ɒv; əv] [greɪ] ['ɪŋgəts] ,

of	gray	ingots	,
的	灰色的	锭	,

“我们每人拿三分之一的钯金，”他指着那堆灰色锭块说道。

" [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] .

"	and	leave	you	a	third	.
"	和	离开	你	一个	第三	.

“然后给你留三分之一。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] .

Which	you	don't	deserve	.
哪个	你	不	应得	.

你不配得到这样的对待。

" [aɪz] ['hɒləʊ] [pɪts] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

"	Eyes	hollow	pits	,	my	uncle	stared	at	the	precious	metal	.
"	眼睛	空洞的	坑	,	我的	叔叔	凝视	在	这	宝贵的	金属	.

“我叔叔双眼空洞，盯着那贵金属。”

[ðə; ði] ['mɪljən] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] , [rɪ'djuːst] [baɪ] [tuː] [θɜːdz] !

The	million	he	had	counted	on	,	reduced	by	two	thirds	!
这	百万	他	有	计数	在	,	减少	经过	二	三分之一	!

他原本指望的那一百万美元，减少了三分之二！

[hɪz; ɪz]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][belt] ['taɪtli] .

His	bony	fingers	clutched	his	belt	tightly	.
他的	骨质	手指	紧握	他的	腰带	紧紧	.

他骨瘦如柴的手指紧紧地抓着腰带。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	And	if	I	refuse	?	"	he	said	slowly	.
"	和	如果	我	拒绝	?	"	他	说	缓慢地	.

“如果我拒绝呢？”他缓缓说道。

" [jʊl] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

"	You'll	be	turned	over	to	the	authorities	at	Verlis	for	the	murder	of
"	你会	是	转向	超过	到	这	当局	在	-	为了	这	谋杀	的

[maɪ]['fɑːðə(r)] !

my	father	!
我的	父亲	!

“你将被移交给弗利斯当局，因为他们谋杀了我的父亲！”

" [klɛrz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪlkən] [læʃ] .

"	Clare's	voice	was	like	a	silken	lash	.
"	克莱尔的	嗓音	曾是	喜欢	一个	丝	睫毛	.

克莱尔的声音像丝绸般的鞭子。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lɑːfɪŋ] .

Then	suddenly	Uncle	John	threw	back	his	head	,	laughing	.
然后	突然	叔叔	约翰	扔	后退	他的	头	,	笑	.

突然，约翰叔叔仰头大笑起来。

" [juː; jʊ] [fuːlz] !

"	You	fools	!
"	你	傻瓜	!

你们这些傻瓜！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [d'juː] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ə'ləʊn]['ɑːftə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] [səʊ]['kaɪndli] [wɔːnd] [ˌem 'iː]
" D'you think I'd come back here alone after my beloved nephew so kindly warned me
" 你 思考 ID 来 后退 这里 独自的 后 我的 心爱 侄子 所以 亲切地 警告 我
?
?
?

“你觉得我会在我亲爱的侄子如此好心地警告我之后，独自一人回到这里吗？”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][maɪ][sled] !
There's plenty of room in my sled !
有 很多 的 房间 在 我的 雪橇 !

我的雪橇里空间很大!

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [skɒt] ! [kɑː(r)] !
" He raised his voice , shouting , " Scott ! Carr !
" 他 提高 他的 嗓音 , 喊叫 , " 斯科特 ! 卡尔 !

他提高了嗓门，喊道：“斯科特！卡尔！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][hɑːf]
" At once the front door of the administration building burst open and half
" 在 一次 这 正面 门 的 这 行政 建筑 爆裂 打开 和 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [speɪs] - [ræts] ,
a dozen space - rats ,
一个 打 空间 - 老鼠 ,

“行政大楼的前门突然被撞开，六七个太空鼠冲了进来，

['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] - , [swɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [fleɪm] [gʌnz] [ɪn][hænd] .
denizens of the slums of Verlis , swarmed into the room , flame guns in hand .
居民 的 这 贫民窟 的 - , 蜂拥而至 进入 这 房间 , 火焰 枪支 在 手 .

韦尔利斯贫民窟的居民们涌入房间，手里拿着火焰喷射器。

['veɪgli] [aɪ] [hɜːd] [kleə(r)] [skriːm] [ænd; ənd][aɪ] [dʌv] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðə; ði][gʌn][ʃiː; ʃi][let][drɒp] .
Vaguely I heard Clare scream and I dove to snatch up the gun she let drop .
依稀 我 听到 克莱尔 尖叫 和 我 鸽子 到 抢夺 向上 这 枪 她 让 降低 .

我隐约听到克莱尔的尖叫声，我赶紧扑过去捡起她掉在地上的枪。

[æz; əz][aɪ] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] [liːpt] [aʊt] ,
As I whirled to face the intruders , a bolt of blue flame leaped out ,
作为 我 旋转 到 脸 这 入侵者 , 一个 螺栓 的 蓝色的 火焰 跳跃 出去 ,

我猛地转身面对入侵者，一道蓝色的火焰瞬间跃出。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] .
knocking the gun from my hand .
敲门 这 枪 从 我的 手 .

他打掉了我手里的枪。

['tɑːən] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['mʌs(ə)lz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn] [rɪdʒɪz] ,

Taon	**crouched**	**to**	**spring**	**,**	**his**	**huge**	**muscles**	**standing**	**out**	**in**	**ridges**	**,**
塔翁	蹲着	到	春天	,	他的	巨大的	肌肉	常设	出去	在	山脊	,

塔昂蹲下身子准备跃起，他巨大的肌肉线条分明，隆起如脊。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːˌðərz]['kwaɪət] [vɔɪs] ['hɔːltɪd][hɪm] .

but	**my**	**father's**	**quiet**	**voice**	**halted**	**him**	**.**
但	我的	父亲的	安静的	嗓音	停止	他	.

但我父亲平静的声音制止了他。

" [nəʊ] [gʊd] , ['tɑːən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**No**	**good**	**,**	**Taon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	不	好的	,	塔翁	,	"	他	说	悄悄	.

"不行，塔昂，"他轻声说道。

" [ðeid] ['əʊnli][blɑːst][juː; jʊ][tuː; tə]['bɪts] .

"	**They'd**	**only**	**blast**	**you**	**to**	**bits**	**.**
"	他们会	仅有的	爆炸	你	到	比特	.

“他们只会把你炸成碎片。”

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld] .

I	**must**	**,**	**I**	**think**	**,**	**be**	**getting**	**old**	**.**
我	必须	,	我	思考	,	是	获得	老的	.

我想，我一定是老了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [id] [hæv; həv][men] [wɪð] [hɪm] .

I	**should**	**have**	**realized**	**he'd**	**have**	**men**	**with**	**him**	**.**
我	应该	有	已实现	他会	有	男人	和	他	.

我早该想到他会带人来。

[wel] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [juː; jʊ][wɪn] [ðɪs] [raʊnd] .

Well	**,**	**John**	**,**	**"**	**he**	**turned**	**to**	**my**	**uncle**	**,**	**"**	**you**	**win**	**this**	**round**	**.**
出色地	,	约翰	,	"	他	转向	到	我的	叔叔	,	"	你	赢	这	圆形的	.

“约翰，”他转向我的叔叔，“这局你赢了。”

[dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də] ? "

Just	**what**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**?**	**"**
只是	什么	做	你	提出	到	做	?	"

你打算怎么做?

" [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] , " ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [smaɪl] .

"	**Your**	**ship**	**is**	**outside**	**,**	**"**	**Uncle**	**John**	**said**	**with**	**an**	**unctuous**	**smile**	**.**
"	你的	船	是	外部	,	"	叔叔	约翰	说	和	一个	油润的	微笑	.

“你的船在外面，”约翰叔叔油腔滑调地笑着说。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [men][ɒv; əv][maɪn][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .

"	**And**	**these**	**men**	**of**	**mine**	**can**	**handle**	**her**	**.**
"	和	这些	男人	的	矿	能	处理	她	.

“我的这些人都能对付她。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pə'leɪdiəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

I'm	**taking**	**this**	**palladium**	**back**	**to**	**earth**	**with**	**me**	**!**	**"**
我是	采取	这	钯	后退	到	地球	和	我	!	"

我要把这块钯金带回地球!

" [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ?

"	**And**	**us**	**?**
"	和	我们	?

“那我们呢？ ”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	**my**	**father**	**asked**	**quietly**	**.**
"	我的	父亲	问	悄悄	.

“我父亲轻声问道。”

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['sɪəriːz] [nəʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	So	far	as	Ceres	knows	,	you	will	have	left	aboard	the	yacht	with	me	.
"	所以	远的	作为	谷神星	知道	,	你	将要	有	左边	船上	这	游艇	和	我	.

"据 Ceres 所知，你已经和我一起登上了游艇。"

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['terə] [wɪl] [nəʊ] , [juː; jʊ][fɔː(r)] [kən'træktɪd] [speɪs] - ['fiːvə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

So	far	as	Terra	will	know	,	you	four	contracted	space	-	fever	and	were
所以	远的	作为	泰拉	将要	知道	,	你	四	合同	空间	-	发烧	和	是

['berid] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

buried	in	the	void	.
埋葬	在	这	空白	.

就泰拉所知，你们四个人患上了太空热病，被埋葬在了虚空中。

[ɔːl] ['eəz] , ['kleɪmənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][səʊl]['əʊnə(r)] .

All	heirs	,	claimants	,	to	the	palladium	gone	,	leaving	me	sole	owner	.
全部	继承人	,	索赔人	,	到	这	钯	已消失	,	离开	我	唯一	所有者	.

所有钯金的继承人和索赔人都消失了，只剩下我一个人了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['daɪəri] " . . .

As	for	this	diary	"	.	.	.
作为	为了	这	日记	"	.	.	.

至于这本日记.....

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [bʊk] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['blɑːstɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [frɒm; frəm]

he	tossed	the	book	onto	the	floor	,	blasted	it	to	ashes	with	a	beam	from
他	抛掷	这	书	到	这	地面	,	炸毁	它	到	灰烬	和	一个	光束	从

[hɪz; ɪz] [fleɪm] - [gʌn] .

his	flame	-	gun	.
他的	火焰	-	枪	.

他把书扔到地上，用火焰枪的光束把它烧成了灰烬。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kɑːmli] , " [maɪ] [men] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd]

"	And	now	,	"	he	went	on	calmly	,	"	my	men	will	take	the	four	of	you	outside
"	和	现在	,	"	他	去	在	平静地	,	"	我的	男人	将要	拿	这	四	的	你	外部

,

,

,

"现在，"他平静地继续说道，"我的人会把你们四个带出去。"

[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][juː; jʊ] .

dispose	of	you	.
处置	的	你	.

把你处理掉。

['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][aɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] .

Buried	under	a	few	feet	of	ice	,	your	bodies	will	certainly	never	be	found	.
埋葬	在下面	一个	很少	脚	的	冰	,	你的	身体	将要	当然	绝不	是	成立	.

你们的尸体被埋在几英尺厚的冰层下，肯定永远不会被找到。

" [klɛrz] [hænd] ['flʌtə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	Clare's	hand	fluttered	to	her	throat	.
"	克莱尔的	手	飘动	到	她	喉	.

克莱尔的手不由自主地摸向喉咙。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)]['stjuːpɪdli] , ['geɪpɪŋ] .

I	stood	there	stupidly	,	gaping	.
我	站立	那里	愚蠢地	,	张开的	.

我呆呆地站在那里，目瞪口呆。

[maɪ] [həʊl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hwɜːrl] [laɪk][ə; eɪ][pɪn] - [wiːl] .

My	whole	life	seemed	to	be	whirling	like	a	pin	-	wheel	.
我的	所有的	生活	似乎	到	是	旋转	喜欢	一个	别针	-	车轮	.

我的整个生活似乎像风车一样旋转。

[ðɪs] [kəʊld]['kɪlə(r)] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] !
This cold killer , my Uncle John !
这 寒冷的 杀手 , 我的 叔叔 约翰 !

这个冷血杀手，我的约翰叔叔！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz]
My Uncle John whom I had trusted , who had been a father to me these
我的 叔叔 约翰 谁 我 有 可信 , WHO 有 到过 一个 父亲 到 我 这些
[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] !
eleven years !
十一 年 !

我信任的约翰叔叔，这十一年来他一直像父亲一样照顾我！

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hə'rəʊɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli]
I felt that I should say something , do something heroic , but I could only
我 毛毡 那 我 应该 说 某物 , 做 某物 英勇 , 但 我 可以 仅有的
[steə(r)] .
stare .
盯 .

我感觉我应该说点什么，做点英勇的事，但我却只能呆呆地看着。

[ðə; ðiː][sɪks] [speɪs] - [ræts] , [ðeə(r)] [gʌnz] ['redi] . . . .
The six space - rats , their guns ready . . . .
这 六 空间 - 老鼠 , 他们的 枪支 准备好 . . . .

六个太空鼠，枪已上膛……

[klɛrz] ['pælɪd] [feɪs] . . .
Clare's pallid face . . .
克莱尔的 苍白 脸 . . .

克莱尔苍白的脸……

['tɑːən] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l]['rəʊbɒt] .
Taon , standing there like a colossal robot .
塔翁 , 常设 那里 喜欢 一个 庞大 机器人 .

塔昂像一个巨大的机器人一样站在那里。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][maɪ] ['fɑːˌðərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ðiː]['brɪt(ə)l]['saɪləns] .
All at once my father's voice broke the brittle silence .
全部 在 一次 我的 父亲的 嗓音 打破 这 脆 沉默 .

父亲的声音突然打破了这令人窒息的沉默。

" [kʌm] , [kʌm] , [dʒɒn] !
" Come , come , John !
" 来 , 来 , 约翰 !

“来吧，来吧，约翰！”

" [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" he said dryly .
" 他 说 干巴巴地 .

他冷冷地说。

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ˌmelədrə'mætɪk] [naʊ] .
" You're being melodramatic now .
" 你是 存在 戏剧性的 现在 .

你现在有点小题大做了。

[sʌtʃ] ['slɔːtə(r)] [ɪz] ['juːsləs] .
Such slaughter is useless .
这样的 屠宰 是 无用 .

这种屠杀毫无意义。

" [ai] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	I	watched	him	as	he	spoke	.
"	我	观看	他	作为	他	辐	.

我看着他说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [seɪf] , [hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['aʊtwədli] ['veri] [kɑːm] ,

He	was	standing	near	the	safe	,	hands	behind	his	back	,	outwardly	very	calm	,
他	曾是	常设	靠近	这	安全的	,	双手	在后面	他的	后退	,	向外	非常	冷静的	,

他站在保险箱旁，双手背在身后，表面上非常平静。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [miːnz]

but	I	could	see	his	eyes	darting	about	the	room	in	search	of	some	means
但	我	可以	看	他的	眼睛	飞镖	关于	这	房间	在	搜索	的	一些	方法

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

但我能看到他的目光在房间里四处搜寻，寻找逃脱的方法。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][men]

Uncle	John	must	have	noticed	his	eyes	,	too	,	for	he	waved	the	men
叔叔	约翰	必须	有	注意到	他的	眼睛	,	也	,	为了	他	挥手	这	男人

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

约翰叔叔一定也注意到了他的眼神，因为他挥手示意男人们上前。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] , [væns] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .

"	No	chance	for	any	of	your	tricks	,	Vance	,	"	he	said	harshly	.
"	不	机会	为了	任何	的	你的	技巧	,	万斯	,	"	他	说	严厉地	.

“你的任何伎俩都没用，万斯，”他厉声说道。

" [juː; jʊ][fɔː(r)][stænd][ɪn][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] !

"	You	four	stand	in	my	way	and	you're	going	to	be	removed	!
"	你	四	站立	在	我的	方式	和	你是	去	到	是	已移除	!

“你们四个挡我的路，你们都要被赶走！”

[teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] !

Take	them	out	!
拿	他们	出去	!

把他们赶出去！

" [stɪl] [stʌnd] , [aɪ]['stʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ræts] .

"	Still	stunned	,	I	stumbled	from	the	room	between	two	of	the	space	-	rats	.
"	仍然	目瞪口呆	,	我	踉跄	从	这	房间	之间	二	的	这	空间	-	老鼠	.

“我仍然惊魂未定，跌跌撞撞地从房间里走了出来，夹在两只太空鼠中间。”

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [wɪð] [viˈnjuːsiən] [blʌd] [prɪ'dɒmɪnənt] , [wɔːkt] [bɪ'haɪnd]

One	of	them	,	a	half	-	breed	with	Venusian	blood	predominant	,	walked	behind
一	的	他们	,	一个	一半	-	品种	和	金星	血	主要的	,	步行	在后面

[kleə(r)] , [gʌn][ɪn][hænd] .

Clare	,	gun	in	hand	.
克莱尔	,	枪	在	手	.

其中一人是混血儿，以金星血统为主，他手持枪支，走在克莱尔身后。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [haɪ] .

Despite	her	pallor	she	kept	her	chin	high	.
尽管	她	苍白	她	保留	她	下巴	高的	.

尽管脸色苍白，她仍然昂首挺胸。

['tɑːən][wɒz; wəz]['stɒlɪd] , [ɪ'məʊʃənləs] [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['dʒɔːnti] , ['keələs] ,

Taon	was	stolid	,	emotionless	as	always	,	while	my	father	was	jaunty	,	careless	,
塔翁	曾是	沉稳	,	冷漠无情	作为	总是	,	尽管	我的	父亲	曾是	轻快的	,	粗心	,

塔昂一如既往地沉稳冷静，毫无感情，而我的父亲则轻快活泼，漫不经心。

[æz; əz] [ðəʊ] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] .

as	though	merely	going	for	a	stroll	.
作为	尽管	仅仅	去	为了	一个	漫步	.

就好像只是出去散步一样。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ai][glɑːns, glæns] [bæk] .

As	we	passed	through	the	door	,	I	glanced	back	.
作为	我们	通过了	通过	这	门	,	我	瞥了一眼	后退	.

穿过那扇门时，我回头看了一眼。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɪŋgəts][ɒv; əv] [pə'leɪdiəm] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

Uncle	John	was	busy	picking	up	the	ingots	of	palladium	;	he	seemed	to
叔叔	约翰	曾是	忙碌的	挑选	向上	这	锭	的	钯	;	他	似乎	到

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .

have	forgotten	us	already	.
有	被遗忘的	我们	已经	.

约翰叔叔忙着捡钯锭，似乎已经把我们忘了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['ævərɪs] , ['traɪʌmf] ,

His	eyes	were	bright	with	avarice	,	triumph	,
他的	眼睛	是	明亮的	和	贪婪	,	胜利	,

他的眼中闪烁着贪婪和得意的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [iːtʃ] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt]

and	he	seemed	to	caress	each	bar	of	the	precious	stuff	as	he	touched
和	他	似乎	到	抚摸	每个	酒吧	的	这	宝贵的	东西	作为	他	感动

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他触摸每一根珍贵的金属条时，都像是在爱抚它们。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌd(ə)n][reɪdʒ] .

The	sight	filled	me	with	sudden	rage	.
这	视线	已填	我	和	突然	愤怒	.

眼前的景象让我瞬间怒火中烧。

" [jʊr; jər][mæd] !

"	You're	mad	!
"	你是	疯狂的	!

你疯了！

" [ai][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [mæd] !

"	Mad	!
"	疯狂的	!

“疯狂的！

[juː; jʊ][kænt][həʊp][tuː; tə][get][ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] !

You	can't	hope	to	get	away	with	this	!
你	不能	希望	到	得到	离开	和	这	!

你别想逃脱惩罚！

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .

"	He	glanced	up	impatiently	.
"	他	瞥了一眼	向上	不耐烦地	.

他不耐烦地抬起头。

" ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Hurry**	**up**	**with**	**it**	**!**
"	匆忙	向上	和	它	!

快点!

" [hiː; hi] [snæpt] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

"	**he**	**snapped**	**,**	**and**	**slammed**	**the**	**door**	**behind**	**us**	**.**
"	他	啪啪	,	和	猛烈抨击	这	门	在后面	我们	.

他突然怒吼一声，砰地一声关上了身后的门。

[laɪk] [fɔː(r)] [ɔː'tɒmətənz] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] [pleɪn] .

Like	**four**	**automatons**	**,**	**we**	**crossed**	**the**	**icy**	**plain**	**.**
喜欢	四	自动机	,	我们	交叉	这	冰冷的	清楚的	.

我们像四个机器人一样，穿越了冰原。

[nɪə(r)][ə; eɪ]['dʒægɪd] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] , [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] , [ðə; ðɪ][hɑːf] -

Near	**a**	**jagged**	**pinnacle**	**of**	**rock**	**,**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**landing**	**field**	**,**	**the**	**half**	**-**
靠近	一个	锯齿状	巅峰	的	岩石	,	在	这	边缘	的	这	降落	场地	,	这	一半	-

[briːd] [pɔːzd] .

breed	**paused**	**.**
品种	暂停	.

在着陆场边缘一块嶙峋的岩石尖峰附近，混血儿停了下来。

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	**As**	**good**	**a**	**place**	**as**	**any**	**,**	"	**he**	**grunted**	**.**
"	作为	好的	一个	地方	作为	任何	,	"	他	哼哼	.

"这地方还不错，"他咕哝道。

" [laɪn] [ðem; ðəm][ʌp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

"	**Line**	**them**	**up**	**over**	**there**	**!**
"	线	他们	向上	超过	那里	!

"让他们在那边排好队！"

" [ðeɪ] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒk] , [rɪ'triːtɪd] ['sevrəl] ['peɪsɪz] , [fleɪm] -

"	**They**	**placed**	**us**	**with**	**our**	**backs**	**to**	**the**	**rock**	**,**	**retreated**	**several**	**paces**	**,**	**flame**	**-**
"	他们	放置	我们	和	我们的	背部	到	这	岩石	,	撤退	一些	步幅	,	火焰	-

[gʌnz] ['redi] .

guns	**ready**	**.**
枪支	准备好	.

"他们让我们背靠着岩石，后退了几步，举起了火焰喷射器。

[aɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	**shot**	**a**	**furious**	**look**	**at**	**my**	**father**	**.**
我	射击	一个	狂怒	看	在	我的	父亲	.

我狠狠地瞪了父亲一眼。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['butʃə] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enədʒi] [blɑːsts] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ]

Was	**he**	**going**	**to**	**see**	**us**	**all**	**butchered**	**by**	**the**	**energy**	**blasts**	**without**	**so**	**much**
曾是	他	去	到	看	我们	全部	屠宰	经过	这	活力	爆炸	没有	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?

as	**a**	**struggle**	**?**
作为	一个	斗争	?

他难道要眼睁睁地看着我们被能量冲击波屠杀殆尽，连反抗都不做吗?

['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Better	**to**	**go**	**down**	**fighting**	**than**	**this**	**.**
更好的	到	去	向下	斗争	比	这	.

宁可战死沙场，也不要就这样死去。

[ænd; ənd][kleə(r)] . . .

And	**Clare**	**.**	**.**	**.**
和	克莱尔	.	.	.

还有克莱尔.....

[səʊ] [jʌŋ] , ['lʌvli] . . . .
so **young** **,** **lovely** **.** **.** **.** **.**
所以 年轻的 , 迷人的 . . . .

如此年轻，如此可爱.....

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['fleksɪŋ][maɪ]['mʌs(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [liːp] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][spəʊk] .
I **was** **just** **flexing** **my** **muscles** **for** **a** **desperate** **leap** **when** **my** **father** **spoke** **.**
我 曾是 只是 弯曲 我的 肌肉 为了 一个 绝望的 飞跃 什么时候 我的 父亲 辐 .

我正绷紧肌肉准备孤注一掷地纵身一跃时，父亲开口说话了。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Gentlemen** **,** **"** **he** **said** **,**
" 先生们 , " 他 说 ,

"先生们，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][tuː; tə] [pə'mɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ]
" **it** **would** **be** **to** **your** **credit** **to** **permit** **at** **least** **one** **of** **us** **to** **die**
" 它 会 是 到 你的 信用 到 允许 在 至少 一 的 我们 到 死
['hæpi] .
happy **.**
快乐的 .

"如果你能允许我们当中至少有一人死得其所，那将是你的功绩。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['eɪlə] .
Now **it** **so** **happens** **that** **I** **am** **addicted** **to** **the** **use** **of** **the** **Martian** **eyla** **.**
现在 它 所以 发生 那 我 是 上瘾 到 这 使用 的 这 火星人 艾拉 .

现在我碰巧对使用火星艾拉上了瘾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][faɪnd] , [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [tə'rɛstiəl] [tə'bækəʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ɪ'fekt] [nɒt]
It **is** **,** **I** **find** **,** **far** **superior** **to** **terrestial** **tobacco** **,** **having** **a** **cheering** **effect** **not**
它 是 , 我 寻找 , 远的 优越的 到 陆生 烟草 , 拥有 一个 欢呼 影响 不是
[ˌʌn'laɪk] ['benzɪdriːn] .
unlike **benzedrine** **.**
与此不同 苯丙胺 .

我发现它远胜于陆地烟草，具有类似苯丙胺的提神效果。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn][lɑːst] [sməʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If **you** **would** **permit** **me** **to** **enjoy** **one** **last** **smoke** **of** **it** **,**
如果 你 会 允许 我 到 享受 一 最后的 抽烟 的 它 ,

如果你允许我最后再抽一支的话，

[ai] [wʊd] [faɪnd][maɪ][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] , [ai][həʊp] , ['betə(r)] [wɜːld] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]
I **would** **find** **my** **transition** **to** **another** **and** **,** **I** **hope** **,** **better** **world** **infinitely** **more**
我 会 寻找 我的 过渡 到 其他 和 , 我 希望 , 更好的 世界 无限地 更多的
['plez(ə)nt] .
pleasant **.**
令人愉快的 .

我会觉得过渡到另一个，而且我希望是更好的世界，会是一件无比愉快的事情。

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [glɑːns, glæns] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
" **The** **half** **-** **breed** **glanced** **questioningly** **at** **his** **companions** **,** **then** **at** **the**
" 这 一半 - 品种 瞥了一眼 质疑地 在 他的 同伴 , 然后 在 这
['lɪt(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .
little **administration** **building** **across** **the** **plain** **.**
小的 行政 建筑 穿过 这 清楚的 .

"混血儿疑惑地看了看他的同伴，然后又看了看平原对面的小型行政楼。

" [kʌm] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] ['plezntli] .
" **Come** **,** **"** **my** **father** **said** **pleasantly** **.**
" 来 , " 我的 父亲 说 愉快 .

"来吧，"父亲和蔼地说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ][mænz][lɑːst] [wɪʃ] .

"	Surely	you	won't	refuse	a	man's	last	wish	.
"	一定	你	惯于	拒绝	一个	男人的	最后的	希望	.

“你肯定不会拒绝一个人的遗愿吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['əʊnli] [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [smәʊk] [æn; ən] ['eɪlə] [tjuːb] .

It	takes	only	eight	minutes	to	smoke	an	eyla	tube	.
它	需要	仅有的	八	分钟	到	抽烟	一个	艾拉	管子	.

吸完一支eyla烟管只需要八分钟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv]['eni] ['trɪkəri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] .

And	at	the	first	sign	of	any	trickery	,	you	can	shoot	.
和	在	这	第一的	符号	的	任何	诡计	,	你	能	射击	.

一旦发现任何欺骗行为，你就可以开枪。

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ɹʌg] .

"	The	half	-	breed	shrugged	.
"	这	一半	-	品种	耸了耸肩	.

混血儿耸了耸肩。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [gɾʌnt] .

"	Okay	,	"	he	grunted	.
"	好的	,	"	他	哼哼	.

“好吧，”他咕哝道。

[wɪð] [ɪ'læbərət] [keə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [druː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][slɪm] , ['griːnɪʃ] [tjuːbz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

With	elaborate	care	my	father	drew	one	of	the	slim	,	greenish	tubes	from	his
和	精心制作的	关心	我的	父亲	画	一	的	这	苗条的	,	绿绿色	管子	从	他的

['pɒkɪt] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] .

pocket	,	lit	it	.
口袋	,	点燃	它	.

我父亲小心翼翼地从口袋里掏出一根细长的绿色烟管，点燃了它。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [baɪ] .

Quickly	the	minutes	slipped	by	.
迅速地	这	分钟	滑倒了	经过	.

时间飞逝，转眼间就过去了。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['eɪlə] .

The	half	-	breed	stamped	his	feet	against	the	cold	,	glanced	at	the	eyla	.
这	一半	-	品种	盖章	他的	脚	反对	这	寒冷的	,	瞥了一眼	在	这	艾拉	.

混血儿跺了跺脚抵御寒冷，瞥了一眼那只雌鼠。

['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [stʌmp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['fɪŋgəz] .

Only	a	tiny	stump	remained	in	my	father's	fingers	.
仅有的	一个	微小的	树桩	剩余	在	我的	父亲的	手指	.

父亲的手指只剩下一小截了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][vi'njuːsiən] [graul] .

"	All right	,	"	the	Venusian	growled	.
"	全部 正确的	,	"	这	金星	咆哮	.

“好吧，”金星人低声说道。

" [lets] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] ! "

"	Let's	get	this	over	with	!	"
"	我们来吧	得到	这	超过	和	!	"

“赶紧结束这件事吧！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	As	you	wish	,	"	my	father	said	cheerfully	.
"	作为	你	希望	,	"	我的	父亲	说	愉快地	.

“如你所愿，”父亲高兴地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [pʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] , [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɒntə][ðə; ði][aɪs] ,

He	took	a	last	puff	of	the	tube	,	tossed	it	onto	the	ice	,
他	采取	一个	最后的	噗	的	这	管子	,	抛掷	它	到	这	冰	,

他吸完最后一口烟，把烟管扔到冰面上。

[graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

ground	it	out	with	his	foot	.
地面	它	出去	和	他的	脚	.

他用脚把它踩了下去。

[wʌn] [lɒŋ] [glɑːns] [hiː; hi] [ʃɒt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

One	long	glance	he	shot	toward	the	lights	of	the	administration	building	,	shining	through	the	gloom	,
一	长的	瞥一眼	他	射击	朝向	这	灯	的	这	行政	建筑	,	灼灼	通过	这	愁云	,

他猛地瞥了一眼行政楼的灯光，灯光穿透昏暗的夜色，

[ðen] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

then	straightened	up	.
然后	拉直	向上	.

然后挺直了身子。

" [ænd; ənd] [naʊ] — " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	And	now	—	"	he	murmured	.
"	和	现在	—	"	他	低声说道	.

“而现在——”他低声说道。

[sɪks] [fleɪm] - [gʌnz] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [feɪs] [ˌjuː 'es] .

Six	flame	-	guns	swung	up	to	face	us	.
六	火焰	-	枪支	摇摆	向上	到	脸	我们	.

六门火焰喷射器迎面而来。

['tɑːən] , [biˈtrei] [hɪz; ɪz][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Taon	,	betraying	his	first	signs	of	emotion	,	gazed	anxiously	at	my	father	.
塔翁	,	背叛	他的	第一的	标志	的	情感	,	凝视	焦虑地	在	我的	父亲	.

塔昂第一次流露出情感，他焦急地望着我的父亲。

[ðə; ði] ['lætərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tens] , ['æŋkʃəs] .

The	latter's	face	was	tense	,	anxious	.
这	后者的	脸	曾是	紧张	,	焦虑的	.

后者的脸色紧张，显得焦虑不安。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt] . . . .

In	another	moment	.	.	.	.
在	其他	片刻	.	.	.	.

片刻之后.....

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

[ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔː(r)] ['ekəud] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] !

A	blasting	,	thundering	roar	echoed	across	the	plain	!
一个	爆破	,	雷鸣	吼	回声	穿过	这	清楚的	!

一声震耳欲聋的巨响响彻平原！

[deɪzd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [gɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ]

Dazed	**,**	**I**	**saw**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**administration**	**building**	**give**	**forth**	**a**	**blinding**
茫然	,	我	锯	这	视窗	的	这	行政	建筑	给	前进	一个	失明

[flæʃ] ,

flash	**,**
闪光	,

我惊愕地看到行政楼的窗户闪过一道刺眼的闪光，

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪs][laɪk][ə; eɪ][mæg'niːziəm][fleə(r)] !

lighting	**up**	**the**	**ice**	**like**	**a**	**magnesium**	**flare**	**!**
灯光	向上	这	冰	喜欢	一个	镁	耀斑	!

像镁光弹一样照亮冰面!

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] [glɑːs] , [ɒv; əv] ['splɪntərɪŋ] ['plæstɪk] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

A	**sound**	**of**	**shattering**	**glass**	**,**	**of**	**splintering**	**plastic**	**reached**	**us**	**.**
一个	声音	的	破碎	玻璃	,	的	分裂	塑料	达到	我们	.

我们听到玻璃破碎、塑料碎裂的声音。

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rekt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [ˌʌn'nəʊn]

The	**administration**	**building**	**was**	**being**	**wrecked**	**systematically**	**by**	**a**	**mystic**	**,**	**unknown**
这	行政	建筑	曾是	存在	损毁	系统地	经过	一个	神秘	,	未知

[fɔːs] !

force	**!**
力量	!

行政大楼正被一股神秘的、未知的力量有条不紊地破坏!

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðə; ði] [speɪs] - [ræts] [wɜːl] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'stɪŋktɪvli] .

With	**the**	**explosion**	**,**	**the**	**space**	**-**	**rats**	**whirled**	**toward**	**it**	**,**	**instinctively**	**.**
和	这	爆炸	,	这	空间	-	老鼠	旋转	朝向	它	,	本能地	.

爆炸发生后，太空鼠们本能地朝爆炸方向扑去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][maɪ]['fɑːðə(r)] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] , ['tɑːən][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

At	**the**	**same**	**instant**	**my**	**father**	**plunged**	**forward**	**,**	**Taon**	**at**	**his**	**heels**	**.**
在	这	相同的	立即的	我的	父亲	暴跌	向前	,	塔翁	在	他的	高跟鞋	.

就在同一时刻，我父亲猛地向前冲去，陶恩紧随其后。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒəʊvɪən] [siːzd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [kræʃt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

The	**huge**	**Jovian**	**seized**	**two**	**of**	**the**	**men**	**,**	**crashed**	**their**	**heads**	**together**	**with**	**a**
这	巨大的	木星	查获	二	的	这	男人	,	崩溃了	他们的	头部	一起	和	一个

['sɪkənɪŋ] [kræk] .

sickening	**crack**	**.**
令人作呕	裂缝	.

巨大的木星人抓住了其中两人，将他们的头撞在一起，发出令人作呕的脆响。

[lɪmp] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['tɑːən] [pɑːst] [ɒn] .

Limp	**,**	**they**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**Taon**	**passed**	**on**	**.**
跛行	,	他们	跌倒	到	这	地面	,	和	塔翁	通过了	在	.

他们无力地倒在地上，陶恩也随之去世了。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [maɪ]['fɑːðə(r)]

While	**the**	**giant**	**was**	**thus**	**disposing**	**of**	**two**	**of**	**our**	**adversaries**	**,**	**my**	**father**
尽管	这	巨大的	曾是	因此	处置	的	二	的	我们的	对手	,	我的	父亲

[hæd; həd] [liːpt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

had	**leaped**	**upon**	**another**	**,**
有	跳跃	之上	其他	,

当巨人解决掉我们两个敌人时，我父亲已经扑向了另一个敌人。

[bɔːn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

borne	**him**	**to**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**wild**	**tangle**	**of**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
出生	他	到	这	地面	在	一个	荒野	纠纷	的	武器	和	腿	.

众人手忙脚乱地将他摔倒在地。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] , [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ][wɪts] .

All	this	in	a	split	second	,	before	I	could	collect	my	wits	.
全部	这	在	一个	分裂	第二	,	前	我	可以	收集	我的	智慧	.

这一切都发生在一瞬间，我还没来得及回过神来。

[ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] - [ræts] [li:pt] [bæk] , ['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] .

The	three	remaining	space	-	rats	leaped	back	,	gripping	their	guns	.
这	三	其余的	空间	-	老鼠	跳跃	后退	,	扣人心弦	他们的	枪支	.

剩下的三名太空鼠跳了回去，紧紧握住枪。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [blu:] [fleɪm] [li:pt] [aʊt] , ['skɔ:tʃɪŋ] - ['ʃəʊldə(r)] ,

A	flash	of	blue	flame	leaped	out	,	scorching	Taon's	shoulder	,
一个	闪光	的	蓝色的	火焰	跳跃	出去	,	灼热	-	肩膀	,

一道蓝色火焰闪过，灼伤了塔昂的肩膀。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]['faɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][dʒoʊvi:ənz][hju:dʒ][fɪst][hæd; həd] [stretʃt]

but	before	the	man	could	fire	again	the	Jovian's	huge	fist	had	stretched
但	前	这	男人	可以	火	再次	这	木星的	巨大的	拳头	有	拉伸

[hɪm][ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .

him	upon	the	ice	.
他	之上	这	冰	.

但还没等那人再次开枪，木星人的巨拳就把他打倒在冰面上。

['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

Moving	forward	,
移动	向前	,

展望未来，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][vi'nju:siən][hɑ:f] - [bri:d] [eɪm][æt; ət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð]

I	saw	the	Venusian	half	-	breed	aim	at	my	father	who	was	still	struggling	with
我	锯	这	金星	一半	-	品种	目的	在	我的	父亲	WHO	曾是	仍然	挣扎	和

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'pəʊnənt] .

his	first	opponent	.
他的	第一的	对手	.

我看到那个金星混血儿瞄准了我的父亲，当时他还在与第一个对手苦战。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑ:nd] [aɪ] ['hə:tl] ['fɔ:wəd] ,

With	all	the	force	at	my	command	I	hurtled	forward	,
和	全部	这	力量	在	我的	命令	我	猛烈撞击	向前	,

我用尽全力向前冲去，

[dɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m][səʊ][ðæt] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [blu:] [bəʊlt][ɒv; əv] [fleɪm] [tɔ:(r)][ʌp][ðə; ði][aɪs] ,

deflecting	his	arm	so	that	the	dazzling	blue	bolt	of	flame	tore	up	the	ice	,
偏转	他的	手臂	所以	那	这	耀眼的	蓝色的	螺栓	的	火焰	撕裂	向上	这	冰	,

['hɑ:mləsli] .

harmlessly	.
无害地	.

他偏转手臂，让耀眼的蓝色火焰撕裂冰层，却没有造成任何伤害。

[æz; əz][aɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔ:] ['tɑ:ən] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɜ:d] [ə'pəʊnənt] ,

As	I	struggled	with	the	man	I	saw	Taon	pick	up	his	third	opponent	,
作为	我	挣扎	和	这	男人	我	锯	塔翁	挑选	向上	他的	第三	对手	,

当我还在和那人搏斗时，我看到陶恩已经接住了他的第三个对手。

[hɜ:l] [ðə; ði][ɪ'nɜ:t] [fɔ:m] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] - [ræt] , ['sendɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

hurl	the	inert	form	at	the	remaining	space	-	rat	,	sending	him	to	the	ground	.
投	这	惰性	形式	在	这	其余的	空间	-	鼠	,	发送	他	到	这	地面	.

将这具静止的躯体扔向剩下的太空鼠，将其击倒在地。

[ðen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

Then	my	father	arose	from	the	unconscious	figure	of	his	antagonist	,
然后	我的	父亲	出现	从	这	无意识	数字	的	他的	反派	,

然后，我父亲从他对手的无意识形象中苏醒过来，

[dʌg] [ə; eɪ] [fleɪm] - [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haːf] - [briːdz] [rɪbz] .

dug	a	flame	-	gun	into	the	half	-	breed's	ribs	.
挖	一个	火焰	-	枪	进入	这	一半	-	品种的	肋骨	.

用火焰喷射器烧穿了混血儿的肋骨。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [siːst] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [səb'mɪsɪvli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	once	his	struggles	ceased	;	he	raised	his	hands	submissively	over	his	head	.
在	一次	他的	斗争	停止	;	他	提高	他的	双手	拱手	超过	他的	头	.

他立刻停止了挣扎，顺从地举起双手过头顶。

" [θæŋks] , ['stiːvn] , " [maɪ] ['fɑːðə(r)] [drɔːl] .

"	Thanks	,	Stephen	,	"	my	father	drawled	.
"	谢谢	,	史蒂芬	,	"	我的	父亲	拖长音	.

"谢谢你，斯蒂芬，"我父亲慢吞吞地说。

" [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

"	I	shouldn't	be	here	if	you	hadn't	deflected	his	aim	.
"	我	不应该	是	这里	如果	你	之前没有	偏转	他的	目的	.

"如果不是你挡开了他的攻击，我就不会在这里了。"

[haʊ] ['bædli] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] , ['tɑːən] ? "

How	badly	are	you	hurt	,	Taon	?	"
如何	糟糕	是	你	伤害	,	塔翁	?	"

塔昂，你伤得有多重?

" ['lɪt(ə)l] [bɜːn] , " [ðə; ði] ['dʒəʊvɪən] ['rʌmbl] .

"	Little	burn	,	"	the	Jovian	rumbled	.
"	小的	烧伤	,	"	这	木星	隆隆声	.

"小火苗，"木星人隆隆说道。

" [nəʊ] [hɜːt] [mʌtʃ] .

"	No	hurt	much	.
"	不	伤害	很多	.

"没怎么疼。"

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [kleə(r)] [ræn] [tə'wɔːd] [juː 'es] .

"	He	grinned	as	Clare	ran	toward	us	.
"	他	咧嘴一笑	作为	克莱尔	跑	朝向	我们	.

"克莱尔朝我们跑来时，他咧嘴一笑。"

" [nəʊ] [daɪ] [naʊ] , ['mɪsi] . "

"	No	die	now	,	missy	.	"
"	不	死	现在	,	米西	.	"

"别死，小姑娘。"

" [tʃɪn] [ʌp] , " [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Chin	up	,	"	my	father	said	,	patting	her	shoulder	.
"	下巴	向上	,	"	我的	父亲	说	,	轻拍	她	肩膀	.

"抬起头来，"父亲一边说着，一边拍了拍她的肩膀。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [tʃaɪld] .

"	It's	all	right	now	,	child	.
"	它是	全部	正确的	现在	,	孩子	.

"孩子，现在没事了。"

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Let's	go	back	to	the	house	.
我们来吧	去	后退	到	这	房子	.

我们回家吧。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd]
" As soon as our prisoners were disarmed and bound , we returned
" 作为 很快 作为 我们的 囚犯 是 解除武装 和 边界 , 我们 返回
[tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
to the administration building .
到 这 行政 建筑 .

"囚犯们被解除武装并捆绑后，我们立即返回了行政大楼。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rekt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
It was wrecked by the explosion .
它 曾是 损毁 经过 这 爆炸 .

它被爆炸摧毁了。

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [bləʊn] [aʊt] , [wɔːlz] ['blækənd] .
Doors and windows blown out , walls blackened .
门 和 视窗 吹 出去 , 墙壁 变黑 .

门窗被震碎，墙壁被熏黑。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] .
Inside , it was even worse .
里面 , 它 曾是 甚至 更糟 .

里面的情况更糟。

[tʃeəz] , [desks] , ['splintə] , [ðə; ði][flɔː(r)] ['litə] [wɪð] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ə; eɪ]
Chairs , desks , splintered , the floor littered with débris — and Uncle John , a
椅子 , 桌子 , 破碎的 , 这 地面 垃圾 和 碎片 — 和 叔叔 约翰 , 一个
[tʃɑːd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['fɪgə(r)] ,
charred and terrible figure ,
烧焦的 和 糟糕的 数字 ,

椅子、桌子都碎裂了，地板上散落着碎片——还有约翰叔叔，一个烧焦的可怕身影。

[sprɔːld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [seɪf] , [wʌn][hænd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [æn; ən]['ɪŋgət][ɒv; əv] [pə'leɪdiəm] .
sprawled before the safe , one hand still clutching an ingot of palladium .
蔓延 前 这 安全的 , 一 手 仍然 紧握 一个 锭 的 钯 .

他四仰八叉地倒在保险箱前，一只手还紧紧攥着一块钯金锭。

" [wɒt] . . . [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What . . . what was it ?
" 什么 . . . 什么 曾是 它 ?

"那……那是什么？"

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ? "
" What caused the explosion ? "
" 什么 导致 这 爆炸 ? "

"是什么原因导致了爆炸？"

" ['haɪdrədʒən] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] ['greɪvli] .
" Hydrogen , " my father said gravely .
" 氢 , " 我的 父亲 说 严重地 .

"氢气，"父亲严肃地说。

" [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
" As I stood there with my hands behind my back ,
" 作为 我 站立 那里 和 我的 双手 在后面 我的 后退 ,

"我当时站在那里，双手背在身后，

[ai]['əʊpənd][ðə; ði]['haɪdrədʒən] [vælv] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒksɪ] - ['haɪdrədʒən] [bləʊ] [tɔːtʃ] .

I	opened	the	hydrogen	valve	of	that	oxy	-	hydrogen	blow	torch	.
我	打开	这	氢	阀门	的	那	氧	-	氢	吹	火炬	.

我打开了那台氧氢喷灯的氢气阀。

[wɪd] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][blɑːst]['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]

We'd	used	a	good	bit	of	it	to	blast	open	the	safe	,	but	there	was	still
我们会	用过的	一个	好的	少量	的	它	到	爆炸	打开	这	安全的	,	但	那里	曾是	仍然

['plenti] ,

plenty	,
很多	,

我们用了不少来炸开保险箱，但还剩下很多。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['preʃə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] , [juˈnaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt] .

under	that	pressure	,	to	fill	the	room	,	unite	with	the	oxygen	already	present	.
在下面	那	压力	,	到	充满	这	房间	,	团结	和	这	氧	已经	展示	.

在这种压力下，为了充满房间，与已有的氧气融合在一起。

[ə; eɪ][gæs][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] . "

A	gas	explosion	,	and	a	powerful	one	.	"
一个	气体	爆炸	,	和	一个	强大的	一	.	"

发生了煤气爆炸，而且威力很大。

" [bʌt; bət] , " [ai][diˈmɑːnd, -'mænd] , " [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði]['gæsɪz][tuː; tə][juˈnaɪt] ?

"	But	,	"	I	demanded	,	"	what	caused	the	gases	to	unite	?
"	但	,	"	我	要求	,	"	什么	导致	这	气体	到	团结	?

“但是，”我追问道，“是什么导致这些气体结合在一起呢？”

[wɒt] [ɪgˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] ? "

What	ignited	them	?	"
什么	点燃	他们	?	"

是什么点燃了它们?

" [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [maɪnz] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?

"	And	you've	been	working	at	these	mines	all	these	years	?
"	和	你已经	到过	在职的	在	这些	矿井	全部	这些	年	?

“你这些年一直在这些矿上工作吗？”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]['met(ə)lz][laɪk]['plætɪnəm] , [ɔː(r)] [pə'leɪdiəm] , [ækt][æz; əz][ə; eɪ]

"	Don't	you	know	that	certain	metals	like	platinum	,	or	palladium	,	act	as	a
"	不	你	知道	那	肯定	金属	喜欢	铂	,	或者	钯	,	行为	作为	一个

['kætəlɪst] ?

catalyst	?
催化剂	?

难道你不知道某些金属，比如铂金或钯金，可以起到催化剂的作用吗?

[ðə; ði]['gæsɪz][ɑː(r); ə(r)] [əbˈzɔːbd] [ɒn][ðeə(r)] ['sɜːfɪs] , [juˈnaɪt] .

The	gases	are	absorbed	on	their	surface	,	unite	.
这	气体	是	吸收	在	他们的	表面	,	团结	.

气体被吸附在它们的表面，结合在一起。

[ænd; ənd] [wen] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən][juˈnaɪt] . . . .

And	when	hydrogen	and	oxygen	unite	.	.	.	.
和	什么时候	氢	和	氧	团结	.	.	.	.

当氢气和氧气结合在一起时.....

" [hiː; hi] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['ɪŋgəts] .

"	He	stooped	,	picked	up	one	of	the	gray	ingots	.
"	他	弯腰	,	挑选	向上	一	的	这	灰色的	锭	.

他弯下腰，捡起一块灰色的锭块。

" [hɪrz] [wɒt] [ɪg'naɪtɪd] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)] !

"	Here's	what	ignited	that	mixture	!
"	这里是	什么	点燃	那	混合物	!

“这就是引燃混合物的原因！”

[aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [stɔːl] [ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] ['haɪdrədʒən][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]

I	knew	I	had	only	to	stall	until	enough	hydrogen	had	entered	the	room
我	知道	我	有	仅有的	到	摊位	直到	足够的	氢	有	进入	这	房间

[tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

to	create	an	explosion	.
到	创造	一个	爆炸	.

我知道我只需要拖延时间，直到有足够的氢气进入房间，从而引发爆炸。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pleɪz] [endid] .

"	I	suppose	the	play's	ended	.
"	我	认为	这	戏剧的	结束	.

我想这出戏已经结束了。

[naʊ] [ðæt] [dʒɒnz] [gɒn] , [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [tuː] [weɪz] .

Now	that	John's	gone	,	the	metal	will	only	be	divided	two	ways	.
现在	那	约翰的	已消失	,	这	金属	将要	仅有的	是	分割	二	方式	.

约翰走了之后，这些金属就只能分成两份了。

[hɑːf][tuː; tə][kleə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['əʊnli][eə(r)] , [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Half	to	Clare	,	as	her	father's	only	heir	,	and	half	to	me	.
一半	到	克莱尔	,	作为	她	父亲的	仅有的	继承人	,	和	一半	到	我	.

一半归克莱尔，因为她是她父亲唯一的继承人，一半归我。

[aɪl] [tɜːn] [maɪ] [ʃeə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['stiːvn] ,

I'll	turn	my	share	over	to	you	,	Stephen	,
患病的	转动	我的	分享	超过	到	你	,	史蒂芬	,

我会把我的那份转让给你，斯蒂芬。

[æz; əz] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʌn'plezntnəs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

as	recompense	for	any	unpleasantness	I	may	have	caused	you	in	the	past	.
作为	补偿	为了	任何	不愉快	我	可能	有	导致	你	在	这	过去的	.

作为对我过去可能给您带来的任何不快的补偿。

[jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['ʌŋkəlz] ['rɒkɪt] - [sled] [ɪz] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

Your	late	uncle's	rocket	-	sled	is	still	outside	.
你的	晚的	叔叔的	火箭	-	雪橇	是	仍然	外部	.

你已故叔叔的火箭雪橇还放在外面。

[aɪl] [hæv; həv]['tɑːən] [ləʊd] [hɑːf][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]

I'll	have	Taon	load	half	the	palladium	aboard	it	and	you	can	go	to
患病的	有	塔翁	加载	一半	这	钯	船上	它	和	你	能	去	到

-	,

Verlis	,
-	,

我会让塔翁把一半的钯金装上船，然后你就可以去维利斯了。

[set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

set	**up**	**as**	**a**	**wealthy**	**young**	**gentleman**	**of**	**leisure**	**.**
放	向上	作为	一个	富裕	年轻的	绅士	的	闲暇	.

被塑造成一位有闲有闲的富裕年轻绅士。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [sɑː'dɒnɪkli] .

"	**He**	**smiled**	**,**	**sardonically**	**.**
"	他	微笑	,	讽刺地	.

他露出了嘲讽的笑容。

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

I	**stared**	**at**	**him**	**.**
我	凝视	在	他	.

我盯着他看。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [mɑːsk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

From	**that**	**smiling**	**mask**	**his**	**eyes**	**were**	**fastened**	**upon**	**me**	**.**
从	那	微笑	面具	他的	眼睛	是	系紧	之上	我	.

他那副笑容可掬的面具下，目光紧紧地盯着我。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

"	**And**	**you**	**,**	**sir**	**?**
"	和	你	,	先生	?

“那么，先生，您呢？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] .

"	**Me**	**?**	**"**	**he**	**seemed**	**surprised**	**.**
"	我	?	"	他	似乎	惊讶	.

“我？”他似乎很惊讶。

" [aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [kleə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .

"	**I'll**	**be**	**taking**	**Clare**	**and**	**her**	**little**	**fortune**	**back**	**to**	**Terra**	**.**
"	患病的	是	采取	克莱尔	和	她	小的	财富	后退	到	泰拉	.

“我会把克莱尔和她的小财富带回地球。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] " . . . [hiː; hi] [ʃrʌg] [ə'gen] .

After	**that**	**"**	**.**	**.**	**.**	**he**	**shrugged**	**again**	**.**
后	那	"	.	.	.	他	耸了耸肩	再次	.

之后……”他又耸了耸肩。

" ['itəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

"	**It'd**	**be**	**of**	**no**	**interest**	**to**	**you**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	它会	是	的	不	兴趣	到	你	,	我是	当然	.

“我敢肯定，你对此不会感兴趣。”

['tɑːən] , [teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪŋgəts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [sled] [ˌaʊt'saɪd] .

Taon	**,**	**take**	**half**	**of**	**these**	**ingots**	**and**	**put**	**them**	**aboard**	**the**	**rocket**	**-**	**sled**	**outside**	**.**
塔翁	,	拿	一半	的	这些	锭	和	放	他们	船上	这	火箭	-	雪橇	外部	.

"

"

"

“塔昂，把这些锭块的一半搬到外面的火箭雪橇上去。”

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" [ai] [hɜːd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
" I heard myself saying in a queer choked voice .
" 我 听到 我 说 在 一个 酷儿 窒息 嗓音 .

我听到自己用一种怪异的、哽咽的声音说道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][kleə(r)] .
I'm coming with you and Clare .
我是 未来 和 你 和 克莱尔 .

我要和你还有克莱尔一起去。

[ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . . .
If you'll have me . . .
如果 你会 有 我 . . .

如果你愿意让我.....

[dæd] .
Dad .
爸爸 .

爸爸。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪtə(r)] ['mɒkɪŋ] [mɑːsk] [fel] [frɒm; frəm][hɪm] . .
" For the third time that night my father's bitter mocking mask fell from him . .
" 为了 这 第三 时间 那 夜晚 我的 父亲的 苦的 嘲讽 面具 跌倒 从 他 . .
. [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
. and this time for good .
. 和 这 时间 为了 好的 .

“那天晚上，我父亲第三次卸下了他那苦涩嘲讽的面具.....这一次，他再也没有戴上面具了。”

" [stiːv] !
" Steve !
" 史蒂夫 !

“史蒂夫!

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːm][ə'baʊt][maɪ] ['ʃəuldəz] .
" he murmured , putting an arm about my shoulders .
" 他 低声说道 , 推杆 一个 手臂 关于 我的 肩膀 .

他低声说道，同时将一只胳膊搭在我的肩膀上。

" [stiːv] !
" Steve !
" 史蒂夫 !

“史蒂夫!

" ['tɑːən] , ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪ] ['ɪŋgəts] , [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][kleə(r)]
" Taon , busy picking up the gray ingots , paused , his gaze shifting from Clare
" 塔翁 , 忙碌的 挑选 向上 这 灰色的 锭 , 暂停 , 他的 目光 转变 从 克莱尔
[tuː; tə][dæd][tuː; tə][maɪ'self] .
to Dad to myself .
到 爸爸 到 我 .

“塔昂正忙着捡起灰色的锭块，突然停了下来，目光在克莱尔、爸爸和我之间来回移动。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [dæm] - [gʊd] !
" Dam ' good !
" 坝 - 好的 !

“真棒！”

[ɔːl] [wʌn] ['fæməli] [suːn] [naʊ] !
All one family soon now !
全部 一 家庭 很快 现在 !

很快我们就能成为一家人了！

['veri] [dæm] - [gʊd] ! "
Very dam ' good ! "
非常 坝 - 好的 ! "

太棒了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神